MICHEL TREMBLAY

AUTEUR

NOTES BIOGRAPHIQUES

Née sur le Plateau Mont-Royal, l'œuvre monumentale de Michel Tremblay - dramaturge, romancier, scénariste, parolier, traducteur –n'a d'égale que sa portée internationale.

En 1968, Michel Tremblay a 26 ans et vit toujours chez ses parents. Linotypiste de nuit dans une imprimerie puis magasinier dans un entrepôt de costumes de télé, il n'a qu'un rêve : être joué au théâtre. *Le train*, sa première pièce, a remporté le premier prix au concours de Jeunes auteurs de Radio-Canada en 1964, mais n'a pas été montée. L'année suivante, il en rédige une autre, *Les Belles-Sœurs*. Présentée en lecture publique en mars 1968, cette comédie dramatique autour d'un « gros party de collage de timbres » est choisie pour ouvrir la saison 1968-1969 du Rideau-Vert, un théâtre institutionnel. Et c'est le choc.

Sur scène : une cuisine et 15 actrices. Elles sont dirigées par un tout jeune André Brassard, complice essentiel du dramaturge en herbe dans cette folle aventure et dans plusieurs qui suivront. À tour de rôle, ces femmes d'un quartier ouvrier se vident le cœur et se crêpent le chignon en joual, le langage parlé populaire honni par la bonne société. Ces femmes qu'on n'avait jamais entendues, Michel Tremblay les connaît bien. Il les observe depuis toujours, et il les aime. Elles sont sa mère, ses tantes, les voisines. Elles l'ont vu naître et grandir, elles seront ses muses.

Devant ces belles-sœurs, certains spectateurs parlent de génie, d'autres crient au scandale et même quittent la salle avant la fin. Même ceux qui expriment des réserves décèlent chez l'auteur un sens de l'observation remarquable et un don rare pour les dialogues. En somme, prédit le lendemain un important critique, ce Michel Tremblay a de l'avenir, « à moins, bien entendu, qu'il veuille se complaire dans la vulgarité appuyée et continuer d'emprunter des avenues qui ne mènent nulle part ».

Pourtant, la pièce s'exporte dès 1973 à Paris, où elle garde l'affiche au chic Espace Cardin pendant deux semaines – du jamais-vu pour une production canadienne en terre française. Un vrai succès qui étonnera le ministre québécois des Affaires culturelles de l'époque, lui qui avait refusé de subventionner ce voyage car « il considérait le joual comme une impasse sur le plan culturel, et (jugeait) que les pièces écrites dans ce dialecte avaient avant tout une portée régionale… » (Le Devoir).

Un demi-siècle plus tard, Germaine Lauzon, Rose Ouimet, Marie-Ange Brouillette et les autres belles-sœurs ont beaucoup voyagé. Traduite en 25 langues, dont le yiddish et le moré (parlé au Burkina Faso), la pièce a été jouée aux quatre coins du monde. « Réinventé » en théâtre musical par René Richard Cyr et Daniel Bélanger en 2010, ce texte

fondateur enchante encore partout là où il passe. Au Québec, en France, même au Brésil, dans une version portugaise chantée (*As comadres*) présentée à Rio de Janeiro par la grande Ariane Mnouchkine, selon qui *Les Belles-Sœurs* « est un chef d'œuvre ».

Michel Tremblay n'est pas l'homme d'une seule pièce, aussi célèbre et célébrée soit-elle. Propulsée par *Les Belles-Sœurs*, sa carrière de dramaturge, toujours active, est jalonnée de moments marquants, de textes puissants qui résistent au temps et figurent au sommet du répertoire théâtral québécois. Des titres tels *qu'À toi, pour toujours, ta Marie-Lou* (1971), *Bonjour, là, bonjour* (1974), *Sainte Carmen de la Main* (1976), *Albertine, en cinq temps* (1983) et *Le vrai monde* (1987), pour n'en nommer que quelques-uns, prennent vie régulièrement sur les planches, au Québec comme à l'étranger. Ainsi, l'autobiographique *Encore une fois, si vous le permettez*, hommage touchant et attachant d'un fils à sa mère créé en 1998 à Montréal, a été joué dans la langue de Shakespeare de Dublin à Singapour. À San Francisco, dans une salle de 1200 places, le rôle de Nana était tenu par la regrettée Olympia Dukakis, détentrice d'un Oscar.

Bientôt octogénaire, Michel Tremblay n'a pas écrit encore son dernier mot. Sa 40e pièce, *Coronavarius*, rédigée en pleine pandémie puis diffusée en version radiothéâtre sur Ici Première en décembre 2020, est maintenant offerte, modernité oblige, en baladodiffusion. À l'instar du dramaturge, l'écrivain Michel Tremblay est aussi toujours actif.

Le volet romanesque de son activité créatrice est phénoménal. Inaugurées en 1978, *Les chroniques du Plateau Mont-Royal* se déclinent en 6 tomes. Près de 20 ans séparent la parution du premier livre, *La grosse femme d'à côté est enceinte,* à *Un objet de beauté*, le dernier. Réunie une première fois en l'an 2000 dans un imposant Thésaurus de 1100 pages (chez Leméac/Actes Sud), cette saga mouvementée d'une famille montréalaise désormais mythique démarre le 2 mai 1943 pour s'arrêter en 1963. Entre ces deux dates, grandissent, vivent et parfois meurent plusieurs personnages souvent hauts en couleur « rencontrés » dans le cycle des *Belles-Sœurs* : Thérèse, Pierrette, Albertine, Marcel, Édouard, Nana, bien sûr, et Jean-Marc, l'alter ego avoué de l'auteur.

Chaque automne, « le nouveau Tremblay » arrive en librairie. Parfois, il s'agit d'un recueil de contes (*Un ange cornu avec des ailes de tôle*, *Bonbons assortis*). Parfois, c'est la suite inattendue mais espérée d'un récit entamé bien des années avant. Ainsi, Jean-Marc et Mathieu, les protagonistes du « roman d'amours », intitulé *Le cœur découvert* (1986), reviennent faire un tour de piste dans *Le cœur éclaté* (1993), puis dans *Hôtel Bristol, New York, N. Y.* (1995).

Toujours heureux d'explorer d'autres avenues littéraires (il a été parolier pour Pauline Julien, traducteur de Tennessee Williams et d'Edward Albee, librettiste pour l'opéra *Nelligan*…), Michel Tremblay a d'ailleurs adapté pour la télévision *Le cœur découvert*. Et même deux fois plutôt qu'une : un téléfilm en 1986 puis un téléroman en 2000. Le dramaturge et romancier avait déjà fait ses premières armes de scénariste dès 1972, avec *Françoise Durocher, waitress*, court-métrage percutant. Deux ans plus tard, Michel Tremblay débarquait au Festival de Cannes avec un premier long-métrage. Coscénarisé avec André Brassard, le réalisateur et son complice de toujours, *Il était une fois dans l'est…* était en compétition officielle, jouant du coude avec des œuvres signées Spielberg, Fassbinder, Pasolini, Robert Altman, Alain Resnais et Coppola, entre autres.

Le film du tandem québécois n'a pas figuré au palmarès (celui de Fassbinder, de Resnais et d'Altman non plus). Peu importe : Michel Tremblay ne sait plus combien de prix il a récoltés au fil des décennies (86, en date d'aujourd'hui).

Trophées, médailles, décorations, récompenses… la liste est longue et comprend même des Félix et des Junos. Certains prix n'ont pas… de prix. En 1987, le magazine français Lire ajoutait *Les Belles-Sœurs* dans sa Sélection d'une Bibliothèque idéale. En 1992, dans le cadre d'un concours organisé pour le 350e anniversaire de Montréal, Michel Tremblay a été nommé « l'auteur le plus aimé des Montréalais ». Plus récemment, en 2017, il a reçu le prestigieux prix littéraire Prince Pierre de Monaco, pour l'ensemble de son œuvre. Comme avant lui Françoise Sagan, Eugène Ionesco, Marguerite Yourcenar et un auteur nobélisé, J. M. G. Le Clézio.

TABLE DES MATIÈRES

Regroupements d'œuvres – cycles, chroniques 6

Pièces de théâtre — Adaptations théâtrales de ses propres œuvres — Scénarios — Comédies musicales, opéra, cycle de chansons, spectacle symphonique 10

Romans – Recueils, thésaurus – Récits autobiographiques – Recueil de contes – Contes, nouvelles, récits, parutions divers – Autres contributions publiées 16

Films – Téléfilms – Téléroman – Consultant à la scénarisation – Œuvres adaptées pour le théâtre – Mise en scène 21

Traductions et adaptations 23

Chansons 28

Doctorats honoris causa 35

Prix et honneurs 36

Œuvres adaptées pour la télévision, le cinéma, le théâtre et la radio 42

Productions 54

Productions – traductions et adaptations 160

Rééditions 168

Pièces traduites dans le monde (par langues) 176

Pièces traduites dans le monde (par pièces) 192

Romans et récits traduits dans le monde (par langues) 204

Romans et récits traduits dans le monde (par œuvres) 208

Documentaires, films, entrevues 212

Quelques ouvrages sur son œuvre 214

Captations de pièces de théâtre 217

REGROUPEMENTS –

CYCLES, CHRONIQUES

LE CYCLE DES *BELLES-SŒURS*

1968	**Les belles-sœurs**
1969	**En pièces détachées**
1969	**Trois petits tours…** – triptyque composé de *Berthe; Johnny Mangano; Gloria Star*
1969	**La Duchesse de Langeais**
1970	**Demain matin, Montréal m'attend** – comédie musicale
1971	**À toi, pour toujours, ta Marie-Lou**
1973	**Hosanna**
1974	**Bonjour, là, bonjour**
1975	**Surprise! Surprise!**
1976	**Sainte Carmen de la Main**
1977	**Damnée Manon, sacrée Sandra**

AUTRES PIÈCES

1980	**L'impromptu d'Outremont**
1981	**Les anciennes odeurs**
2012	**L'oratorio de Noël**

REGROUPEMENTS – CYCLES, CHRONIQUES (suite)

LE DEUXIÈME CYCLE DES *BELLES-SŒURS*

1984	**Albertine, en cinq temps**
1987	**Le vrai monde?**
1990	**La maison suspendue**
1992	**Marcel poursuivi par les chiens**
1996	**Messe solennelle pour une pleine lune d'été**
1998	**Encore une fois, si vous permettez**
2003	**Le passé antérieur**
2003	**Impératif présent**
2008	**Le paradis à la fin de vos jours**
2009	**Fragments de mensonges inutiles**

LES CHRONIQUES DU PLATEAU MONT-ROYAL

1978	**La grosse femme d'à côté est enceinte**
1980	**Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges**
1982	**La Duchesse et le Roturier**
1984	**Des nouvelles d'Édouard**
1989	**Le premier quartier de la lune**
1997	**Un objet de beauté**

REGROUPEMENTS – CYCLES, CHRONIQUES (suite)

LA DIASPORA DES DESROSIERS

2007 **La traversée du continent**

2008 **La traversée de la ville**

2009 **La traversée des sentiments**

2010 **Le passage obligé**

2011 **La grande mêlée**

2012 **Au hasard la chance**

2013 **Les clefs du Paradise**

2014 **Survivre! Survivre!**

2015 **La traversée du malheur**

LE GAY SAVOIR

LA TRILOGIE DES CŒURS

1986 **Le cœur découvert**

1993 **Le cœur éclaté**

2019 **Le coeur en bandoulière**

AUTRES

1995 **La nuit des princes charmants**

1997 **Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes**

1999 **Hôtel Bristol, New York, N.Y.**

REGROUPEMENTS – CYCLES, CHRONIQUES (suite)

LES CAHIERS DE CÉLINE

2003 **Le cahier noir**

2004 **Le cahier rouge**

2005 **Le cahier bleu**

ADAPTATIONS THÉÂTRALES DE SES PROPRES ŒUVRES

2006 **Bonbons assortis au théâtre**
d'après *Bonbons assortis*

2017 **Enfant insignifiant!**
d'après *Conversations avec un enfant curieux*

PIÈCES DE THÉÂTRE

(40 pièces écrites, dont 26 éditées chez Leméac)

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION	ÉDITION ORIGINALE
1964	**Le train**	Télévision : Radio-Canada, *Concours des jeunes auteurs,* 7 juin 1964 Réalisation : Charles Dumas Création sur scène : Théâtre de la Place (Montréal,jl Québec), 14 septembre 1965 Mise en scène : Pascal Desgranges	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990
1965	**Angus; Wolfgang à son retour; Maouna (ajouté en 1967 : Les noces)** (créées dans *Messe noire)*	Mouvement contemporain, Théâtre des Saltimbanques (Montréal, Québec), avril 1965 Mise en scène : André Brassard	non publié
1966	**Cinq** (première version d'*En pièces détachées)*	Mouvement contemporain, Patriote (Montréal, Québec), 16 décembre 1966 Mise en scène : André Brassard	non publié [Bibliothèque nationale du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits]
1968	**Les belles-sœurs**	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 28 août 1968 Mise en scène : André Brassard	Holt, Rinehart et Winston, « Théâtre vivant » (Montréal, Québec), 1968
1969	**En pièces détachées**	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 22 avril 1969 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1970 (version théâtrale, suivie de *La Duchesse de Langeais)*
1969	**Trois petits tours...** – triptyque composé de *Berthe; Johnny Mangano; Gloria Star*	Télévision : Radio-Canada, *Les beaux dimanches,* 21 décembre 1969 Réalisation : Paul Blouin	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1971
1969	**La Duchesse de Langeais**	Les Insolents (Val d'Or, Québec), 1969 Mise en scène : Hélène Bélanger	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1970 (précédée d'*En pièces détachées)*
1971	**Les paons**	Studio du Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 11 février 1971 Mise en scène : Jean Lefebvre	non publié [Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec), 1969]
1971	**À toi, pour toujours, ta Marie-Lou**	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 29 avril 1971 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1971
1971	**Pit-nique** **(créée dans *Les vacances c'est rien qu'dans tête*)**	Théâtre populaire du Québec (Montréal, Québec), 16 juillet 1971 Mise en scène : Jean-Luc Bastien	non publié

PIÈCES DE THÉÂTRE (suite)

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION	ÉDITION
1972	**Ville Mont-Royal ou Abîmes (créée dans *L'Immaculée création*)**	Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec), 8 décembre 1972	« Une belle pièce d'un acte en bon français dédicacée à Madame Claire Kirkland-Casgrain », Le Devoir (Montréal, Québec), 28 octobre 1972, p. XVII
1973	**Hosanna**	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 10 mai 1973 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1973
1974	**Bonjour, là, bonjour**	Compagnie des Deux Chaises, Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 22 août 1974 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1974
1975	**Surprise! Surprise!**	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 15 avril 1975 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1977 (précédée de *Damnée Manon, sacrée Sandra)*
1976	**Sainte Carmen de la Main**	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 20 juillet 1976 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1976
1977	**Six monologues en forme de mots d'auteur**	École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec), 16 février 1977	non publié [École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec)]
1977	**Damnée Manon, sacrée Sandra**	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 24 février 1977 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1977 (suivie de *Surprise! Surprise!)*
1980	**L'impromptu d'Outremont**	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 11 avril 1980 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1980
1981	**Les grandes vacances**	Théâtre de l'œil, Salle Fred-Barry (Montréal, Québec), 10 septembre 1981 Mise en scène : Olivier Reichenbach	non publié [École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec)]
1981	**Les anciennes odeurs**	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 4 novembre 1981 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1981
1984	**Albertine, en cinq temps**	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 12 octobre 1984 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1984

PIÈCES DE THÉÂTRE (suite)

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION	ÉDITION
1985	**L'impromptu des deux Presse**	Théâtre d'Aujourd'hui (lecture) (Montréal, Québec), 27 janvier 1986	Centre d'essai des auteurs dramatiques, 20 ans, VLB (Montréal, Québec), 1985, p. 285-297
1987	**Le vrai monde?**	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 2 avril 1987 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1987
1990	**La maison suspendue**	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 12 septembre 1990 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990
1992	**Marcel poursuivi par les chiens**	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 4 juin 1992 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1992
1992	**En circuit fermé**	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (lecture) (Montréal, Québec), 9 mai 1994 Mise en lecture : René Richard Cyr	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1994
1994	**Les socles**	Palais des Congrès (Montréal, Québec), 4 décembre 1994 (à l'occasion de la remise de la médaille d'argent du Mouvement national des Québécois)	« Les socles/The Pedestals », *Canadian Theatre Review* (Toronto, Ontario), nº 24, automne 1979, p. 52-60
1996	**Messe solennelle pour une pleine lune d'été**	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 14 février 1996 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1996
1997	**Éloge de la gourmandise**	Théâtre Petit à Petit, Espace Go (Montréal, Québec), 11 novembre 1997 Mise en scène : René Richard Cyr et Claude Poissant	*Les huit péchés capitaux (éloges),* en collaboration avec Michel Marc Bouchard, Normand Canac-Marquis, Jean-François Caron, René Richard Cyr, René-Daniel Dubois, Larry Tremblay et Lise Vaillancourt, Dramaturges Éditeurs (Montréal, Québec), 1997.
1998	**Encore une fois, si vous permettez**	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 4 août 1998 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1998

PIÈCES DE THÉÂTRE (suite)

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION	ÉDITION
2002	**L'état des lieux**	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 23 avril 2002 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2002
2003	**Le passé antérieur**	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts, (Montréal, Québec), 19 février 2003 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2003
2003	**Impératif présent**	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 13 octobre 2003 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2003
2006	**Un Créon de province**	-	non publié [Bibliothèque nationale du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits]
2008	**Le paradis à la fin de vos jours**	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 12 août 2008 Mise en scène : Frédéric Blanchette	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2008
2009	**Fragments de mensonges inutiles**	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 9 septembre 2009 Mise en scène : Serge Denoncourt	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2009
2012	**L'oratorio de Noël**	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 15 février 2012 Mise en scène : Serge Denoncourt	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2012
2020	**Coronavarius**	Radio-Canada – Ici Première (en ligne) (Montréal, Québec, 27 décembre 2020 Réalisation : Francis Legault et Laurier Rajotte	non publié [Agence Goodwin (Montréal, Québec)]

ADAPTATIONS THÉÂTRALES DE SES PROPRES ŒUVRES

(2 adaptations théâtrales de ses propres œuvres)

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION	ÉDITION
2006	**Bonbons assortis au théâtre**	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 28 mars 2006 Mise en scène : René Richard Cyr	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2006
2017	**Enfant insignifiant!**	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 13 décembre 2017 Mise en scène : Michel Poirier	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2017

COMÉDIES MUSICALES, OPÉRA, CYCLE DE CHANSONS, SPECTACLE SYMPHONIQUE

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION	ÉDITION
1970	**Demain matin, Montréal m'attend** – comédie musicale	Terre des Hommes (Montréal, Québec), 4 août 1970 Musique : François Dompierre Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1972 (deuxième version)
1976	**Les héros de mon enfance** – comédie musicale	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec), 26 juin 1976 Musique : Sylvain Lelièvre Mise en scène : Gaétan Labrèche	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1976
1990	**Nelligan** – opéra romantique	Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec), 24 février 1990 Musique : André Gagnon Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990
2012	**Lettres de Madame Roy à sa fille Gabrielle** – cycle de chansons	Orchestre symphonique de Trois-Rivières, Salle J.-Antonio Thompson (Trois-Rivières, Québec), 11 novembre 2012 Musique : André Gagnon	non publié
2017	**Le diable en canot d'écorce** – conte de Noël symphonique d'après « La lune au fond du lac », dans *La traversée des sentiments*	Orchestre symphonique de Montréal, Maison symphonique de Montréal (Montréal, Québec), 19 décembre 2017 Chef : Kent Nagano Mise en scène : René Richard Cyr	non publié

SCÉNARIOS PUBLIÉS

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION	ÉDITION
1974	**Il était une fois dans l'est** – scénario	Productions Carle-Lamy, Ciné/Art, 27 février 1974 Co-scénariste : André Brassard	Éditions de l'Aurore (Montréal, Québec), 1974
2003	**Le cœur découvert** – scénario	Radio-Canada, téléroman de treize émissions produites en 2000, diffusées à compter du 9 janvier 2003 Réalisateur : Gilbert Lepage	Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2003

RECUEILS DE PIÈCES DE THÉÂTRE

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
1991	**Théâtre I** *Les belles-sœurs* – *La Duchesse de Langeais* – *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou* – *Hosanna* – *Bonjour, là, bonjour* – *Sainte Carmen de la Main* – *Damnée Manon, sacrée Sandra* – *Les anciennes odeurs* – *Albertine, en cinq temps* – *Le vrai monde?*	Leméac/Actes Sud, « Actes Sud-Papiers » (Montréal, Québec/Arles, France), 1991
2005	**Théâtre II** *En pièces détachées* – *Surprise! Surprise!* – *Demain matin, Montréal m'attend* – *Marcel poursuivi par les chiens* – *En circuit fermé* – *Messe solennelle pour une pleine lune d'été* – *Encore une fois, si vous permettez* – *L'état des lieux* – *Le passé antérieur* – *Impératif présent* – *Bonbons assortis au théâtre*	Leméac/Actes Sud, « Actes Sud-Papiers » (Montréal, Québec/Arles, France), 2006

ROMANS

(30 romans)

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
1969	**La cité dans l'œuf**	Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec)
1973	**C't'à ton tour, Laura Cadieux**	Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec)
1978	**La grosse femme d'à côté est enceinte**	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec)
1980	**Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges**	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec)
1982	**La Duchesse et le Roturier**	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec)
1984	**Des nouvelles d'Édouard**	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec)
1986	**Le cœur découvert** – roman d'amours	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec)
1989	**Le premier quartier de la lune**	Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec)
1993	**Le cœur éclaté**	Leméac, « Roman » (Montréal, Québec)
1995	**La nuit des princes charmants**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
1997	**Un objet de beauté**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
1997	**Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
1999	**Hôtel Bristol, New York, N.Y.**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2001	**L'homme qui entendait siffler une bouilloire**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2003	**Le cahier noir**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2004	**Le cahier rouge**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2005	**Le cahier bleu**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2006	**Le trou dans le mur**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2007	**La traversée du continent**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2008	**La traversée de la ville**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2009	**La traversée des sentiments**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2010	**Le passage obligé**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)

ROMANS (suite)

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
2011	**La grande mêlée**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2012	**Au hasard la chance**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2013	**Les clefs du Paradise**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2014	**Survivre! Survivre!**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2015	**La traversée du malheur**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2017	**Le peintre d'aquarelles**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2019	**Le cœur en bandoulière**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2020	**Victoire!**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)

RECUEIL DE CONTES

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
1966	**Contes pour buveurs attardés**	Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec)

RÉCITS AUTOBIOGRAPHIQUES

(6 recueils)

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
1990	**Les vues animées** suivi de **Les loups se mangent entre eux** – récits	Leméac, « Récits » (Montréal, Québec)
1992	**Douze coups de théâtre** – récits	Leméac, « Récits » (Montréal, Québec)
1994	**Un ange cornu avec des ailes de tôle**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2002	**Bonbons assortis**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2016	**Conversations avec un enfant curieux**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2018	**23 secrets bien gardés**	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)

RECUEILS, THÉSAURUS

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
2000	**Chroniques du Plateau Mont-Royal – Thesaurus** *La grosse femme d'à côté est enceinte* – *Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges* – *La Duchesse et le Roturier* – *Des nouvelles d'Édouard* – *Le premier quartier de la lune* – *Un objet de beauté*	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2019
2005	**Le gay savoir – Thesaurus** *La nuit des princes charmants* – *Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes* – *Le cœur découvert* – *Le cœur éclaté* – *Hôtel Bristol, New York, N.Y.*	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)
2017	**La diaspora des Desrosiers** *La traversée du continent* – *La traversée de la ville* – *La traversée des sentiments* – *Le passage obligé* – *La grande mêlée* – *Au hasard la chance* – *Les clés du Paradise* – *Survivre! Survivre!* – *La traversée du malheur*	Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France)

CONTES, NOUVELLES, RÉCITS, PARUTIONS DIVERSES

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
1973	**Chez Faba : bières, vins, liqueurs, repas** (trois pages de textes accompagnant huit sérigraphies de Michel Leclair, tirées à 15 exemplaires)	Graffofone (Montréal, Québec), 1973
1974	**Le fantôme de la rue Fabre** – nouvelle et récit	*Le Devoir* (Montréal, Québec), 3 août 1974, p. XI et XII
1983	**L'escalier magique**	*Montréal ce mois-ci,* vol. 9, nº 12, décembre 1983, p. 4-6
1992	**Laide, ma ville?** – récit	*Le Devoir* (Montréal, Québec), 25 juillet 1992, p. A1
1992	**La mort de Phèdre** – nouvelle	*Nuit blanche* (Québec, Québec), décembre 1992, p. 22

CONTES, NOUVELLES, RÉCITS, PARUTIONS DIVERSES (suite)

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
1996	**L'Éden, l'été** – nouvelle	*L'Actualité (Montréal, Québec), vol. 21, nº 12, 1er août 1996, p. 69*
2006	**La crème à glace** – nouvelle	*Elle-Québec* (Montréal, Québec), nº 208, décembre 2006, p. 88
2007	**Combien de Hamlet faut-il endurer?** – journal	*Libération* (Paris, France), nº 8073, 21 avril 2007, p. 37
2010	**Le passage** – nouvelle	*Ma libraire indépendante* (Montréal, Québec), Association des libraires du Québec, 2010, p. 73-81.
2011	**Le bridge** – nouvelle	*Le Devoir* (Montréal, Québec), 16 Novembre 2011, p. A1-A12
2013	**Nouvelle en 140 caractères** – nouvelle	*Le Devoir* (Montréal, Québec), 2 février 2013, cahier spécial en format pdf, p. 7
2015	**La crèche**	*Châtelaine* (Montréal, Québec), 22 décembre 2015
2017	**Été 55**	*Le Devoir* (Montréal, Québec), 13 mai 2017, p. F3
2020	**L'expérience du vide au temps du COVID-19**	*Châtelaine* (Montréal, Québec), 2 avril 2020.
2020	**Je vis comme un chat**	*Le Soleil* (Québec, Québec), 2 mai 2020.

AUTRES CONTRIBUTIONS PUBLIÉES

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
1990	**Montréal** présentation	*Montréal,* photographiée par Michael Drummond, présentation de Michel Tremblay, Hatier (Montréal, Québec)
1991	**T'es pas tannée, Jeanne d'Arc?** préface	Guy Thauvette, *T'es pas tannée Jeanne d'Arc?,* Les herbes rouges (Montréal, Québec)
1998	**Comment dire / Rita Lafontaine** préface	Claude Lapointe, *Comment dire / Rita Lafontaine*, 7 Jours (Montréal, Québec)
2005	**La trilogie des dragons** préface	Collectif, *La trilogie des dragons,* L'Instant même (Montréal-Québec)
2006	**Mille mots d'amour** Lettre d'amour	*Mille mots d'amour*, Les Impatients (Sherbrooke, Québec)

AUTRES CONTRIBUTIONS PUBLIÉES

PARUTION ORIGINALE	TITRE	MAISON D'ÉDITION
2011	**Gilles Renaud. Entretiens** préface	Jean Faucher, *Gilles Renaud. Entretiens,* Québec-Amérique (Montréal, Québec)
2014	**Ainsi cuisinaient les belles-sœurs** préface	Anne Fortin, Ainsi cuisinaient les belles-sœurs, Leméac/Flammarion (Montréal, Québec)
2020	**Moyen moineau** témoignage	André Ducharme, *René Richard Cyr. L'entremetteur en scène*, Leméac (Montréal, Québec)

FILMS

DATE DE CRÉATION	TITRE	PRODUCTEUR	RÉALISATEUR
1972	**Françoise Durocher, waitress**	Office national du film du Canada, Radio-Canada, 8 octobre 1972	André Brassard
1973	**Il était une fois dans l'Est**	Productions Carle-Lamy, Ciné/Art, 27 février 1974 Co-scénariste : André Brassard	André Brassard
1976	**Parlez-nous d'amour**	Productions Mutuelles, Films 16 (Montréal, Québec), 24 septembre 1976 Co-scénariste : André Brassard	Jean-Claude Lord
1977	**Le soleil se lève en retard**	Productions Pierre Lamy, Les Films Mutuels (Montréal, Québec), 18 février 1977	André Brassard

TÉLÉFILMS

DATE DE CRÉATION	TITRE	PRODUCTEUR	RÉALISATEUR
1986	**Le cœur découvert**	Radio-Canada, 15 novembre 1987	Jean-Yves Laforce
1988	**Le grand Jour**	Radio-Canada, 9 octobre 1988	Jean-Yves Laforce

TÉLÉROMAN

DATE DE CRÉATION	TITRE	PRODUCTEUR	RÉALISATEUR
2000	**Le cœur découvert** téléroman de 13 émissions	Communications Claude Héroux, Radio-Canada, à compter du 9 janvier 2003	Gilbert Lepage

CONSULTANT À LA SCÉNARISATION

DATE DE CRÉATION	TITRE	PRODUCTEUR	RÉALISATEUR
1972	**Le temps d'une chasse**	Pierre Gauvreau, 1972	Francis Mankiewicz
1986	**Le déclin de l'empire américain**	Corporation Image M&M (Montréal, Québec), Office national du film du Canada (Montréal, Québec), Téléfilm Canada, Société Générale du Cinéma du Québec (Montréal, Québec), Radio-Canada (Montréal, Québec), 18 juin 1986	Denys Arcand
1989	**Jésus de Montréal**	Roger Frappier, Pierre Gendron et Monique Létourneau, 17 mai 1989	Denys Arcand
1989	**Les matins infidèles**	Productions du lundi matin (Montréal, Québec), 26 août 1989	Jean Beaudry et François Bouvier

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LE THÉÂTRE

DATE DE CRÉATION	TITRE	CRÉATION
1986	**Mes hommes** collage	20 ans/20 lundis, Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec), 1986 Mise en scène : André Brassard
2005	**Nana et les autres** collage	Centre des arts Rita Lafontaine (Saint-Joseph-de-Ham-Sud, Québec), 17 juin 2005 Mise en scène : Gilbert Lepage

MISE EN SCÈNE

DATE DE CRÉATION	TITRE	AUTEUR	CRÉATION
1993	**Natures mortes**	Serge Boucher	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 4 octobre 1993

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS PUBLIÉES

(8 traductions et adaptations publiées)

DATE DE CRÉATION	TITRE (œuvre originale)	CRÉATION	MAISON D'ÉDITION
1969	**Lysistrata** d'après Aristophane (en collaboration avec André Brassard)	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 2 juin 1969 Musique : Neil Chotem Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1969
1970	**L'effet des rayons gamma sur les vieux-garçons** d'après *The Effect of Gamma Rays on Man-in-the-Moon-Marigolds* de Paul Zindel	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 18 septembre 1970 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1970
1971	**...et mademoiselle Roberge boit un peu...** traduction et adaptation de *...And Miss Reardon Drinks a Little...* de Paul Zindel	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre Maisonneuve, Place des Arts (Montréal, Québec), 14 septembre 1971 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1971
1975	**Mademoiselle Marguerite** traduction et adaptation d'*Aparaceu a Margarida* de Roberto Athayde, d'après la traduction de Lucien Farago	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 2 septembre 1975 Mise en scène : Jean Dalmain	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1971
1983	**Oncle Vania** traduction d'*Oncle Vania* d'Anton Tchekhov (en collaboration avec Kim Yaroschevskaya)	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 11 mars 1983 Mise en scène : André Brassard	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1983 deuxième version, non publiée, 2005
1985	**Le gars de Québec** d'après *Le révizor* de Nicolas Gogol	Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal, Place des Arts (Montréal, Québec), 30 octobre 1985 Mise en scène : Gilbert Lepage	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1985
1986	**Six heures au plus tard ou L'obéissance est un suicide** adaptation de *Six heures au plus tard* de Marc Perrier	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 13 novembre 1986 Mise en scène : Roland Laroche	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1986
1992	**Premières de classe** **traduction de Catholic School Girls de Casey Kurtti**	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec), 27 juin 1992 Mise en scène : René Richard Cyr	Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1993

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS CRÉÉES SUR SCÈNE

(26 traductions et adaptations créées sur scène)

DATE DE CRÉATION	TITRE (œuvre originale)	CRÉATION	MANUSCRIT
1972	**Le pays du dragon** – (La dame aux longs gants gris; Hello from Bertha; Parle-moi comme la pluie pis laisse-moi écouter; J'peux pas m'imaginer demain) d'après quatre pièces en un acte de Tennessee Williams *(The Lady of Larkspur Lotion; Hello from Bertha; Talk to Me Like the Rain and Let Me Listen; I Can't Imagine Tomorrow)*	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 13 janvier 1972 Mise en scène : André Brassard	École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec) * La version originale a été remplacée en 1997 par une nouvelle traduction de Michel Tremblay.
1973	**Mistero Buffo** adaptation de *Mistero Buffo* de Dario Fo	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 14 décembre 1973 Mise en scène : André Brassard	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1979	**Camino Real** adaptation de *Camino Real* de Tennessee Williams	École nationale de théâtre du Canada, Monument-National (Montréal, Québec), 27 mars 1979 Mise en scène : André Brassard	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1981	**J'ramasse mes p'tits pis j'pars en tournée** adaptation de *I'm Getting my Act Together and Taking It on the Road* de Gretchen Cryer	Kébek-Spek, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 17 juin 1981 Mise en scène : Olivier Reichenbach	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1987	**Qui a peur de Virginia Woolf?** traduction de *Who's Afraid of Virginia Woolf?* d'Edward Albee	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 3 mars 1988 Mise en scène : Michèle Magny	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits deuxième version, non publiée, 1998 troisième version, non publiée, 2000
1991	**Les trompettes de la mort** adaptation des *Trompettes de la mort* de Tilly	Théâtre du Café de la Place, Place des Arts (Montréal, Québec), 4 septembre 1991 Mise en scène : Marie Laberge	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1992	**La descente d'Orphée** traduction d'*Orpheus Descending* de Tennessee Williams	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 19 février 1992 Mise en scène : François Barbeau	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec)
1994	**L'ex-femme de ma vie** **adaptation de L'ex-femme de ma vie de Josiane Balasko**	Théâtre des Cascades (Dorion, Québec), 10 juin 1994 Mise en scène : René Richard Cyr	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS CRÉÉES SUR SCÈNE (suite)

DATE DE CRÉATION	TITRE (œuvre originale)	CRÉATION	MANUSCRIT
1996	**Les leçons de Maria Callas** traduction de *Master Class* de Terrence McNally	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 4 juillet 1996 Mise en scène : Denyse Filiatrault	manuscrit intitulé *Cours de chant avec Maria Callas,* Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1997	**Picasso au Lapin Agile** traduction de *Picasso at the Lapin Agile* de Steve Martin	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 3 juillet 1997 Mise en scène : Denyse Filiatrault	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1998	**Grace et Gloria** traduction de *Grace and Glorie* de Tom Ziegler	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 22 avril 1998 Mise en scène : Denyse Filiatrault	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2000	**Rien à voir avec les rossignols** traduction de *Not About Nightingales* de Tennessee Williams	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 25 octobre 2000 Mise en scène : Serge Denoncourt	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2000	**Mambo Italiano** traduction de *Mambo Italiano* de Steve Galluccio	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 13 décembre 2000 Mise en scène : Monique Duceppe	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2001	**Le spot idéal** adaptation de *The Perfect Pitch* de John Godber	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 6 juin 2001 Mise en scène : Serge Denoncourt	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2002	**Piège pour un homme seul** adaptation de *Piège pour un homme seul* de Robert Thomas	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre-bateau L'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu, Québec), 14 juin 2002 Mise en scène : Peter Batakliev	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2003	**Appelez-moi… Maman!** traduction de *Mom's the Word* de Linda A. Carson, Jill Daum, Allison Kelly, Robin Nichol, Barbara Pollard et Deborah Williams	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 18 juin 2003 Mise en scène : Denyse Filiatrault	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2004	**La chèvre ou Qui est Sylvia?** traduction de The Goat or Who is Sylvia d'Edward Albee	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 20 janvier 2004 Mise en scène : Daniel Roussel	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2005	**Les Amazones** adaptation des Amazones de Jean-Marie Chevret	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Québec), 17 juin 2005 Mise en scène : Monique Duceppe	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS CRÉÉES SUR SCÈNE (suite)

DATE DE CRÉATION	TITRE (œuvre originale)	CRÉATION	MANUSCRIT
2005	**Un mariage... pas comme les autres** traduction de *Damn those Wedding Bells* Tony Calabretta	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 22 juin 2005 Mise en scène : Manon Lussier	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2005	**Visites à Monsieur Green** traduction de *Visiting Mister Green* de Jeff Baron	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame Blanche (Québec, Québec), 29 juin 2005 Mise en scène : Jacques Rossi	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2008	**Les grandes occasions** traduction de *Special Occasions* de Bernard Slade	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 5 février 2008 Mise en scène : Frédéric Blanchette	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2008	**Un peu, beaucoup, passionnément...** traduction de *Mixed Emotions* de Richard Baer	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 20 juin 2008 Mise en scène : Monique Duceppe	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2011	**L'esprit de famille** adaptation des *Belles-Sœurs* d'Éric Assous	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 25 juin 2011 Mise en scène : Monique Duceppe	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2012	**Les conjoints** adaptation des *Conjoints* d'Éric Assous	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 23 juin 2012 Mise en scène : Mazime Legault	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2016	**Représailles** adaptation de *Représailles* d'Éric Assous	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Québec), 2 juillet 2016 Mise en scène : André-Marie Coudou	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
à venir	**Huit femmes** adaptation de Huit femmes de Robert Thomas	Productions Jean-Bernard-Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), à venir Mise en scène : Alain Zouvi	non publié

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS NON CRÉÉES SUR SCÈNE

(9 traductions et adaptations non créées sur scène)

DATE DE TRADUCTION	TITRE (œuvre originale)	MANUSCRIT
1972	**Môman**s adaptation de *Twigs* de George Furth	Manuscrit perdu.
1997	**La *Traviata* de Lisbonne** traduction de *The Lisbon Traviata* de Terrence McNally	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1998	**Comment j'ai appris à conduire** traduction de *How I Learned to Drive* de Paula Vogel	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
1998	**La galerie Waverly** traduction de *The Waverly Gallery* de Kenneth Lonergan	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2001	**Drôles de funérailles** traduction de *Lying in State* de Davis C. Hyer	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2003	**Nous affichons complet** adaptation et traduction de *Fully Committed* de Becky Mode	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2009	**Piazza San Domenico** traduction d'*In Piazza San Domenico* de Steve Galluccio	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2012	**Sa Grandeur** traduction de *His Greatness* de Daniel MacIvor	Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits
2020	**Les magnolias d'acier** traduction de *Steel Magnolias* by Robert Harling	non publié

CHANSONS

(15 chansons)

TITRE	INTERPRÈTE	CRÉATION, ENREGISTREMENT
Salut!	Renée Claude Musique : François Dompierre	*Renée Claude, vol. 2*, Sélect (Montréal, Québec), 1971 Productions Demain matin, Montréal m'attend, Distribution GAM (Montréal, Québec), 1995
Ben franchement	Monique Leyrac Musique : François Dompierre	non disponible, 1971
La croqueuse de 222	Pauline Julien Musique : Pierre Leduc	Zodiaque, 45 tours (Montréal, Québec), 1972 *Allez voir, vous avez des ailes,* Decca (Montréal, Québec), 1974 Chant de mon pays (Mont Saint-Hilaire, Québec), 1977
Huit heures dix (As-tu deux minutes?)	Pauline Julien	*Allez voir, vous avez des ailes,* Decca (Montréal, Québec), 1973
Chus tannée, Roger	Pauline Julien	*Allez voir, vous avez des ailes,* Decca (Montréal, Québec), 1973
Allez voir, vous avez des ailes	Pauline Julien	*Allez voir, vous avez des ailes,* Decca (Montreal, Quebec), 1973
La Cree	Pauline Julien Musique : François Cousineau	*Mes amies d'fille,* Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
Anne Gervais	Pauline Julien Musique : François Cousineau	*Mes amies d'fille,* Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
Rupture	Pauline Julien Musique : François Cousineau	*Mes amies d'fille,* Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
14 à table	Pauline Julien Musique : François Cousineau	*Mes amies d'fille,* Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
Après la crise	Pauline Julien Musique : François Cousineau	*Mes amies d'fille,* Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
Le rêve de la sauceuse de chocolat	Pauline Julien Musique : François Cousineau	*Mes amies d'fille,* Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
Le bonheur	Pauline Julien Musique : François Cousineau	*Mes amies d'fille,* Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978
Réveil	Pauline Julien Musique : François Cousineau	*Mes amies d'fille,* Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978

CHANSONS (suite)

TITRE	INTERPRÈTE	CRÉATION, ENREGISTREMENT
Laura la belle	Ginette Reno Musique : François Dompierre	*Un peu plus haut – le nouveau spectacle,* Melon Miel (Boucherville, Québec), 1999 *Les Grands Soirs – Coffret 3,* Québécor (Montréal, Québec), 2004

CHANSONS (suite)

DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND

PREMIÈRE VERSION (1970)
Les Disques Belles-Sœurs (Montréal, Québec)
musique : François Dompierre

Demain matin, Montréal m'attend

Dansez-vous le Charleston, Heston?

Merci Lucille

Danse

Alice au pays des merveilles

Du premier au dernier

Bitch

Connaissez-vous Betty Bird

Hello Baby, how are you?

Betty Bird lied

La complainte de Lola Lee

Le Brésil brille

CHANSONS (suite)

DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND

DEUXIÈME VERSION (1995)
Productions Demain matin, Montréal m'attend, Distribution GAM (Montréal, Québec)
musique : François Dompierre

Demain matin, Montréal m'attend

Merci Lucille

Connaissez-vous Betty Bird

Hello Baby, how are you?

Lola Lee Lolo

La chanson de la Mère Tétrault

Entrer dans la danse

Les lamentations de la Duchesse

Le chien sale aux yeux verts

Salut!

Johnny du barbecue

Tous les Johnny sont des écœurants

CHANSONS (suite)

NELLIGAN

PREMIÈRE VERSION (1991)
Audiogram/Star (Montréal, Québec), 1991
Musique : André Gagnon

Tout me fait peur

Baudelaire a tué son sourire

La chasse-galerie

Je me souviens

Au bout d'un long couloir

Émile est toujours dans sa chambre

Je veux mourir

L'encrier ouvert

La romance du vin

J'ai écrit mon Crédo

Il aurait pu

L'indifférence

La petite porte

Autrefois

Where Were You the Last Three Days?

Quand tu es né

Air de l'asile

De quoi suis-je coupable?

Je ne ressens plus rien

La dame en noir

Le vaisseau d'or

Si je pouvais faire quelque chose

CHANSONS (suite)

NELLIGAN

DEUXIÈME VERSION (2005)
Disque SRC (Toronto, Ontario), 2005
Musique : André Gagnon

Tout me fait peur

Baudelaire a tué son sourire

La chasse-galerie

Je me souviens

Au bout d'un long couloir

Émile est toujours dans sa chambre

Je veux mourir

L'encrier ouvert

La romance du vin

J'ai écrit mon Crédo

Il aurait pu

L'indifférence

La petite porte

Autrefois

Where Were You the Last Three Days?

Quand tu es né

Air de l'asile

De quoi suis-je coupable?

Je ne ressens plus rien

La dame en noir

Le vaisseau d'or

Si je pouvais faire quelque chose

CHANSONS (suite)

LETTRES DE MADAME ROY À SA FILLE GABRIELLE

Audiogram (Montréal, Québec), 2013
Orchestre symphonique de Trois-Rivières
Music : André Gagnon
Director : Jacques Lacombe

Où es-tu Gabrielle?

Miroir déformant

Courte semaine

Les grands blés

Souviens-toi

Surtout

DOCTORATS HONORIS CAUSA

(6 doctorats honoris causa)

ANNÉE	UNIVERSITÉ
1990	Université Concordia (Montréal, Québec)
1991	Université McGill (Montréal, Québec)
1992	Université Stirling (Stirling, Écosse)
1993	Université Windsor (Windsor, Ontario)
2003	Queen Margaret University College (Édimbourg, Écosse)
2006	Université du Québec à Montréal (Montréal, Québec)

PRIX ET HONNEURS

(86 prix et honneurs)

ANNÉE	PRIX	ŒUVRE PRIMÉE
1964	Concours des Jeunes auteurs de Radio-Canada	**Le train**
1969	Boursier du Conseil des Arts du Canada	
1970	Trophée Méritas Meilleure pièce de l'année	**Les belles-sœurs**
1970	Boursier du Conseil des Arts du Canada	
1971	Etrog (devenu « Genie ») Meilleur scénario/court-métrage conjointement avec André Brassard	**Françoise Durocher, waitress**
1971	Etrog (devenu « Genie ») Meilleur œuvre pour la télévision conjointement avec André Brassard	**Françoise Durocher, waitress**
1971	Boursier du Conseil des Arts du Canada	
1972	Trophée Méritas Meilleure pièce de l'année	**À toi, pour toujours, ta Marie-Lou**
1972	Chalmers Award	**À toi, pour toujours, ta Marie-Lou**
1972	Boursier du Conseil des Arts du Canada	
1973	Chalmers Award	**Les belles-sœurs**
1974	Prix Victor-Morin Société Saint-Jean-Baptiste	ensemble de son œuvre
1974	Chalmers Award	**Hosanna**
1975	Chalmers Award	**Bonjour, là, bonjour**
1975	Boursier du Conseil des Arts du Canada	
1976	Prix du Lieutenant-Gouverneur de l'Ontario	ensemble de son œuvre
1978	Montréalais le plus remarquable des deux dernières décennies dans le domaine du théâtre Ville de Montréal	
1978	Chalmers Award	**Sainte Carmen de la Main**

PRIX ET HONNEURS (suite)

ANNÉE	PRIX	ŒUVRE PRIMÉE
1981	Prix Jean-Hamelin (Prix littéraire France-Québec)	**Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges**
1982	Boursier du Conseil des Arts du Canada	
1983	Sélection par les lectrices de la revue *Elle,* France	**Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges**
1983	Première sélection Prix Médicis	**Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges**
1984	Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France	ensemble de son œuvre
1985	Prix Québec-Paris Association France-Canada et Délégation générale du Québec (Paris, France)	**La Duchesse et le roturier** et **Des nouvelles d'Édouard**
1985	Meilleure production Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre	**Albertine, en cinq temps**
1986	Chalmers Award	**Albertine, en cinq temps**
1987	Sélection dans la *Bibliothèque idéale* du magazine *Lire*	**Les belles-sœurs**
1988	Prix Athanase-David	ensemble de son œuvre
1989	Chalmers Award	**Le vrai monde?**
1989	Sélection du meilleur long-métrage par le public San Francisco Lesbian and Gay Festival	**Le cœur découvert**
1989	Grand Prix du livre de la Ville de Montréal	**Le premier quartier de la lune**
1990	Prix du public Festival de Bruxelles	**Le cœur découvert**
1990	Grand Prix du public Salon du Livre de Montréal	**Le premier quartier de la lune**
1991	Chevalier de l'Ordre national du Québec	ensemble de son œuvre
1991	Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France	ensemble de son œuvre
1991	Prix Jacques-Cartier (Lyon, France)	ensemble de son œuvre
1991	Chalmers Award	La maison suspendue

PRIX ET HONNEURS (suite)

ANNÉE	PRIX	ŒUVRE PRIMÉE
1991	Félix du spectacle de l'année Gala de l'ADISQ	**Nelligan**
1991	Tableau d'honneur de *Maclean's*	pour sa contribution à la société canadienne
1992	Auteur le plus aimé des Montréalais Concours public organisé dans le cadre des festivités du 350e anniversaire de Montréal	ensemble de son œuvre
1992	Prix littéraire du Journal de Montréal	**Marcel poursuivi par les chiens**
1992	Lauréat du concours La petite bibliothèque du parfait Montréalais	**Les belles-sœurs**
1992	Prix Mon Montréal à moi	**La grosse femme d'à côté est enceinte**
1992	Meilleur scénario dramatique Prix Gémeaux	**Le vrai monde?**
1992	Meilleure dramatique télévisée Coffre d'or, 18e Festival international de télévision (Plovdiv, Bulgarie)	**Le vrai monde?**
1993	Banff National Center Award	ensemble de son œuvre
1993	Auteur masculin le plus populaire Les prix Signet d'or – Radio-Québec	ensemble de son œuvre
1994	Prix de la littérature de la table de concertation des gays et lesbiennes de Montréal	**Le cœur éclaté**
1994	Prix Louis-Hémon Académie du Languedoc	**Un ange cornu avec des ailes de tôle**
1994	Grand Prix du public Salon du Livre de Montréal	**Un ange cornu avec des ailes de tôle**
1994	Signet d'or Radio-Québec	**Un ange cornu avec des ailes de tôle**
1994	Médaille d'argent Mouvement national des Québécois	ensemble de son œuvre
1994	Prix Molson Conseil des Arts du Canada	ensemble de son œuvre

PRIX ET HONNEURS (suite)

ANNÉE	PRIX	ŒUVRE PRIMÉE
1995	Grand Prix des lectrices Elle-Québec	**Un ange cornu avec des ailes de tôle**
1995	Prix des libraires du Québec Association des libraires du Québec et Salon international du livre de Québec	**Un ange cornu avec des ailes de tôle**
1999	Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène	ensemble de son œuvre
1999	Prix Gascon-Thomas École nationale de théâtre	ensemble de son œuvre
2000	Chalmers Award	**Encore une fois, si vous permettez**
2000	Dora Award	**For the pleasure of seeing her again**
2002	Prix Odyssée Corporation des Odyssées du livre	ensemble de son œuvre
2003	Prix du public Grand Prix littéraire Archambault	**Bonbons assortis**
2003	Sélectionné dans le *Top 100 Books* du quotidien *The Globe and Mail*	**Un ange cornu avec des ailes de tôle**
2004	Membre d'honneur Union des écrivains et écrivaines québécois	ensemble de son œuvre
2006	Grand Prix littéraire international Métropolis bleu	ensemble de son œuvre
2007	Prix du grand public Salon du Livre de Montréal/La Presse	**Le trou dans le mur**
2008	Chevalier de la Légion d'honneur de France	ensemble de son œuvre
2008	Prix du grand public Salon du Livre de Montréal/La Presse	**La traversée du continent**
2009	Prix Maurice-Cagnon Conseil international des études francophones	ensemble de son œuvre
2009	Prix du grand public Salon du Livre de Montréal/La Presse	La traversée des sentiments

PRIX ET HONNEURS (suite)

ANNÉE	PRIX	ŒUVRE PRIMÉE
2010	Prix Lutte contre l'homophobie Ministère de la Justice du Québec, Fondation Émergence	ensemble de son œuvre
2011	Médaille de la Révolution tranquille	ensemble de son œuvre
2012	Médaille d'honneur de l'Assemblée nationale	ensemble de son œuvre
2013	Juno de l'album classique de l'année – vocal, avec Marie-Nicole Lemieux et André Gagnon	**Lettre de madame Roy à sa fille Gabrielle**
2014	Félix de l'album de l'année – classique/vocal, avec Marie-Nicole Lemieux et André Gagnon Gala de l'ADISQ	**Lettre de madame Roy à sa fille Gabrielle**
2014	Félix de l'album de l'année – Bande sonore originale Gala de l'ADISQ	**Le chant de Sainte Carmen de la Main**
2015	Ordre des Arts et des Lettres du Québec	ensemble de son œuvre
2015	Grand Officier de l'Ordre national du Québec	ensemble de son œuvre
2016	Mérite du français dans la culture Office québécois de la langue française	ensemble de son œuvre
2017	Commandeur de l'Ordre de Montréal Ville de Montréal	ensemble de son œuvre
2017	Prix Prince Pierre de Monaco	ensemble de son œuvre
2017	Prix Gilles-Corbeil Fondation Émile-Nelligan	ensemble de son œuvre
2017	Ténor du Salon du Livre de Montréal	puissance de son œuvre
2018	Grand Prix Phénicia	contribution à la communauté LGBT
2018	Prix YULorama	meilleur auteur de l'année
2018	Grand Prix de la francophonie Académie française	ensemble de son œuvre
2019	Ordre des francophones d'Amérique Conseil supérieur de la langue française du Québec	ensemble de son œuvre

EXPOSITIONS

ANNÉE	EXPOSITION	LIEU
2010	*Les Belles-Sœurs* s'exp[l]osent	Espace Loto-Québec (Montréal, Québec)
2012-2013	L'Univers de Michel Tremblay	Musée de la Civilisation (Québec, Québec); reprise, 2014 : La Grande Bibliothèque, Bibliothèque et Archives nationales du Québec (Montréal, Québec)
2012	Un mot, un monde : exposition des œuvres de Michel Tremblay	Librairie Monet (Montréal, Québec)
2012	*Les Belles-Sœurs* s'affichent	Espace Lafontaine (Montréal, Québec)
2015	Le Plateau de Michel Tremblay	Bibliothèque et Archives nationales du Québec (Montréal, Québec), Espace Lafontaine (Montréal, Québec); Centre hospitalier de l'Université de Montréal (Montréal, Québec)

PRIX EN SON NOM

ANNÉE	PRIX	ŒUVRE PRIMÉE
2009	Prix Michel-Tremblay Centre d'essai des auteurs dramatiques	pour l'effervescence et la qualité de l'écriture dramatique

ŒUVRES ADAPTÉES
POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Radio	*Sur toutes les scènes du monde,* Radio-Canada, 15 avril 1974 Réalisation : Olivier Mercier-Gouin
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Télévision	Radio-Québec, novembre 1984 Mise en scène : André Montmorency Réalisation : Michel Robitaille
Forever Yours, Marie-Lou	Radio	*Drama Specials,* CBC (Toronto, Ontario), 29 décembre 1989 Adaptation : David Young Réalisation : Heather Brown
Six personnages en quête d'auteur (utilisation d'*À toi, pour toujours, ta Marie-Lou)*	Théâtre	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 2001 Mise en scène : Wajdi Mouawad
À toi, pour toujours, ta Souris-Lou (adaptation pour marionnettes)	Théâtre de marionnettes	Les Sœurs Lapointe, Théâtre Outremont (Montréal, Québec, 2021)
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS		
Albertine	Théâtre	Théâtre de la Chandelle verte, New York University (Buffalo, New York) Adaptation : C. Henrik Borgstrom
Ode à la lune (Albertine, en cinq temps)	Musique	Claude Lamothe, *Nu,* Musi-Art (Montréal, Québec), 1995
Albertine, en cinq temps	Télévision	Sogestalt, Radio-Canada, 5 mars 2000 Réalisation : Martine Beaulne et André Melançon
Albertine	Radio	Saarländischer Rundfunk (Cologne, Allemagne), 2002 Réalisation : Andrea Getto et Anette Kührmeyer
LES ANCIENNES ODEURS		
Remember Me	Radio	KCRW, 89.9 (Santa Monica, Californie), décembre 1989
Les anciennes odeurs	Radio	Radio-Suisse romane, 1995 Adaptation : Christian Bordeleau
Parfums d'intimité	Télévision	Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France), Pink TV, 27 mai 2012 Mise en scène : Christian Bordeleau
LES BELLES-SŒURS		
Faut-il pleurer? Je n'ai pas le cœur à le dire (montage)	Théâtre	La Goudrelle, Cégep de Rouyn (Rouyn-Noranda, Québec); Festival-Carrefour A.C.T.A., Pavillon Saint-Joseph, (Montréal, Québec), 22 juin 1971

ŒUVRES ADAPTÉES
POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
LES BELLES-SŒURS (suite)		
Les belles-sœurs	Ballet	*Un show qui m'tente avec du monde que j'aime*, *Les beaux dimanches*, Radio-Canada, 28 avril 1974 musique : Lee Gagnon chorégraphie : Eva von Genczy
Les belles-sœurs (version en anglais)	Télévision	*Front Row Centre,* Productions Robert Sherrin, CBC, 15 mars 1978 Traduction : John Van Burek et Bill Glassco Réalisation : André Brassard
The Good Sisters	Radio	Santa Monica (Californie), 1989
I Cognati	Théâtre	Teatro della Limonaia (Florence, Italie), 1994
Siostrzyezki	Télévision	Teatr Telewicji (Cracovie, Pologne), 25 avril 1994 Traduction : Josef Kwaterko Réalisation : Barbara Saas
Szwagierki	Comédie musicale	Teatr Rozrywki (Chorzów, Pologne), 2 décembre 2000 Mise en scène : Michal Znaniecki Paroles : Roman Kolakowski
Geraldine's Fortune	Cinéma	Cité-Amérique (Montréal, Québec), en co-production avec Grana Productions (Nouveau-Brunswick), 2004 Adaptation : Tim Burns Scénario : Chris Mandby Réalisation : John N. Smith
Rumeurs et jalouseries	Théâtre (adaptation)	Troupe la Vieille Sacoche (Petite-Nation, Québec), 14 juin 2005 Adaptation : Suzanne Hudon et Richard O'Reilly
Azafran or rouge	Danse	Ballet flamenco Arte de España, Club Soda (Montréal, Québec), 2007 Chorégraphie : Laura Lynne McGee
Cumetrele	Comédie musicale	Stagiunea teatrala a Elevilor Vranceni, Casa de cultura (Bucarest, Roumanie), 2007 Adaptation : Paul Lungu
Le Casalingue	Théâtre	Gruppo Teatro La Torre, Teatro Moderno (Tegoleto, Italie), 2008 Adaptation : Giovanni Salvi
Le Cognate	Opéra	Laboratorio teatrale Progetto Teatro, Teatro Bolognini (Bologne, Italie), 2009 Adaptation et mise en scène : Monica Menchi
Le Cognate	Théâtre	Allievi Scuola Teatri Possibili (Milan, Italie), 2010 Adaptation et mise en scène : Gustavo La Volpe
Un millione di punti' tratto dalle Cognate	Théâtre	Teatro Massimo Troisi (Nonantola, Italie), 2009 Adaptation et mise en scène : Giorgio Incerti
Belles-Sœurs	Théâtre musical	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 2010 Adaptation et mise en scène : René-Richard Cyr Musique : Daniel Bélanger

ŒUVRES ADAPTÉES
POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
LES BELLES-SŒURS (suite)		
La Racolta dei desideri	Théâtre	Teatro delle donne dell'Amiata Val d'Orcia, Teatro degli Astrusi (Montalcino, Italie), 2011 Adaptation et mise en scène : Manfredi Rutelli
Mi prendo tutto	Théâtre	Auditorium Santa Maria in Gradi (Viterbe, Italie), 2012 Adaptation : Graziella Araceli
Party de collage	Théâtre	Conservatoire Darius-Milhaud, Espace Jeunesse (Aix-en-Provence, France), 2013
Million's Party (d'après *Le Cognate*)	Théâtre	Associazione Teatro Amatoriale, Teatro comunale (Galzignano, Italie), 2013 Adaptation et mise en scène : Vittorio Attene
Coup de chapeau aux Belles-Sœurs	Orchestre symphonique	Orchestre symphonique de Montréal, Maison symphonique de la Place des Arts (Montréal, Québec), 2014 Arrangements symphoniques : Simon Leclerc Mise en scène : René-Richard Cyr
Sisters: The Belles-Sœurs Musical	Comédie musicale	Centre Segal (Montréal, Québec), 19 octobre 2014 Traduction : Linda Gaboriau Adaptation : Neil Bertram et Brian Hill
La Tombola	Théâtre	La Nave dei Folli, Atelier Forte (Milan, Italie), 2014 Adaptation et mise en scène : Roberta Paolini
Les Cunyades	Théâtre	Grup de teatre Se'ns Va l'Olla, Societat recreativa Las Vegas (Vila-seca, Espagne), 2014 Adaptation et mise en scène : Josefina Sendra
Le Comari	Théâtre	Red Carpet Teatro (Villa Bossi, Italie), 2014 Adaptation et mise en scène : Stefano Orlandi
Non siamo alberi (d'après *Le Cognate*)	Théâtre	ASL 1 Imperiese, Teatro del Casino (San Remo, Italie), 2015 Adaptation et mise en scène : Georgia Brusco
Bingó (d'après *Sógornők*)	Théâtre	Timrava Színház (Lučenec, Slovaquie), 2017 Adaptation et mise en scène : Krisztián Máté
The Unmanageable Sisters	Théâtre	Abbey Theatre (Dublin, Irlande), 2018 Adaptation : Deirdre Kinahan
Al jar'at... ingrates (adaptation pour la communauté franco-arabe)	Théâtre	Théâtre du Tremplin, Studio CEPEO, Nouvelle Scène Gilles Desjardins (Ottawa, Ontario), 2018 Adaptation et mise en lecture : Éric Beevis
As comadres	Théâtre musical	Teatro Maison de France, Auditório Salvador de Ferrante (Curitiba, Brésil); SESC Ginástico, Rio de Janeiro (Brésil), 2019 Adaptation: Julia Carrera Letras Musique: Wladimir Pinheiro Mise en scène: Ariane Mnouchkine
Bingo	Théâtre	Compagnie Ouî-Dire, Maison de quartier Henri-Barbusse (Malakoff, France), 2019 Adaptation et mise en scène: Isabelle Hervé Bauve

ŒUVRES ADAPTÉES
POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
LES BELLES-SŒURS (suite)		
Un milione di punti	Théâtre	Avamposti Teatro Festival, Teatro delle Donne, Teatro Manzoni (Calenzano, Italie), 2019 Adaptation : Annibale Pavone
Les Belles	Comédie musicale	52nd Street Project (New York, New York), 23 septembre 2019 Traduction : Linda Gaboriau Adaptation : Neil Bertram et Brian Hill
Pour un million de points (d'après *Les Belles-Sœurs*)	Théâtre	Compagnie PerBacco, Le Galion (Foulayronnes, France), 2020 Adaptation et mise en scène : Maria Elena Gattuso
BONJOUR, LÀ, BONJOUR		
Bonjour, là, bonjour	Télévision	Radio-Canada, 7 novembre 1993 réalisation : Jean-Yves Laforce
C'T'À TON TOUR, LAURA CADIEUX		
C't'à ton tour, Laura Cadieux	Télévision	Radio-Québec, 24 septembre 1978 Réalisation : Pierre Fortin et Guy Leduc
C't'à ton tour, Laura Cadieux	Théâtre	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 27 janvier 1984 Adaptation : Manon Gauthier Mise en scène : Matieu Gaumond
C't'à ton tour, Laura Cadieux	Théâtre	Atelier contemporain, Université de Montréal (Montréal, Québec), 18 octobre 1994 Mise en scène : Claude Poissant
C't'à ton tour, Laura Cadieux (long-métrage)	Cinéma	Cinémaginaire (Montréal, Québec), 1998 Réalisation : Denise Filiatrault
C't'à ton tour, Laura Cadieux... la suite (long-métrage)	Cinéma	Cinémaginaire (Montréal, Québec), 1999 Réalisation : Denise Filiatrault
Le petit monde de Laura Cadieux (série de 7 émissions d'une heure)	Télévision	Cinémaginaire, TVA (Montréal, Québec), à compter du 5 avril 2003 Réalisation : Denise Filiatrault
Le petit monde de Laura Cadieux (2 séries de 10 émissions d'une demi-heure)	Télévision	Cinémaginaire, TVA (Montréal, Québec), à compter de 2005 Réalisation : Denise Filiatrault
LE CAHIER NOIR		
Le cahier noir	Théâtre	Bibliothèque Rina-Lanier (Joliette, Québec), 20 octobre 2010 Adaptation et mise en lecture : Onil Melançon

ŒUVRES ADAPTÉES
POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
LE CAHIER ROUGE		
Le cahier rouge	Théâtre	Centre culturel canadien (Paris, France), 13 avril 2005 Adaptation et mise en lecture : Raphaël Potier
LE CŒUR DÉCOUVERT		
Hjertet funnet	Télévision	Norvège
The Heart Laid Bare	Radio	*Monday Night Playhouse*, CBC Radio, 1993 Réalisation : Martin Hunter
CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS		
Messe noire (« Le pendu », « Maouna », « La femme au parapluie »)	Théâtre	Festival des jeunes compagnies du Québec, Mouvement contemporain, Pavillon de la Jeunesse (Montréal, Québec), 31 août 1967 Mise en scène : André Brassard
The Wanderer (court métrage adapté du conte « Le diable et le champignon »)	Animation	Office national du film du Canada, 1988 Réalisation : George Ungar
Contes pour buveurs attardés	Radio	Radio-Canada, 1994
Le Diable et le Champignon	Conte musical	Ensemble Pierrot, Auditorium du Musée des Beaux-Arts (Ottawa, Ontario), 1994 Narration : Marie-Danielle Parent Musique : Denis Gougeon
Victime? ou L'innocence perdue	Théâtre	Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec), 1997 Adaptation et mise en scène : Louis Courchesne
Stories for Late Night Drinkers	Théâtre	Tremblayfest, Ralph Connor House, Avera Theatre (Winnipeg, Manitoba), 2005 Mise en scène : Claire Borody
Voyage insolite sur la planète bleue « Monsieur Blink »	Théâtre	Côté Cour Côté Jardin, Maison de la culture Rosemont-La Petite Patrie (Montréal, Québec), 2007 Mise en scène : Marie-France Verdi
« Monsieur Blink »	Radio	Dernier rêve avant la nuit, Radio Télévision Suisse, La Première (Genève, Suisse), 9 juillet 2015
Nuit au cimetière « Les escaliers d'Érika »	Théâtre	Association des libraires du Québec, Cimetière Saint Matthews (Québec, Québec), 2016 Mise en scène : Patric' Saucier

ŒUVRES ADAPTÉES
POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
CORONAVARIUS		
Coronavarius	Radio	Radio-Canada — Ici Première (on line) (Montréal, Québec), 27 décembre 2020 Mise en scène : Francis Legault and Laurier Rajotte
DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA		
Manon, Sandra, and the Virgin Mary	Théâtre	Buddies in Bad Time and Pleiades Theatre (Toronto, Ontario), 11 janvier 2014 Traduction et mise en scène: John Van Burek
DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND		
Demain matin, Montréal m'attend	Télévision	Les beaux dimanches, Radio-Canada, 14 décembre 1980 Adaptation et mise en scène : Mouffe
Demain matin, Montréal m'attend	Théâtre	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 13 juin 2017 Adaptation et mise en scène : René Richard Cyr Musique : Chris Barillaro
DES NOUVELLES D'ÉDOUARD		
Des nouvelles d'Édouard	Théâtre	Cégep régional de Lanaudière (Joliette, Québec), 2012 Adaptation et mise en scène : Michel Boivin
DOUZE COUPS DE THÉÂTRE		
Une adolescence à fleur de peau « *Un simple soldat* de Marcel Dubé »	Télévision	Radio-Canada, 6 octobre 1996 Réalisation : Jean-Yves Laforce
Une adolescence à fleur de peau « *La tour Eiffel qui tue* de Guillaume Hannoteau »	Télévision	Radio-Canada, 13 octobre 1996 Réalisation : Jean-Yves Laforce
LA DUCHESSE DE LANGEAIS		
La Duchesse de Langeais	Télévision	Sleeping Giant Productions, *Spoken Art*, Bravo! (Toronto, Ontario), 19 janvier 1995 Réalisation : Jim Hanley
La Duchesse de Langeais	Théâtre	Monument-National (Montréal, Québec), 1995 Mise en scène : Michel Duchesne

ŒUVRES ADAPTÉES
POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
EN PIÈCES DÉTACHÉES		
En pièces détachées	Télévision	Radio-Canada, *Les Beaux Dimanches,* 7 mars 1971 Réalisation : Paul Blouin
ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ		
Encore une fois, si vous permettez	Radio	Radio-Canada, 2003 Mise en scène : Louise Laprade Réalisation : Doris Dumais
Encore une fois, si vous permettez	Radio	ICI Radio-Canada, 26 mars 2020 Mise en scène : Michel Poirier Production : Compagnie Duceppe (Montréal, Québec)
LA GRANDE MÊLÉE		
La grande mêlée	Radio	Club de lecture, Canal M, Vues & Voix (Montréal, Québec), 2012 Mise en scène: Jean-Luc Côté
LES GRANDES VACANCES		
Les grandes vacances	Théâtre	Université du Québec à Montréal (Montréal, Québec), 1994
LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINTE		
The Fat Women Next Door is Pregnant (lecture par Michel Tremblay)	Radio	CBC Radio, 1981
La grosse femme d'à côté est enceinte	Théâtre	Conservatoire d'art dramatique (Québec, Québec), 2012 Mise en lecture: Marie-Ginette Guay
HOSANNA		
Hosanna	Télévision	Spectel, Radio-Québec, 1991 Réalisation : Lorraine Pintal
Hosanna	Radio	The Bank of Montréal Stratford Festival Winter Series, CBC (Toronto, Ontario), 1995 Réalisation : Martin Hunter
Hosanna	Théâtre	Théâtre de Poche (Bruxelles, Belgique), 1985 Adaptation : Pierre Petrel

ŒUVRES ADAPTÉES
POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
LA MAISON SUSPENDUE		
Legacy : La maison suspendue (version en anglais)	Télévision	Primedia Releasing Productions, 1991 Traduction : John Van Burek Réalisation : David Langer
The House Among the Stars	Théâtre	Questors Theatre (Londres, Angleterre), 1994 Adaptation: Sam Burns Mise en scène: Spencer Butler
MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS		
Marcel poursuivi par les chiens	Télévision	Radio-Québec, 1995 Réalisation : Robert Desrosiers
NELLIGAN		
Nelligan	Télévision	Les Beaux Dimanches, Radio-Canada, 9 décembre 1990 réalisation : Bernard Picard
Nelligan	Théâtre	Les Grands Soleils, École secondaire L'Escale (Louiseville, Québec), 2009 adaptation et mise en scène : André Cournoyer
SAINTE CARMEN DE LA MAIN		
Sainte Carmen de la Main	Télévision	Radio-Québec, 7 avril 1980 Réalisation : André Brassard
Sainte Carmen of the Main	Opéra	Music Theatre Studio Ensemble, EBA Banff (Banff, Alberta), 1987; Spring Festival (Guelph, Ontario), 1988 Adaptation : Lee Devin et Sydney Hodkinson
Sainte Carmen of the Main	Radio	Londres (Angleterre), 1987-1988 Réalisation : Caroline Raphael Hodkinson
Sainte Carmen de la Main	Radio	Radio-Canada (Montréal, Québec), 1998; CBC (Montréal, Québec), 1998
Le Chant de Sainte Carmen de la Main	Comédie musicale	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 30 avril 2013 Adaptation et mise en scène : René-Richard Cyr Musique : Daniel Bélanger
Duel (d'après un extrait de la pièce)	Mise en musiques	Lavoir moderne parisien (Paris, France), 4 mars 2013 Mise en scène : Jeanne Carré Musique et chansons : Sophie Tonneau

ŒUVRES ADAPTÉES
POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
SIX HEURES AU PLUS TARD		
Six heures au plus tard	Télévision	Radio-Canada, 29 janvier 1989 Réalisation : Louis-Georges Carrier
THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES		
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges	Théâtre	Restaurant-théâtre La Licorne (Montréal, Québec), janvier 1986 Adaptation : Élise Bertrand et Sylvain Legris Mise en scène : Michel Forgues
Première classe (d'après des extraits du roman)	Théâtre	Soirée-bénéfice du Théâtre du Trident (Québec, Québec), février 2005 Mise en scène : Gill Champagne
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges	Théâtre	Productions Jean-Bernard Hébert/Théâtre Denise-Pelletier (Montréal, Québec)/Maison de la culture (Gatineau, Québec), 13 août 2010 Adaptation et mise en scène : Serge Denoncourt
Thérèse and Pierrette at Holy Angels (d'après l'adaptation de Serge Denoncourt)	Théâtre	Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Édimbourg, Écosse) (lecture), 2015 Traduction en anglais pour l'Écosse et mise en scène : Molly Innes
LE TRAIN		
Le train	Télévision	Télévision : Radio-Canada, *Concours des jeunes auteurs,* 7 juin 1964 Réalisation : Charles Dumas
Le train	Théâtre	Théâtre de la Place (Montréal, Québec), 14 septembre 1965 Mise en scène : Pascal Desgranges
TROIS PETITS TOURS…		
Trois petits tours…	Télévision	Radio-Canada, *Les beaux dimanches,* 21 décembre 1969 Réalisation : Paul Blouin
Trois Petits Tours…	Télévision (anglais)	*Emission Festival Theatre,* CBC, 14 mars 1978
Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	Radio	Londres, 1987-1988
Johnny, Carlotta et Kiki (d'après Johnny Mangano and his Astonishing Dogs)	Théâtre	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 18 octobre 1994 Mise en scène : Guy Beausoleil
Showtime	Théâtre	Troupe de l'Athénée Royal (Saint-Ghislain, Belgique), 11 mai 2012 Mise en scène : Cécile Delsine, Candice Dorsimont et Corinne Roman-Marlin

ŒUVRES ADAPTÉES
POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
LE TROU DANS LE MUR		
Gloria, la si peu glorieuse	Théâtre	L'Éperon Côté Jardin (Grand-Angoulême, France), 2008 Adaptation : Geneviève Boivin
Valentin, l'homme qui a perdu sa langue	Théâtre	Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013 Adaptation et mise en scène : Christian Bordeleau
UN ANGE CORNU AVEC DES AILES DE TÔLE		
Un ange cornu avec des ailes de tôle	Théâtre	Théâtre de la Rose des Vents, Studio P (Québec, Québec, 2012 Mise en lecture : Laura Barbeau
LE VRAI MONDE?		
Le vrai monde?	Télévision	Radio-Canada, 3 novembre 1991 Réalisation : Jean-Yves Laforce
LES VUES ANIMÉES		
Continue ton ciné	Théâtre	ARDAC-Théâtre (Chambéry, France), 2017 Adaptation: Francis Colonel
ENSEMBLE DE L'ŒUVRE		
Michel Tremblay Women Show	Théâtre	Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, Nouveau-Brunswick), 1976 Scénario et mise en scène : Réjean Poirier
C'est pas parce que c'est drôle qu'on rit (collage tiré d'extraits des *Belles-sœurs,* des *Héros de mon enfance* et de *La grosse femme d'à côté est enceinte,* et de pièces de Jacqueline Barrette et Michel Garneau)	Théâtre	Productions du Réverbère, Café Nelligan (Montréal, Québec), 1981 Mise en scène : Johane Beauchamp
Le souffle de la Main (collage)	Théâtre	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec), 1991-1992
Il était une fois dans l'Est (collage)	Théâtre	Collège Notre-Dame-de-Bellevue (Québec, Québec), 1995 Adaptation et mise en scène : Gill Champagne
Un volcan sur le balcon (d'après *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou, Le vrai monde?* et *Hosanna)*	Théâtre	Les Tréteaux, co-production Criss'Théâtre, Festival Premières Rencontres, Théâtre de Poche (Bruxelles, Belgique), 1996 Adaptation : Caroline Binet
Le Monde de Tremblay : Laura, Manon, Carmen et les autres	Théâtre	Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, Nouveau-Brunswick), 1996 Scénario et mise en scène : Mona Cyr
Théâtre Ô 2	Théâtre	Cabaret Mado (Montréal, Québec), 1998
À la poursuite de Marcel	Théâtre	Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec), 18 avril 2000 Scénario et mise en scène : Jocelyn Duplain

ŒUVRES ADAPTÉES
POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

TITRE	MÉDIUM	PRODUCTEUR
ENSEMBLE DE L'ŒUVRE (suite)		
Au tour de Nana – radioroman (50 épisodes)	Radio	Radio-Canada, à compter du 23 septembre 2002 Réalisation : Gilbert Lepage
Un monde signé Tremblay (collage)	Théâtre	Théâtre du Boléro, Polyvalente Hyacinthe-Delorme (Saint-Hyacinthe, Québec), novembre 2002 Collage et mise en lecture : Sylvain Massé
Tremblay en trois temps (montage de textes)	Théâtre	Compagnie Les Méridiens, Relais culturel/Théâtre de Hagueneau (Hagueneau, France), 2005 Adaptation and direction : Laurent Crovella
Marcel en pièces détachées ou le rire du fou	Théâtre	Maison Jaune (Québec, Québec), 10 juin 2008 Adaptation et mise en scène : Ghislaine Vincent
Michel en six temps (création d'extraits de l'œuvre de Michel Tremblay)	Théâtre	Laboratoire des nouvelles technologies de l'image, du son et de la scène, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Université Laval (Québec, Québec), 17 avril 2009 Adaptation et mise en scène : Jacques Lessard
Les Enfants d'Albertine (d'après l'œuvre romanesque)	Théâtre	Maison Jaune (Québec, Québec), 9 juin 2011 Adaptation et mise en scène : Ghislaine Vincent
Thérèse en toutes pièces (collage des moments de la famille de Thérèse)	Théâtre	Théâtre et médias, Cégep de Trois-Rivières (Trois-Rivières, Québec), 2013
Classe ouverte : de Marcel à Bec-de-Lièvre… collage de textes de Michel Tremblay	Théâtre	Les Merveilleuses Têtes heureuses, Festival de théâtre amateur de Victoriaville (Victoriaville, Québec), 2013 Adaptation et mise en scène : Louis-François Gagné
C'est à votre tour, monsieur Tremblay (collage d'extraits de pièces de Michel Tremblay	Théâtre	Les Zambigus, Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec), 2015 Mise en scène : Éric G. Langlois
Michel Tremblay en cinq temps (collage d'extraits de pièces de Michel Tremblay)	Théâtre	Concentration d'art dramatique, Auditorium Gilles-Richard, École Chavigny (Trois-Rivières, Québec), 2016 Mise en scène : Lysanne Labrecque
À matin, le soleil s'est levé (bricolage d'extraits de pièces de Michel Tremblay	Théâtre	Théâtre du Conservatoire (Québec, Québec), 2016 Adaptation : Isabelle Hubert Mise en scène : Jean-Sébastien Ouellette
Nana est au paradis (collage d'extraits de pièces de Michel Tremblay)	Théâtre	Centre culturel Jacques-Ferron (Longueuil, Québec), 2017 Adaptation et mise en scène : Marie-Paule Carrier

ENREGISTREMENTS SONORES DE PIÈCES OU DE ROMANS

TITRE	PRODUCTEUR	METTEUR EN SCÈNE
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Louvain-la-Neuve (Belgique), 20-21 décembre 1979 Théâtrothèque de l'Université de Montréal (Montréal, Québec)	
Demain matin, Montréal m'attend	Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), Archives Radio-Canada, Radio-Canada, 1980	André Brassard MIse en ondes : Jules Perrotte

PRODUCTIONS
(2 288 productions)

PRODUCTIONS :
À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU
(147 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (70 productions)	
1971	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 29 avril 1971; en reprise, 1971-1972 : Place des Arts (Montréal, Québec), Palais Montcalm (Québec, Québec); en tournée, 1971-1973; Québec, Nouveau-Brunswick, Saskatchewan	André Brassard
1971	Département Arts et Lettres, Zodiaque, Cégep de Shawinigan (Shawinigan, Québec)	Réjean Beaudoin
1972	Centre dramatique de Rouyn (Rouyn-Noranda, Québec)	Jean-Guy Côté
1972	La gang du coin de la rue, Théâtre de Poche, Université du Québec à Trois-Rivières (Trois-Rivières, Québec)	
1972	Les Feux Chalins (Moncton, Nouveau-Brunswick)	
1972	Cégep de Joliette (Joliette, Québec)	
1972	Auditorium, École Curé-Antoine-Labelle (Sainte-Rose-de-Laval, Québec)	
1972	Théâtre du Horla (Saint-Bruno-de-Montarville, Québec)	Paul Langlois
1972	Troupe des Zodiaques, Auditorium de l'Hôtel-Dieu (Montréal, Québec)	
1973	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	
1973	Mont-Laurier (Québec)	Gilles Lefebvre
1974	Nouvelle Compagnie théâtrale, Théâtre Gésu (Montréal, Québec)	André Brassard
1974	Campus Pont-Viau (Laval, Québec)	Christian Bordeleau
1974	Polyvalente de Charlesbourg (Charlesbourg, Québec)	
1974	Les Adomth, Loisirs Saint-Mathias (Montréal, Québec)	
1974	Service de l'éducation permanente, École Évariste-Leblanc (Duvernay, Québec)	Jean Cousineau
1975	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario); Théâtre la Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique)	André Montmorency
1975	Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre de l'Est parisien (Paris, France) (lecture)	
1975	Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, Nouveau-Brunswick)	Réjean Poirier
1975	Théâtre-Québec, Théâtre de l'Est parisien (Paris, France) (lecture)	Jean-Luc Bastien
1977	Théâtre de l'Accroc, Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Québec); Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario); en tournée	André Courchesne
1978	L'Atelier (Sherbrooke, Québec)	Pierre Gobeil
1979	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre de l'Est parisien (Paris, France); en tournée européenne : Belgique, France, Suisse, Londres (Angleterre), Cardiff (Pays de Galle)	André Brassard
1982	Uni-Théâtre, Scène communautaire de l'École Albert (Saskatoon, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1983	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario); en tournée : Ontario	John Van Burek
1983	Théâtre Populaire du Québec (Montréal, Québec)	André Montmorency
1985	Betty Mitchell Theatre, Theatre Calgary (Calgary, Alberta) (version bilingue)	Michael Boucher
1986	Conservatoire d'art dramatique (Québec, Québec) (lecture); Festival de la francophonie Haute-Vienne, Limoges et Limousin (Limoges, France)	Jacques Lessard
1990	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	
1990	Seyne-sur-Mer (France)	
1990	Aix-en-Provence (France)	
1991	Théâtre de la Commune, Périscope (Québec, Québec)	Denise Verville

PRODUCTIONS :
À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
1991	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec)	André Brassard
1991-1992	Belgique	
1992	Ateliers Imagine (Québec, Québec)	Marie-Hélène Poulin
1995	Centre de la culture (Grand-Mère, Québec)	
1995	Petit Théâtre de Baie-Saint-Paul (Baie-Saint-Paul, Québec)	
1996	Café-théâtre de Chambly (Chambly, Québec)	Jean-Alexandre Côté
1997	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec); en tournée	René-Richard Cyr
1997	Troupe de l'Épisode, Cégep de Beauce-Appalaches (Saint-Georges, Québec)	Harold Gilbert
1997	Troupe Les Bas Blancs, Collège militaire royal (Kingston, Ontario)	
1997	Troupe de théâtre amateur de Pont-Rouge (Pont-Rouge, Québec)	
1998-2000	Théâtre de la Volée (Otterburn Park, Québec)	
2000	Cercle Molière, Théâtre de la Chapelle (Saint-Boniface, Manitoba)	Roland Mahé
2000	Troupe Au coin de la rue (Saint-François-du-Lac, Québec)	
2001	Théâtre du Trident (Québec, Québec); Théâtre Denise-Pelletier (Montréal, Québec)	Gill Champagne
2001	École secondaire Étienne-Brûlé (North York, Ontario)	
2001	Théâtre Chez soi (Perpignan, France)	M. Stoyva
2002	Maison des Arts de Pessac (Bordeaux, France)	Cécile Variot-Richard et Bernard Variot
2006	La Compagnie Magnétogrammes A (Bordeaux, France)	Valérie Abril
2009	L'Arrière-Scène, Fusion Théâtre Neuf, Premier Acte (Québec, Québec)	Frédéric Laflamme
2010	Festival culturel Croisements, Théâtre des Lanternes, Théâtre de l'Étoile (Pékin, Chine)	Isy Chautemps
2011	Théâtre français de Toronto, Berkeley Street Theatre (Toronto, Ontario); en tournée	Diana LeBlanc
2011	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	Gill Champagne
2011	École secondaire Félix-Leclerc (Pointe-Claire, Québec)	
2011	Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France); en reprise, 2012 : Théâtre Essaion (Paris, France) ; 2013 : Festival OFF d'Avignon (Avignon, France); 2013-2014 : Le Lucernaire (Paris, France); 2015 à 2017 : en tournée, France; 2018 : Le Lucernaire (Paris, France); Théâtre Princesse Grace (Monaco)	Christian Bordeleau
2012	Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta) (lecture)	Gisèle Lemire
2013	Troupe de théâtre Au jour le jour, Hôtel de Ville de Frelighsburg (Frelighsburg, Québec); Église unie de Bedford (Bedford, Québec); Salle Alex et Gérard Pelletier (Sutton, Québec)	Esther Dallaire
2014	Théâtre Belvedère, Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Kira Ehlers
2014	Compagnie Malampia, Kawa Théâtre (Montpellier, France); en tournée, 2015-2016	Bernard Cenzi
2014	Théâtre La Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique)	Craig Holzschuh
2014	Centre culturel François-Mitterand (Lure, France)	
2015	Troupe Lâche pas la rampe, Maison de l'Oradou (Clermont-Ferrand, France); 2016-2017, en tournée	Jean-Pierre Barge
2015	Compagnie du Phoenix (Saint-Hilaire-de-Beauvoir, France)	Sylviane Beaumer
2016	Théâtre Oskana, Bistro du Carrefour des Plaines (Régina, Saskatchewan)	Guy Michaud
2017	Théâtre de La Bordée (Québec, Québec)	Alexandre Fecteau
2017	Théâtre du Loup de Cambronne, Maison de la Culture (Rivière-du-Loup, Québec)	Marie-Amélie Dubé
2018	Troupe des Deux Masques (Saint-Victor-de-Beauce, Québec)	Solange Paré
2018	Troupe Origami, Cégep de Drummondville, Salle George-Dor (Drummondville, Québec)	Annie Bisaillon

PRODUCTIONS :
À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
2018	Ateliers du Jour, Auditorium J. Maillot (Montceau-les-Mines, France)	
	ANGLAIS (72 productions)	
1972	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Bill Glassco
1973	Neptune Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse)	Robert Sherrin
1974	University of Western Ontario, Talbot Theatre (London, Ontario)	
1975	Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)	Eric Steiner
1975	Humanities Theatre, University of Waterloo (Waterloo, Ontario)	
1975	Theatre Plus, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario)	André Marion
1976	Old Vat Room, Arena Stage (Washington, D.C.)	David Chambers
1976	Center for the Arts, Simon Fraser University (Burnaby, Colombie-Britannique)	Gordon McCall
1977	Festival Lennoxville, Bishop University Centennial Theatre (Lennoxville, Québec)	André Brassard
1977	Phoenix Festival, University of Victoria Theatre Department (Victoria, Colombie-Britannique)	
1977	Studio Theatre, University of Calgary (Calgary, Alberta)	
1978	Circle Theatre (North Bay, Ontario)	
1978	Cherubs Guild Corporation, Westbeth Theatre Centre (New York, New York)	Denis S. Payne
1978	Departement of Theatre, Dalhousie University (Halifax, Nouvelle-Écosse)	Lionel Lawrence
1978	Tom Hendry Theatre, Warehouse Theatre, Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	Gregory Tuck
1979	Glasgow (Écosse); Édimbourg (Écosse) (lecture)	André Brassard
1979	Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)	Paul Helm
1979	Red Deer College Arts Centre (Red Deer, Alberta)	
1979	Windsor Community Amateur Theatre, Centennial High School Auditorium (Windsor, Ontario)	
1979	Kingston Community Players, Kingston Public Library; Collin's Bay Penitenciary (Kingston, Ontario)	
1979	Greater Hartford Arts Festival, Hartford Stage Company, Old Place Theater (Hartford, Connecticut)	
1979	Jackson Lane Community Centre, Stopgap Theatre (Londres, Angleterre)	
1979	Anti-Space Theatre (Seattle, Washington)	
1980	South Coast Repertory (Los Angeles, Californie)	Lee Schallat
1980	School of Dramatic Arts, Studio Workshop Class, University of Windsor (Windsor, Ontario)	
1980	Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario)	
1981	Cork Theatre Company, Focus Theatre (Dublin, Irlande)	Fred Haines
1983	SFU Theatre, Centre for the Arts (Burnaby, Colombie-Britannique)	Marc Diamond
1984	Boston Shakespeare Company (Boston, Massachussets)	Barry Garber
1984	Neighborhood Group Theatre (New York, New York)	Merwan P. Mehta
1985	Theatre Calgary (Calgary, Alberta) (bilingue)	Michael Boucher
1988	Theatre Nextdoor, Ralph Thornton Centre (Toronto, Ontario)	
1988	North Cheshire (Angleterre)	
1989	Israël	
1989	North Hampton (New Hampshire)	
1989	Carroll (Iowa)	
1989	Seattle Mime Theatre (Seattle, Washington)	Joel G. Fink
1989	University of British Columbia, Frederic Wood Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	

PRODUCTIONS :
À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
1990	Stratford Festival, Third Stage (Stratford, Ontario)	Lorne Kennedy
1990	Theatre Glendon, York University (Toronto, Ontario)	Robert Wallace
1990	Treasure Island Festival, San Francisco (Californie); Los Angeles (Californie)	
1991	Hen and Chicken (Londres, Angleterre)	John Binias
1992	Thin Language, Battersea Arts Centre (Londres, Angleterre); en reprise, 1993 : Pays-de-Galles	Sian Evans
1993	Hollywood (Californie)	
1994	Emory University (Atlanta, Georgie)	
1994	Image Theatre Studio (Sunnyside, New York)	
1994	LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Écosse); Old Red Lion (Islington, Angleterre)	Simon Harris
1995	Fade to Black Players, North Park Secondary School (Brampton, Ontario); Tarragon Extra Space (Toronto, Ontario)	Rene Olbert
1995	Goldsmiths College (Londres, Angleterre)	Graham Johnston
1995	State University of New York College (Fredonia, New York)	
1996	Théâtre sans prétexte, Player's Theatre, McGill University (Montréal, Québec); Toronto (Ontario)	
1996-1997	George Wood Theatre, Goldsmiths College (Londres, Angleterre)	Natalie Wilson
1997	Black Hole Theatre, University of Manitoba (Winnipeg, Manitoba)	Éric Bossé
1997	Waterfront Festival, Tidal Wave Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse)	Michael Melski
1997	Sackville (Nouveau-Brunswick)	Anneke Auer
1997	University of Calgary (Calgary, Alberta)	James Dugan
1997	New York (New York)	
1998	Cawthra Park Secondary School (Toronto, Ontario)	
2001	Capilano College (Vancouver, Colombie-Britannique)	Stephen Atkins
2003	Horse Raven Theatre at Performance Works (Vancouver, Colombie-Britannique)	
2003	Angels and Heroes Theatre, Khyber Centre for the Arts (Halifax, Nouvelle-Écosse)	Heather Davis
2003	Ottawa University (Ottawa, Ontario)	
2005	Tremblayfest, Toothsome Breed Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Arne MacPherson
2007	Chamber Theatre Hintonburg, Cube Gallery (Ottawa, Ontario)	Lisa Zanyk
2007	Birds and Stone Theatre (Calgary, Alberta)	Amy Dettling
2008	Centaur Theatre Company (Montréal, Québec)	Sarah Garton Stanley
2011	Director's Project, Player's Theatre, McGill University (Montréal, Québec)	Kyra Lightburn
2015	Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario)	Diana LeBlanc
2016	Theatre Royal Bath, Ustinov Studio (Londres, Angleterre)	Laurence Boswell
2016	Player's Theatre, McGill University (Montréal, Québec)	Katherine Kellner
2017	Ernie Checkeris Theatre, Thorneloe University (Sudbury, Ontario)	Patricia Tedford
2021	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Philippe Lambert
	DANOIS (1 production)	
1987-1989	Husets Theater (Copenhague, Danemark)	Lars Willum

PRODUCTIONS :
À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ESPAGNOL (2 productions)	
1996	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico)	
2004	Théâtre Latino, Salle Calixa-Lavallée (Montréal, Québec)	Miguel Retamal
	ESTONIEN (1 production)	
1989	Stuudioteater (Tartu, Estonie); 1992, Vilde Teater (Tartu, Estonie)	Raivo Adlas
	ITALIEN (1 production)	
1979	Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), Teatro Goldoni (Rome, Italie); Aquila (Italie)	Alberto DiGiovanni

PRODUCTIONS :
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS
(197 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (78 productions)	
1984	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec); Théâtre du Trident (Québec, Québec); Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Festival de théâtre des Amériques (Montréal, Québec)	André Brassard
1985	Théâtre Populaire du Québec (Montréal, Québec)	André Brassard
1985	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1985	Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue (Rouyn-Noranda, Québec)	
1986	Théâtre français d'Edmonton, Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor et Francine Levasseur-Ouimet
1986	Paris (France); en tournée	Michel Ouimet
1987	Les Têtes heureuses, Université du Québec à Chicoutimi (Chicoutimi, Québec)	Paul Gagnon
1988	Studio des Champs Élysées (Paris, France); en tournée : France, Luxembourg, Belgique, Suisse	André Brassard
1992	Troupe des Avant-cimes, Société de Théâtre de Calgary (Calgary, Alberta)	Gérard Guénette
1993	Théâtre du Trillium, Cour des Arts (Ottawa, Ontario)	Terry Tweed
1994	Théâtre de la Commune (Québec, Québec), 1994	Denise Verville
1994	École secondaire de Gravelbourg (Gravelbourg, Saskatchewan)	
1995	Troupe Les Petits Mots dits, Maison de la Culture (Laval, Québec)	Jeanne Ostiguy
1995	Ville de Saint-Félicien (Saint-Félicien, Québec)	
1995	Polyvalente Hyacinthe-Delorme (Saint-Hyacinthe, Québec)	
1995	Centre d'essai des auteurs dramatiques, Festival de théâtre des Amériques (Montréal, Québec) (lecture)	Aspasia Worlitzky
1996	Compagnie Arta (Angers, France)	Danièle Thomas
1996	École secondaire Les Etchemins (Charny, Québec)	Paule Boulanger
1996-2000	Espace GO (Montréal, Québec); 1997, Usine C (Montréal, Québec); 1997-2000, en tournée : Québec; Europe	Martine Beaulne
1997	Théâtre du Verso (Cap-Chat, Québec)	
1998	Logomotive Théâtre (Elbeuf-sur-Seine, France)	Jean-Paul Viot
1998	Studio des Champs-Élysées (Paris, France)	
1999	Théâtre Harpagon (Montréal, Québec)	
2000	Cité des Sciences de la Villette, Théâtre de Paris-Vincennes (Paris, France)	Dany Toubiana
2000	La Troupe des Battures (Québec, Québec)	
2001	Les EssentiElles, Association Franco-Yukonnaise (Whitehorse, Yukon)	Angélique Bernard
2001	Troupe de l'Embâcle, Polyvalente Benoit-Vachon (Sainte-Marie-de-Beauce, Québec), dans le cadre des Rencontres du jeune théâtre européen de Grenoble (Grenoble, France)	Aline Carrier
2001	Centre d'études collégiales de Montmagny (Montmagny, Québec)	Réjean Lachance
2001	Compagnie du Triangle de feu, Éden (Pauillac, France)	Cathy Dogneton
2001-2002	Scène nationale Le Bateau Feu (Dunkerque, France)	Vincent Goethals
2004	Maison Jaune, Théâtre de la Bordée (Québec, Québec) (lecture)	Gill Champagne
2004	Compagnie Derrière le rideau, Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Québec)	Daniel Leblanc et Louisiane Gosselin
2004	Théâtre-atelier Turbulences (Genève, Suisse)	Edmée Croset
2004	Troupe du Vieux Moulin, Théâtre du Grand Sault (LaSalle, Québec)	Polo Désilets
2006	Théâtre de la Chandelle verte, New York University (Buffalo, New York); 2007 : DePaul Merle Reskin Theatre (Chicago, Illinois)	C. Henrik Borgstrom

PRODUCTIONS :
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
2006	Compagnie Arta (Angers, France)	Lysiane Chais
2006	Théâtre du Nord-Ouest (Paris, France)	Isabelle Brannens
2006	Festival Amodivertis, École secondaire Camille-Lavoie (Alma, Québec)	Judith Lafrance
2006	Théâtre des Moulins (Neufchâteau, Belgique)	Christian Kellen
2007	Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec)	
2008	Troupe L'Intemporelle, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Québec)	Francine Lahaie
2009	Le Grandgousier (Liège, Belgique)	Grazia di Vicenzo
2009	Théâtre des Moulins (Luxembourg)	Christian Kellen
2009	Troupe à cœur ouvert (La Sarre, Québec)	Daniel Morin
2009	Conservatoire d'art dramatique (Mérignac, France)	Gérard David
2009	Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Québec)	Myriam Thibault
2009	Les Tréteaux, Octave Theatre (Kingston, Ontario)	Normand Dupont
2010	Théâtre de l'Université de Montréal (Montréal, Québec)	Fanny Rainville
2010	BVZK (Carvin, Libercourt, France) (lecture)	Nora Granovsky
2010	Festival d'été de Boucherville (Boucherville, Québec)	François Chénier
2010	Café-théâtre du CCSE Maisonneuve (Montréal, Québec)	Pierre Vaillant
2010	École secondaire Les Etchemins (Charny, Québec)	Paule Boulanger
2010	Troupe de théâtre amateur d'Argenteuil, Théâtre des Petits Bonheurs (Lachute, Québec)	Nancy Maher
2011	Théâtre du Vieux Saint-Vincent (Laval, Québec)	
2011	Théâtre de l'Opsis, Séminaire Salésien (Sherbrooke, Québec)	Nicolas Duquette
2011	Théâtre de la Chandelle Verte, Merle Reskin Theatre, Saint Catherine University (Saint Paul, Minnesota)	Francine Conley
2012	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec); 2013 : Festival international de théâtre de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Québec)	Réjean Gauthier
2012-2013	Théâtre La Catapulte (Ottawa, Ontario) et Théâtre français (Toronto, Ontario)	Jean-Stéphane Roy
2013	Théâtre des Deux Rives (Beloeil, Québec)	Marc-Alain Robitaille
2013	École Mitchell-Montcalm et Maison des Grands-Parents, Salle du Parvis (Sherbrooke, Québec)	
2013	Troupe de théâtre L'Escapade, École secondaire de la Baie-Saint-François (Salaberry-de-Valleyfield, Québec)	Charles Maheux
2013	Théâtre de la Lance, Les Tréteaux de Baronnies (Drome, France); 2014 : en tournée	France Gilmont
2013	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec)	Éveline Charland
2013	Troupe de théâtre amateur Les Margnotines (Margny-Lès-Compiègne, France)	Geneviève Dzik
2014	Théâtre du Trident (Québec, Québec) et Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec); Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); 2015 : Théâtre Outremont (Montréal, Québec); en tournée : Théâtre des Célestins (Lyon, France); Compiègnes (France); Lugano (Suisse)	Lorraine Pintal
2014	Théâtre du Rabot (Semur-en-Auxois, France); reprise, 2016	Guy Martinez
2014	Théâtre de Zélie, Salle du Chaudron (Mérignac, France); en tournée, 2015-2016	Christiane Magendie
2015	École de théâtre, Cégep de Saint-Hyacinthe (Saint-Hyacinthe, Québec)	Luce Pelletier
2016	Théâtre Saint-Bruno Players, Centre Marcel-Dulude (Saint-Bruno, Québec)	Chantal Lapointe
2016	Théo Théâtre, Centre d'animation Dunois (Paris, France)	Sandra Macédo
2017	Troupe Coup de Théâtre, L'Hexagone (Meylan, France)	Benoît Olivier
2017	Rendez-vous des Arts marsois, Centre récréatif de Marsoui (Marsoui, Québec); Maison de la culture (Sainte-Anne-des-Monts, Québec)	Anne Sohier

PRODUCTIONS :
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
2017	La Pastille, Théâtre des Abeilles (La Chaux-de-Fonds, Suisse)	
2018	Les Exclamateurs, Centre Calixa-Lavallée (Montréal, Québec)	Diane Simoneau
2019	Les Grands Enfants, Centre communautaire de L'Ancienne-Lorette (L'Ancienne-Lorette, Québec)	
2019	L'Avant-Scène de LaSalle, Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux (LaSalle, Québec)	Jean-Guy Marceau
2021	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Kira Ehlers
	ANGLAIS (87 productions)	
1985	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); 1986, en tournée : Traverse Theatre (Édimbourg, Écosse), Donmar Warehouse (Londres, Angleterre), Expo' 86 (Vancouver, Colombie-Britannique), Northern Light Theatre (Edmonton, Alberta), Calgary (Alberta), Persephone Theatre (Saskatoon, Saskatchewan)	Bill Glassco
1985	Centaur Theatre Company (Montréal, Québec)	Maurice Podbrey
1986	National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Theatre of Nations Festival (Baltimore, Maryland); en tournée	André Brassard
1986	Lincoln Center (Hartford, Connecticut)	André Brassard
1986	University of London (Londres, Angleterre)	Ross Manson
1986	Windsor Feminist Theatre, Walkerville Secondary School (Windsor, Ontario); en tournée	Lib Spry
1987	Off-Main Street Theatre (Los Angeles, Californie)	Frederique Michel et Charles A. Duncombe Jr
1987	North Shore Film and Theatre School, Presentation House, Anne MacDonald Hall (North Vancouver, Colombie-Britannique)	Karen Austin
1988	Humber College Theatre (Toronto, Ontario)	Paula Sperkados
1988	Theatre Antigonish (Antigonish, Nouvelle-Écosse); 1990 : Stephenville Festival (Stephenville, Terre-Neuve)	Bryden MacDonald
1989	Amherst (Maine)	
1990	New York (New York)	
1990	Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan)	Roy Challis
1990	Blyth Festival (Blyth, Ontario)	Janet Amos
1990	Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario)	Carolyn Wilson
1991	Nora Theater Company, Harvard Union, (Cambridge, Massachussets)	Daniel Gidron
1991	Theatre Projects Manitoba, Colin Jackson Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Harry Rintoul
1991	The Oakville Players (Toronto, Ontario)	Virginia Reh
1991	Espanola Little Theatre (Sudbury, Ontario)	Glenda Emmerton
1992	Dundas Little Theatre (Hamilton, Ontario)	Diane Brokenshire
1992	Richmond Hill Curtain Club (Richmond Hill, Ontario)	
1992	University of Calgary Theatre Department (Calgary, Alberta)	Eileen Alana Gowdy
1992	London (Ontario)	
1992	Cleveland (Ohio)	
1992	Le Caire (Égypte)	
1992	Lethbridge (Alberta)	
1993	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Terry Tweed
1993	Langley Players Drama Club (Langley, Colombie-Britannique)	Randall Holmes
1993	Royal Court Theatre Upstairs (Londres, Angleterre) (lecture)	Madeleine Wynn

PRODUCTIONS :
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
1993	Thornhill (Ontario)	
1994	El Paso (Texas)	
1994	Shadowlight Theatre (Toronto, Ontario)	
1994	Theatre Kelowna Society (Kelowna, Colombie-Britannique)	Marlene Robinson
1994	Kitchener-Waterloo Little Theatre (Waterloo, Ontario)	
1995	Zenana Theatre Company, The Bridewell (Londres, Angleterre)	Madeleine Wynn
1995	North Battleford High School (North Battleford, Saskatchewan)	Roy Challis
1995	Orillia District Collegiate and Vocational Institute (Orillia, Ontario)	
1995	Ingersoll Theatre of Performing Arts, Elora Community Theatre (Elora, Ontario)	Mindy Blinkhorn
1995	Sturgis Composite High School (Sturgis, Saskatchewan)	
1996	Alpena Civic Theatre (Alpena, Michigan)	Lorraine Reuther
1996	Studio Theater, Krannert Center, University of Illinois (Urbana, Illinois)	James Koszyn
1996	Weymouth Drama Club (Weymouth, Angleterre)	Dennis Dunford
1996	Frances Kelsey Secondary School (Mill Bay, Colombie-Britannique)	
1996	Dalhousie Theatre Department (Halifax, Nouvelle-Écosse)	Gyllian Raby
1996	The Company at the Currong (Canberra, Australie)	Eulea Kiraly
1997	Dalro, University of Cape Town (Johannesburg, Afrique du Sud)	Raz Shaw
1997	Battersea Arts Centre (Londres, Angleterre)	Jeremy Kingston
1997	Mountview Theatre (Londres, Angleterre)	T. Tomson
1997	Performance Playreading Ensemble, Bibliothèque de Côte Saint-Luc (Montréal, Québec) (lecture)	Aviva Ravel
1998	Clyde Unity Theatre, Tron Theatre (Glasgow, Écosse); en tournée : Écosse	John Binnie
2000	Thistle Dew Dessert Theater (Sacramento, Californie)	
2000	Theatre Arts Department, Boise State University (Boise, Idaho)	
2000	Winston Knoll Collegiate (Regina, Saskatchewan)	
2000	Theatre of the Mind (Cincinnati, Ohio)	Regina Puh
2001	Regiopolis-Notre-Dame Catholic Secondary School (Kingston, Ontario)	Steve Powell
2001	Proscenium Dramatic Society (Newmarket, Ontario)	
2001	Mount Allison University, Owens Arts Gallery (Sackville, Nouveau-Brunswick)	Erin Brubacher
2002	Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Johanna Kristolaitis
2003	Saint Marks Players (Washington, DC)	Ingrid Cornell
2004	English American Institute, Université de Debrecen (Debrecen, Hongrie)	Szabolcs Szilagyi
2004	Thin Ice Theatre (Courtenay, Colombie-Britannique)	Gilles Leduc
2005	Tremblayfest, Hen Coöp, Colin Jackson Studio (Winnipeg, Manitoba)	Kelly Daniels
2006	Academy of Live and Recorded Arts (Wandsworth, Angleterre)	Raz Shaw
2006	Mercury Players Theatre (Madison, Wisconsin)	
2007	Wiener Platz (Dresde, Allemagne)	Marc Lalonde
2008	Leduc Drama Society, Maclab Centre for the Performing Arts (Leduc, Alberta); Edmonton Fringe Festival (Edmonton, Alberta)	Sharon Wilson
2008	Lyndesfarne Theatre Projects, Sullivan Mahoney Courthouse Theatre (Saint Catherines, Ontario)	Kelly Daniels
2009	Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario)	Micheline Chevrier
2009	University of Calgary Drama (Calgary, Alberta)	Valmai Goggin
2010	Quinte Actors Theatre, Capers Brasserie (Belleville, Ontario)	Peter Norman

PRODUCTIONS :
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
2011	Tuesday Night Cafe Theatre, McGill University (Montréal, Québec)	Zoe Erwin-Longstaff
2011	Chippewa Theatre Guild, The Sault Theatre Workshop (Sault-Sainte-Marie, Michigan)	Lee Ann Pearson
2011	Live Bait Theatre (Sackville, Nouveau-Brunswick) (lecture)	
2012	Walterdale Playhouse (Edmonton, Alberta)	Mary Jane Kreisel
2012	The Arts Center (East Kilbride, Écosse)	
2013	Shawnigan Players, Duncan Garage Showroom (Duncan, Colombie-Britannique)	Alex Gallagher
2014	Lower Depths Theatre, Loyola University (Nouvelle-Orléans, Louisiane)	Artemis Preeshl
2014	Courtenay Little Theatre (Courtenay, Colombie-Britannique) (lecture)	Alana Gowdy
2014	The Redhouse Arts Center (Syracuse, New York)	Jenn DeCook
2015	Actors Theatre Playhouse (West Chesterfield, New Hampshire) (lecture)	Burt Tepfer
2015	Freelance Intern Productions, University of Toronto, Helen Gardiner Phelan Playhouse (Toronto, Ontario)	William Wong et Briar Knowles
2015	Stouffville Theatre Company, Lebovic Centre for Arts & Entertainment (Stoufville, Ontario)	Carolyn Arnett et Lisa Meers
2015	Calgary High School Festival, Centennial High School (Calgary, Alberta)	
2017	Cambridge Community Players (Cambridge, Ontario)	Robin Bennett
2018	London Community Players, Procunier Hall (London, Ontario)	Rob Coles
2018	Ballyduff Drama Group, RTÉ All Ireland Drama Festival, Dean Crowe Theatre (Athlone, Irlande)	Ger Canning
2018	Saint Andrews Community Players, W.C. O'Neill Theatre (Saint Andrews, Nouveau-Brunswick);Eastport Arts Centre (Eastport; Maine)	Suzanne Tisdale
	ALLEMAND (1 production)	
2003	Damen der Gesellschaft von Clare Boothe Luce, Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Allemagne)	Adriana Altaras
	CATALAN (1 production)	
2000	Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del teatre (Barcelone, Espagne)	Jaume Melendres
	DANOIS (1 production)	
1988-1991	Danemark, Norvège, Suède	
	ESPAGNOL (9 productions)	
1987	Caracas (Venezuela)	Jose Dominguez
1987	Buenos Aires (Argentine)	
1995	Mexico (Mexique); Théâtre des Amériques en traduction, Monument-National (Montréal, Québec) (lecture)	Rafael Segovia Alban
2001	Casa de America de Madrid, Asociación de Amistad con Canada, Teatro Español (Madrid, Espagne)	Juan Antonio Hormigón
2004	Compañía Nacional de Teatro, Instituto Nacional de Bella Artes, Teatro Julio Castillo (Mexico, Mexique) (lecture)	Alberto Lomnitz
2008	Teatro Español (Madrid, Espagne)	

PRODUCTIONS :
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ESPAGNOL (suite)	
2009	Grupo de teatro La Golondrina, Casa de la Cultura (Navacerrada, Espagne) (lecture)	
2015	Grupo de teatro Perséfone (Casar de Cáceres, Espagne)	Cristina D. Silveira
2015	Casa Cafi, Compagnie théâtrale Blanch (Montréal, Québec)	Ana Gloria Blanch
	FLAMAND (8 productions)	
2003	KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgique)	Frans Vanderschueren
2005	Toneelkring Salvator (Wieze, Belgique)	Frans Vanderschueren
2006	Toneelkring De Valk (Bruges, Belgique)	Bart Cardoen
2008	De Plankeniers, Zaal den Eel (Ravels, Belgique)	Fred Geysels
2011	Koninklijke Corneelkring (Ypres, Belgique)	Rik Desmet
2012	Toneelgroep Boven de Berg Pellenberg (Lubbeek, Belgique)	
2013	Provincial Theaterfestival West-Vlaanderen (Meulebeke, Belgique)	Luc De Ruelle
2015	De Dijlezonen (Louvain, Belgium)	Frans Vanderschueren
	HINDI (2 productions)	
1989	Delhi (Inde)	
2003	Yatrik Theatre (Delhi, Inde)	Joy Michael
	ITALIEN (1 production)	
2006	Compagnia Andromeda, Teatro Dario Vittori (Rome, Italie)	Paolo Paolini
	JAPONAIS (2 productions)	
1994	Daikanyama (Half Moon Theatre) (Tokyo, Japon)	Masaharu Yoshiiwa
2017	Theatre Club The Third (Tokyo, Japon)	
	NÉERLANDAIS (1 production)	
2015	Theater de Garage (Venlo, Pays-Bas)	Carlo le Sage
	POLONAIS (1 production)	
2010	Teatr Slaski (Katowice, Pologne)	Gabriel Gietzky
	ROUMAIN (1 production)	
1998	Universitatea de Artă Teatrală (Târgu-Mureş, Roumanie)	Petre Bokor

PRODUCTIONS :
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	SUÉDOIS (1 production)	
1986	Stockholm Stadsteater (Stockholm, Suède)	Elisabeth Söderström
	TCHÈQUE (2 productions)	
1999	Divadlo na Františka Xavera Šalda (Liberec, République tchèque)	
2011	Journées de la francophonie, Divadlo na Vinohradech (Prague, République tchèque) (lecture)	Lucie Němečková
	THAÏ (1 production)	
2015	Studio de la Faculté des Beaux-Arts, Université Thammasat (Bangkok, Thaïlande)	

PRODUCTIONS :
LES ANCIENNES ODEURS
(24 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (12 productions)	
1981-1982	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 4 novembre 1981; 1982, en reprise : Place des Arts (Montréal, Québec), Palais Montcalm (Québec, Québec)	André Brassard
1987-1988	Théâtre Banlieue (Bruxelles, Belgique)	Roland Mahauden
1988	Compagnie Champagne Saint-Laurent, Festival d'Avignon (Avignon, France); Théâtre Essaion (Paris, France); 1988-1991, en tournée : Luxembourg, France	Christian Fregnet
1995	Café le Petit Coin latin (Québec, Québec); Printemps du Québec en France, Café-théâtre Marie-Fernand (Caen, France)	Marie-Thérèse Fortin
1998	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Gilles Provost
1999	Théâtre du Proscenium, Aktéon Théâtre (Paris, France) ; 1999-2000 : Bordeaux (France)	Jean-Pierre Hané
2000	Compagnie de l'Instant T, Théâtre de l'Oseraie (Lyon, France)	Thierry Pitrat
2003-2004	Dekismokthon (Paris, France)	Julie Le Lagadec et Damien Gault
2007-2011	Festival Avignon Off, Théâtre La Luna (Avignon, France); 2007-2013 : Espace Comedia, Comédie Saint-Michel (Paris, France); en tournée : France, Suisse, Monaco	Christian Bordeleau
2011	Productions Milkshake, Célébrations de la Fierté Montréal, Studio-théâtre de la Place des Arts (Montréal, Québec)	Rita Lafontaine
2012	Théâtre du sommeil en retard, Centre socioculturel Ambroise-Croizat (Apprieu, France)	Philippe Boyau
2016	Théâtre du Marais (Paris, France); en tournée	Richard Guedj
	ANGLAIS (8 productions)	
1984	Manitoba Theatre Centre, Warehouse Theatre (Winnipeg, Manitoba) ; 1986: Quinzaine internationale de theatre (Québec, Québec)	Per Brask
1985	Canadian Repertory Theatre (Toronto, Ontario)	Eric Steiner
1989	Queen's University Drama Department, Baby Grand Theatre (Kingston, Ontario)	
1989	Londres (Angleterre)	
1993	New York (New York)	
1999	Bitterheap Productions, Toronto Fringe (Toronto, Ontario)	Alison Lawrence
2002	Troupe de Montréal (Montréal, Québec)	Martin Kevan
2016	Dublin Gay Theatre Festival, Good Dog Theatre (Dublin, Ireland)	Tracy Martin
	ESPAGNOL (1 production)	
1996	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique)	
	GREC (1 production)	
	Neos Kosmos, Théâtre Prathlasi (Athènes, Grèce)	

PRODUCTIONS :
LES ANCIENNES ODEURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ITALIEN (1 production)	
2009	Caffè letterario Simposio (Rome, Italie) (lecture)	Salvatore Cardone
	MACÉDONIEN (1 production)	
2000	Theatre Dramski (Skopje, Macédoine); 2001 : Theatre Festival of chamber theatre, Risto Shishkov (Strumica, Macédoine)	Vasil Zafirčev

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS
(707 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (277 productions)	
1968	Théâtre des Apprentis-Sorciers, Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec), 4 mars 1968	André Brassard
1968	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 28 août 1968; en reprise, 1969, 1970	André Brassard
1969	Atelier du Centre de formation des maîtres (Chicoutimi, Québec); Festival-Carrefour A.C.T.A., Cité des Jeunes de Vaudreuil (Vaudreuil, Québec)	Ghislain Bouchard
1969	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec)	Francine Joncas
1969	Polyvalente Jean-Nicolet (Nicolet, Québec)	J.-P. Gagnon et M. Lebrech
1970	Lac-du-Cerf (Mont-Laurier, Québec)	Diane Boismenu
1971	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec); en tournée, 1971 : Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Palais Montcalm (Québec, Québec)	André Brassard
1971	La Goudrelle, Cégep de Rouyn (Rouyn-Noranda, Québec)	Jo Godefroid
1971	Centre d'animation théâtrale, Centre culturel (Jonquière, Québec)	Ghislain Bouchard
1971	Cégep de Drummondville, Centre culturel (Drummondville, Québec)	Francine Laflamme
1971	Les Batteleurs, Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	Louise Hébert
1971	École Anne-Hébert, Auditorium du Cégep de Limoilou (Québec, Québec)	
1971	École secondaire Didace-Pelletier (Sorel, Québec)	Claude Hervé
1971	AFEAS Saint-Donat (Saint-Donat, Québec)	
1971	Troupe de théâtre amateur de Saint-Étienne-les-Grès (Saint-Étienne-les-Grès, Québec)	
1971	Troupe théâtrale de Ripon, Auditorium du Séminaire Montfort (Papineauville, Québec)	
1971	Département Arts et Lettres, Zodiaque, Cégep de Shawinigan (Shawinigan, Québec)	Réjean Beaudoin
1971	Séminaire Saint-Sacrement (Terrebonne, Québec)	Jacques Cadieux
1972	Théâtre de Marie-Rose (Montréal, Québec)	Marie-Rose Richard
1972	Polyvalente Sieur-de-Coulonge (Fort-Coulonge, Québec)	Michel Boisvert
1972	École secondaire de Fadette (Saint-Hyacinthe, Québec)	Gabriel Yared
1972	Théâtre de l'A.B.C., Centre culturel (Trois-Rivières, Québec)	
1972	Comité de parents, Couvent Saint-Malo (Québec, Québec)	
1972	Polyvalente Robert-Ouimet (Acton Vale, Québec)	Jean-Paul Dugal
1973	Centre d'essai de l'Université de Montréal (Montréal, Québec)	Lise L'Abbé
1973	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec)	Germain Nadeau
1973	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre Port-Royal (Montréal, Québec); Espace Pierre-Cardin (Paris, France); en tournée, 1973 : Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec); Salle Maurice-O'Bready (Sherbrooke, Québec); 1974 : Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	André Brassard
1973	Théâtre amateur de Caraquet (Caraquet, Nouveau-Brunswick)	Michel-Vital Blanchard
1973	Polyvalente de Gatineau (Gatineau, Québec)	
1973	Polyvalente de Lac-Mégantic (Lac-Mégantic, Québec)	Henri-Paul Dutil
1973	Théâtre de Laval (Laval, Québec)	Alexis Tremblay
1973	Les Coquillards (Saint-Martin-de-Beauce, Québec)	
1973	Théâtre de la Lorraine (Laval, Québec)	Lorraine Lorrain
1974	Théâtre la Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique)	Catherine Colvey
1974	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Gilles Gemme
1974	Polyvalente Pierre-Dupuy (Longueuil, Québec	
1974	Polyvalente Benoît-Vachon (Sainte-Marie-de-Beauce, Québec)	Réjean Carbonneau

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
1974	Les Quilleuses des Vives la Joie, sous-sol de l'église Saint-Rock (Rock Forest, Québec)	
1974-1975	Centre Aide-Service-Troisième âge, Résidence Maisonneuve (Montréal, Québec)	Geneviève Bisaillon
1975	Théâtre amateur de Causapscal (Causapscal, Québec)	
1975	École de Douville (Douville, Québec)	
1975	Polyvalente Hyacinthe-Delorme (Saint-Hyacinthe, Québec)	Gabriel Yared
1975	Théâtre de Sainte-Julie, École Saint-Joseph (Sainte-Julie, Québec)	
1975	Polyvalente Jean-Baptiste Meilleur (Repentigny, Québec)	
1975	Polyvalente Fernand-Lefebvre (Sorel, Québec)	
1977	Les Chaudrons d'or (Saint-Côme-Linière, Québec)	Luce Gauthier et André Paquet
1979	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Gilles Provost
1980	Institut collégial Somerset (Saint-Boniface, Manitoba); Saint-Léon (Manitoba)	
1980	Théâtre français d'Edmonton, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta); 1995-1999 : École d'art française (Ottawa, Ontario); École secondaire Lucien-Pagé (Montréal, Québec); North View Secondary School (Toronto, Ontario); Windsor University (Windsor, Ontario)	Petre Bokor
1980	Bibliothèque municipale de Chapleau (Chapleau, Ontario)	
1981	Théâtre de la Slam, Bar Chez Coco (Normétal, Québec)	
1982	Théâtre La Roche du Diable (Saint-Lazare, Québec)	Odette Bouchard-Lampron
1984	Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Nouvelle Compagnie théâtrale (Montréal, Québec); Théâtre du Bois-de-Coulonge (Québec, Québec)	André Brassard
1985	Les Tréteaux de Kingston, Club Champlain (Kingston, Ontario)	Claude Hogan
1987	SACD (Genève, Suisse)	
1988	Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	Fernand Rainville
1988	Théâtre d'Occasion, Cyril Clark Auditorium (Brampton, Ontario)	
1989	Troupe des Avant-cimes, Société de Théâtre de Calgary, Jubilee Auditorium, Betty Mitchell Theatre (Calgary, Alberta)	Gérard Guénette
1990	Théâtre le Caméléon (Pembroke, Ontario)	
1990	École secondaire Les Estacades (Trois-Rivières, Québec)	Éric Langevin et Luc Bournival
1991	Théâtre du Trident (Québec, Québec)	Serge Denoncourt
1991	Théâtre de L'Ile (Gatineau, Québec)	André Perrier
1991	Théâtre de Pont-Rouge (Pont-Rouge, Québec)	Jacques Portelance
1992	Café-théâtre de Chambly (Chambly, Québec)	Jean-Alexandre Côté
1993	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec); en tournée : Québec	Denise Filiatrault
1993	Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba)	Roland Mahé
1993	XL Théâtre (Paris, France)	Armelle Delas
1994	Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1994	Métabetchouan (Québec, Québec)	
1994	Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Québec)	
1994	Polyvalente de l'Ancienne-Lorette (Ancienne-Lorette, Québec)	
1994	École Secondaire de Gravelbourg (Gravelbourg, Saskatchewan)	
1995	Troupe des étudiants en orthophonie et en audiologie, Centre d'essai, Université de Montréal (Montréal, Québec)	Isabelle Savard

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
1995	Collège Militaire Royal du Canada (Kingston, Ontario)	Michel Fleury
1995	Théâtre du Grand Midi (Bruxelles, Belgique); reprise : 1996-1997	Bernard Damien
1995	Université de Moncton (Shippagan, Nouveau-Brunswick)	
1995	A.F.E.A.S. (Yamaska, Québec)	
1995	Comité des spectacles (Dolbeau, Québec)	
1995	Troupe Méli-Mélo (Kapuskasing, Ontario)	André Groleau
1995	Fondation de l'Hôpital de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	Paule Ouimet-Scott
1995	Collège Rivier (Coaticook, Québec)	Josée Bergeron
1995	École polyvalente Calixa-Lavallée (Montréal, Québec)	Isabelle Nadon
1995	École secondaire Mont-Saint-Sacrement (Saint-Gabriel-de-Valcartier, Québec)	Stéphane Boulé
1995	École secondaire Le Tremplin (Sainte-Geneviève-de-Batiscan, Québec)	Francine Lavoie et Marie-Claude Alarie
1995	Centre communautaire récréatif Saint-Jean-Baptiste (Drummondville, Québec)	Serge Legendre
1995	École Arthur-Pigeon (Huntingdon, Québec)	Normand Ménard
1995	Petit Séminaire de Québec (Québec, Québec)	Félix Turgeon et Sacha Plamondon
1995	École secondaire Monseigneur-Richard (Montréal, Québec)	Marcel Gaudet
1995	École secondaire Paul Gérin-Lajoie (Montréal, Québec)	
1995	Polyvalente Dominique-Racine (Chicoutimi, Québec)	
1995	École secondaire Les Compagnons de Cartier (Québec, Québec)	
1995	École secondaire Saint-Marc (Saint-Marc-des-Carrières, Québec)	Isabelle Lessard
1995	Association l'Œuvre de l'adoption (Saint-Paul-en-Jarez, France)	
1996	Théâtre à cœur ouvert (La Sarre, Québec)	Daniel Morin
1996	Théâtre du Marais Perdu (Magné, France)	
1996	Théâtre du Trident (Québec, Québec) (lecture)	Serge Denoncourt
1996	Polyvalente Laure-Conan (Chicoutimi, Québec)	François Soucy
1996	Île-Bizard (Québec)	
1996	Conservatoire d'art dramatique (Mérignac, France)	Gérard David
1997	Troupe de théâtre amateur de Frédéricton (Frédéricton, Nouveau-Brunswick)	
1997	Troupe Sans-Cenne (North Bay, Ontario)	
1997	Théâtre Sans Prétention (Montréal, Québec)	
1997	Troupe de théâtre des Quatre Soleils (Charlemagne, Québec)	
1997	Maison de la Culture de Pointe-aux-Trembles (Montréal, Québec)	
1997	Centre de loisirs (Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier, Québec)	
1997	Festival de théâtre jeunesse, Corporation adolescent et vie de quartier, Côté cour (Jonquière, Québec)	
1998	Cercle des fermières Sainte-Dorothée (Laval, Québec)	Andrée Arsenault
1998	Les EssentiElles, Association Franco-Yukonnaise (Whitehorse, Yukon)	Arlin McFarlane
1998	UniThéâtre et Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1998	Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec)	Jacques Delvigne
1998	Le Populo (Gatineau, Québec)	
1998	Théâtre de la 4 sans 1 (Toronto, Ontario)	
1998	Théâtre amateur de chez-nous Mercier (Montréal, Québec)	

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
1998	Loisirs de Granby (Granby, Québec)	
1998	École secondaire Louis-Jacques-Casault (Montmagny, Québec), Festival du théâtre étudiant du Trident (Québec, Québec)	
1999	Municipalité de Pintendre (Pintendre, Québec)	
1999	Cégep de Saint-Laurent (Montréal, Québec)	
1999	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Gilles Gemme
1999	A.F.E.A.S. Gracefield (Blue Sea, Québec)	
1999	Théâtre amateur de Deux-Montagnes (Deux-Montagnes, Québec)	Felicia Cocking
1999	Troupe de théâtre francophone de Queen's, Theatre 5, Queen's University (Kingston, Ontario)	
1999	Académie de Musique et des Arts (Marchienne-au-Pont, Belgique)	
1999	Polyvalente de Jonquière (Jonquière, Québec)	Jonathan Jean-Vézina
1999	Théâtre amateur de Kirkland (Montréal, Québec)	Geneviève Gagné
1999	Cercle d'Art Dramatique Don Bosco (Bruxelles, Belgique)	Père Victor Deravet
1999	El Pavé Picard Binchou (Binche, Belgique); 2000 : en tournée	Patrice Dametto
1999	Festival théâtre jeunesse (Alma, Québec), Troupe Les Potineuses, Séminaire Marie-Reine-du-Clergé (Métabetchouan, Québec)	Michelle Fortin
1999	L'Atelier La Chrysalide (Wavre, Belgique)	Brigitte Boisacq
2000	Cégep de Limoilou (Québec, Québec)	
2000	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec)	Réjean Gauthier
2000	Centre Culturel de l'Okanagan (Kelowna, Colombie-Britannique)	Danielle Vadeboncœur
2000	Centre d'études collégiales de Charlevoix (La Malbaie, Québec)	
2000	École secondaire Louis-Riel (Gloucester, Ontario)	
2000	École secondaire Mont-Saint-Sacrement (Saint-Gabriel-de-Valcartier, Québec)	Benoit Prévost
2000	Festival Paris Lecture, Espace La Comedia, La Passementerie (Paris, France) (lecture)	Christian Bordeleau
2001	Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Québec)	
2001	SOCLE, Théâtre de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Québec)	Alan Côté
2001	Maison des Arts (Bordeaux, France)	Cécile Richard et Bernard Variot
2001	Théâtre du Trident (Québec, Québec) (lecture)	
2001	CLSC, CHSLD et Centre hospitalier Pontiac (Shawville, Québec)	Ann Rondeau
2001	Centre communautaire récréatif Saint-Jean-Baptiste (Drummondville, Québec)	Serge Legendre
2001	Cégep François-Xavier-Garneau (Québec, Québec)	Agnès Zacharie
2001-2002	Troupe du CHSLD Drapeau-Deschambault (Sainte-Thérèse-de-Blainville, Québec)	Éric Fiset
2002	Centre communautaire La Girouette (Dover, Ontario)	Julie-Colette Charbonneau
2002	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	Philippe Dion-Boucher
2002	Université de Montréal (Montréal, Québec) (lecture)	Élisabeth Blais-Roby
2002	Collège Militaire Royal du Canada (Kingston, Ontario)	
2002	Théâtre communautaire de la Vallée (Val-Thérèse, Ontario)	
2002	Maison des trois quartiers (Poitiers, France); en tournée : France	Jean-Paul Bouclet
2002	Nouveau Théâtre d'occasion (Toronto, Ontario)	
2002	Théâtre du Lointain (Mouscron, Belgique)	Christian Debaere

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
2003	Productions Jean-Bernard Hébert, Bateau-Théâtre l'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu, Québec); en tournée : Québec; 2004 : Théâtre de la Dame blanche (Québec, Québec)	Serge Denoncourt
2003	Collège Ahuntsic (Montréal, Québec)	
2003	Week-end des Couleurs (Saint-Donat, Québec)	Marie-France Guénette
2003	CCSE Maisonneuve (Montréal, Québec)	
2003	Le Nœud (De Pinte, Belgique)	
2003	Festi 86, Association Par l'émoi, Salle des fêtes (Poitiers, France)	
2003	Théâtre Parts-Cœur, Centre social Beaulieu (Lyon, France); en reprise, 2005	André Rambeau
2004	La Nouvelle Scène (Ottawa, Ontario) (lecture)	Viviane Rochon-Lachaume
2004	Compagnie de théâtre Bellevue, Théâtre Casgrain, Collège John-Abbott (Montréal, Québec)	José Mallette
2004	Troupe L'Intemporelle, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Québec)	Ginette Ducharme
2004	Théâtre amateur de Châlons-sur-Marne (Châlons-en-Champagne, France)	
2004	Department of French, University of Sheffield (Sheffield, Angleterre)	Mario Longtin
2004	Théâtre régional amateur de création (Paspébiac, Québec)	André Montmorency
2004	Les Vagabonds, Salle municipale (Issy-les-Moulineaux, France)	François Lamotte
2005	Troupe la Vieille Sacoche (Petite-Nation, Québec)	Suzanne Hudon et Richard O'Reilly
2005	Groupe des Cinq, Patriote (Sainte-Agathe-des-Monts, Québec)	Marie-France Guénette
2005	Séminaire Sainte-Marie, Théâtre Jean-Panneton (Shawinigan, Québec)	Julie Harvey
2006	Les Grands Enfants, Collège Champigny (Ancienne-Lorette, Québec)	Réjean Vigneault
2006	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec)	Réjean Gauthier
2006	Collège Nouvelles-Frontières (Gatineau, Québec)	Kira Elher
2006	Compagnie du Comble (Nivelles, France)	Patricia Dacosse
2006	La Pulperie de Chicoutimi (Saguenay, Québec)	Alain Coderre
2007	École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec) (lecture en 13 langues)	Marie Lavallée et Robert Bellefeuille
2007	Atelier des Têtes d'Atmosphère (Sarthe, France)	Geneviève Delanné
2007-2008	Atelier Théâtre de Spa (Spa, Belgique)	Serge Swysen
2008	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec) (lecture)	Denise Filiatrault
2008	Les femmes s'entêtent (Vervicq-Sud, France)	
2008	École Beaurivage (Saint-Agapit, Québec)	Nathalie Lebeau
2008	Troupe Légers Soupirs, École secondaire Wilfrid-Léger, Maison de la Culture (Waterloo, Québec)	Yanick Choinière
2008	École secondaire Saint-Louis (Montréal, Québec)	Mylène Richard
2009	Cadavre Exquis, Espace Geordie (Montréal, Québec)	Stéfan Perreault
2009	Les Baladins, Vieux Clocher (Magog, Québec)	Jean-Claude Gosselin
2009	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec)	Luc Archambault
2009	Troupe Les Timbrées (Saint-Boniface-de-Shawinigan, Québec)	
2009	Séminaire Salésien (Sherbrooke, Québec) (lecture); reprise, 2010	Joannie Saint-Pierre
2009	L'entracte à Saint-Priest (Saint-Priest, France)	Daniel Vial
2009	Grand Théâtre de Dijon (Dijon, France)	
2009	Troupe des Saltimbanques (Lomme, France)	Ludivine Dendievel
2009	Médiathèque de Signes (Signes, France)	Frédéric Récanzone

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
2009	Théâtre L'Heureux Hasard, Académie Saint-Louis (Québec, Québec)	Régine Dion
2010	Les Scèneux du Pavillon (Coaticook, Québec)	Viviane Champagne
2010	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec); Centre culturel (Joliette, Québec); 2010-2013, en tournée : Québec; 2012 : Théâtre du Rond-Point (Paris, France); reprise, 2018 : Place des Arts (Montréal, Québec), en tournée : Québec	René Richard Cyr
2010	Festival de Chisaz, Société de théâtre La Catillon de Gruyères (Chisaz, Suisse); en tournée : Suisse	Sylviane Tille
2010	Centre des femmes La Parolière, Pavillon Don Bosco (Sherbrooke, Québec) (lecture)	Gabrielle Gagnon
2010-2011	Les Tréteaux (Cossonay, Suisse)	Bernard Formica
2011	Théâtre des Coquelicots, Café-théâtre Yves-Jacques, Petit Séminaire de Québec (Québec, Québec)	Véronique Bouillé
2011	Atelier-théâtre adulte (Seclin, France)	Patrice Testa
2011	Pouancé à l'Art Rue (Pouancé, France)	Claire Gaudin
2011	Compagnie L'île Lauma, Espace Herri-Léon (Melon Porspoder, France)	Laurent Mascles
2011	Église de Saint-Adrien (Saint-Adrien-de-Ham, Québec)	Ghislaine Brisebois
2011	L'Atelier du G Théâtre, Salle de l'Hôtel de ville (Boussu, Belgique)	Geneviève Chevalier
2011	Centre des arts Shenkman (Orléans, Ontario)	Céline Gauthier
2011	Festival sur l'Île (Ottawa, Ontario)	Judith Chouinard et Stéphanie Roy
2011	Théâtre animé intercommunal, Salle des fêtes, (Saint-Sulpice-et-Cameyrac, France)	
2011	Les Résidences du Couvent (Marieville, Québec) et Les Résidences Richeloises (McMasterville, Québec)	Marie-Claude Salvaille
2012	Département de littérature de langue française, Université de Montréal, Métro Berri-UQAM (Montréal, Québec) (lecture)	
2012	Cabaret Mado (Montréal, Québec) (lecture)	Frédéric Bourgault
2012	Collège Stanislas (Québec, Québec)	Christine Harvey
2012	Atelier théâtre de La Salamandre, La Strada, Salle Simone-Signoret (Vitry-le-François, France); reprise, 2013	François Cancelli
2012	École des Boisés (Saint-Alexis-des-Monts, Québec)	Louise Létourneau
2012	Les Brayons masqués de Madawaska, Université de Moncton, campus d'Edmunston (Edmunston, Nouveau-Brunswick)	Guy Savoie et Gert Michaud
2012	École Honoré-Mercier (Montréal, Québec)	Marie-Élaine Savoie
2012	Troupe La Patente, Petit théâtre du Centre récréatif (Sept-Îles, Québec)	Vital Gagnon
2013	La Troupe d'Édouard, Mont-Édouard (L'Anse-Saint-Jean, Québec)	Monique Carré et Anicet Gagné
2013	Les Saltimbanques de Stoneham, Complexe municipal (Stoneham, Québec); en tournée	Paulyne Rodrigue
2013	Les 100 Talents, Collège Jésus-Marie de Sillery, Salle Dina-Bélanger (Québec, Québec)	Diane Villeneuve
2013	École Parc Malou-Robert-Maistriau (Bruxelles, Belgique)	Nicole Palumbo
2013	Troupe de théâtre du 2e cycle, Auditorium de l'École Saint-Jean-Eudes (Québec, Québec)	Émilie Desgagnés
2013	Séminaire Saint-François (Saint-Augustin-de-Desmaures, Québec)	Félix Gaudreault et Anne-Sophie Hudon Bienvenue
2013	École de la Maillebotte, Waux-Hall (Nivelles, Belgique)	Gaëlle Degauquier
2013	*Party de collage,* Théâtre de Joséphine, Conservatoire Darius-Milhaud, Espace Jeunesse (Aix-en-Provence, France)	Hélène Lascombes
2013	Troupe Anje, Pavillon du mont Arthabaska (Victoriaville, Québec)	Annie Champagne

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
2013	Conservatoire à rayonnement général (Angers, France) (lecture)	
2014	Orchestre symphonique de Montréal (Montréal, Québec)	René-Richard Cyr
2014	École secondaire Les Patriotes (Beauharnois, Québec) ; Festival internazionale del teatro di Catania (Catane, Italie)	Renée Lévesque
2014	École secondaire de Dégelis (Dégelis, Québec)	Annabelle Basque et Kamille Monosiet
2014	Troupe de Saint-Calixte, Centre Guy Saint-Onge (Saint-Calixte, Québec); en reprise, 2015	Danielle Charland
2014	Conservatoire de Brive, Auditorium Francis Poulenc (Brive, France)	Julien Balajas
2014	Maison Jaune (Québec, Québec)	Ghislaine Vincent
2014	Atelier théâtre Fort en thème, Théâtre Montmartre Galabru (Paris, France)	Laurie Champenois
2014	École secondaire Saint-Joseph (Wawa, Ontario)	Carole Bouffard
2014	Salle polyvalente (Beaufort-sur-Doron, France)	
2014	Troupe Parenthèse du GASC, Théâtre de la Courte Échelle (Romans, France)	
2014	Rendez-vous des Arts Marsois (Marsoui, Québec) ; 2015, Maison de la Culture (Sainte-Anne-des-Monts, Québec)	Marc Fraser
2014	Troupe des joyeux retraités, Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Laurent Gélinas
2015	Double Défi, Espace Théâtre Muni Spec (Mont-Laurier, Québec)	Pierre Dionne
2015	Théâtre de l'Amalgame, Dream Builder Studio (Cornwall, Ontario)	Mario Sarda
2015	École secondaire Les Etchemins (Charny, Québec)	Paule Boulanger
2015	Association Nouveaux Défis, Église de Lac-des-Seize-Îles (Lac-des-Seize-Îles, Québec)	Estelle Bertrand
2015	La Commedia dell'A, Salle Luc Terrier, École secondaire Camille-Lavoie (Alma, Québec)	Richard Renaud
2015	École communale de La Maillebotte, Waux-Hall, Centre culturel de Nivelles (Nivelles, Belgique)	Gaëlle Degauquier
2015	Conservatoire du Grand Chalon, Théâtre du Grain de sel (Chalon-sur-Saône, France)	Lucie Donet et Jacques Arnoult
2015	École Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont (Montréal, Québec)	Véronique Roger
2015	Alliance française de Delhi, Jawaharlal Nehru University (Delhi, Inde)	Vijayalakshmi Rao
2016	Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan)	Denis Rouleau
2016	Troupe de théâtre de la Renaissance, Théâtre Magog (Magog, Québec)	Jean-Claude Gosselin
2016	École secondaire Le Plateau (La Malbaie, Québec)	Monique Brassard et Angèle Turcotte
2016	École Jean-Raimbault (Drummondville, Québec)	
2016	École secondaire Casavant (Saint-Hyacinthe, Québec)	
2016-2017	Troupe de théâtre La Descendance, Salle Wilfrid-Joseph (Paspébiac, Québec)	Wilfrid Joseph
2017	Compagnie Entéka, Foyer Jean-Louis Garban (Villiers-sous grez, France)	Jean-Christophe Smukala
2017	Théâtre de la Relève (Ladeuze, Belgique)	Christel Boulanger
2017	École secondaire La Concorde (Senneterre, Québec)	Corie Charbonneau
2017	Théâtre De Joséphine, Théâtre de l'Espace Jeunesse (Aix-en-Provence, France); on tour, 2018	Hélène Lascombes
2017	Cité-école Louis-Saint-Laurent (East Angus, Québec)	Rosalie Nadeau
2017	Atelier Théâtre de la MJC, Espace Louise-Labé (Saint-Symphorien d'Ozon, France)	Alice Tedde
2018	Soirée-bénéfice du Théâtre du Rideau Vert, Caisse de dépôt et de placement du Québec (Montréal, Québec)	Denise Filiatrault
2018	Théâtre Jankijou, Centre multifonctionnel Francine Gadbois (Boucherville, Québec)	Marie-Josée Lavoie

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
2018	Festival Tous Théâtre Compris, Ateliers adultes de l'ASO, Salle Jacques-Tati (Orsay, France) (lecture)	Xavier Laplume
2018	Polyvalente Roland-Pépin (Campbellton, Nouveau-Brunswick)	
2018	Troupe La Patente, Petit théâtre du Centre récréatif (Sept-Îles, Québec)	Sarah-Émilie Hébert-Marcoux
2018	Ateliers Tamise en Scène, Theatro Technis (Londres, Angleterre)	Julien Balajas
2018	Festival de théâtre amateur (Lyon, France)	
2018	*Al jar'at... ingrates*, Théâtre du Tremplin, Studio CEPEO, Nouvelle Scène Gilles Desjardins (Ottawa, Ontario) (lecture)	Éric Beevis
2018	Polyvalente des Baies (Baie-Comeau, Quebec) (lecture)	Nancy Nadeau and Nathalie Lavoie
2019	Troupe l'Équinoxe, Festival Hall (Pembroke, Ontario)	Chantal Élie-Sernoskie
2019	L'Atalante (Mitry-Mory, France)	Maria Grazia Sansone
2019	*Bingo*, Compagnie Ouï-Dire, Maison Henri-Barbusse (Malakoff, France)	Isabelle Hervé Bauve
2019	Les Comédiens de la Montérégie, Église de Saint-Urbain-Premier (Saint-Urbain-Premier, Québec)	Jean-François Lavallée
2019	Troupe de théâtre de Saint-Antoine-sur-le-Richelieu (Saint-Antoine-sur-le-Richelieu, Québec)	Sylvain Marcoux
2019	Les Soi-disant, Espace Tuilerie (Montchanin, France)	Jacques Arnould
2019	Les Broches à foin, Centre le Camillois (Sainte-Camille, Québec)	Denis Clément et Marie Tison
2020	Community Production, L'Unithéâtre (Edmonton, Alberta)	Joëlle Préfontaine
2020	Les Mécènes, Théâtre du Trident (Québec, Québec)	Amélie Bergeron
2020	*Pour un million de points*, Compagnie PerBacco, Le Galion (Foulayronnes, France), 2020	Maria Elena Gattuso
2020	Coup de théâtre (Saint-Quentin, France)	Sandrine Héloire
	ANGLAIS (243 productions)	
1973	Toronto Arts Foundation, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario)	André Brassard
1974	Ontario Youth Theatre, Academic Hall (Ottawa, Ontario)	
1974	Guelph University (Guelph, Ontario)	Rex W. Buckle
1974	Thistle Theatre, Brock University (Saint-Catharines, Ontario)	Warren Hartman
1976	Scarborough Theatre Guild, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Risa Bramon Garcia
1976	Cambrian Players of Lakehead, Lakehead University Centre Theatre (Thunder Bay, Ontario)	Roy Higgins
1976	Simon Fraser Repertory Ensemble, Simon Fraser University (Vancouver, Colombie-Britannique)	Kathryn Shaw
1977	Grand Theatre (London, Ontario)	Bernard Hopkins
1978	Windsor Community Theatre, Centennial Secondary School Auditorium (Windsor, Ontario)	
1978	Nipissing Players (Sturgeon Falls, Ontario)	
1979	Bathhouse Theatre (Seattle, Washington)	Roberta Levitow
1979	University of Winnipeg Theatre Department (Winnipeg, Manitoba)	Rick Skene
1979	Scarborough College, University of Toronto (Toronto, Ontario)	
1980	Walterdale Theatre (Edmonton, Alberta)	Stephen Heatley
1980	Malaspina University College (Nanaimo, Colombie-Britannique)	Jane Heyman
1980	Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)	
1980	Hampshire College (Amherst, Massachussets)	
1980	ANU Arts Centre (Acton, Australie)	Petre Bokor
1981	University Players, Essex Hall Theatre, University of Windsor (Windsor, Ontario)	

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
1981	Everyman Theatre, Oakville Centre (Toronto, Ontario)	
1981	Belleville Theatre Guild, Pinnacle Playhouse (Belleville, Ontario)	Verna Patterson
1982	Cornish College for the Arts, Village Theatre at Issaquah (Seattle, Washington)	Robert N. Sandberg
1982	Questors Theatre (Londres, Angleterre)	Spencer Butler
1982	North Light Repertory Theatre (Chicago, Illinois)	
1982	Walterdale Theatre (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1982	Powerhouse Theatre (Vernon, Colombie-Britannique)	Paddy English
1982	Drama Department, University of Regina (Regina, Saskatchewan)	Robert Seale
1984	21st Street Theatre Company (Los Angeles, Californie)	
1985	Village Theatre (Waterdown, Ontario)	
1986	Equity Showcase à Harbourfront (Toronto, Ontario)	
1987	Royal Lyceum Studio Theatre (Édimbourg, Écosse) (lecture); Tron Theatre (Glasgow, Écosse) (lecture)	
1988	Oxford (Ohio)	
1988-1989	Englewood (Colorado)	
1988	Minneapolis (Minnesota)	
1988	Independent Players, Professional Building (Elgin, Illinois)	Donald J. Haefliger
1989	MayFest, Tron Theatre (Glasgow, Écosse) ; 1990: DuMaurier World Stage Festival, Harbourfront (Toronto, Ontario); en tournée, 1991;1992 : Centaur Theatre Company (Montréal, Québec)	Michael Boyd
1989	Theatre on the Rock (Hornby Island, Colombie-Britannique)	
1990	Kenyon College (Gambier, Ohio)	
1990	Kentfield (Californie)	
1990	Lafayette (Louisiane); Nouvelle-Orléans (Louisiane)	
1990	Chicago (Illinois)	
1990	Seattle (Washington)	
1990	Australia National University Arts Centre (Canberra, Australie)	
1990	Norman (Oklahoma)	
1990	Woburn Collegiate Institute (Toronto, Ontario)	
1990	Queen's University, Theological Hall, Rotunda Theatre (Kingston, Ontario)	Fred Euringer
1990	Sheridan College (Oakville, Ontario)	Paul Lampert
1991	Crucible Theatre (Sheffield, Angleterre)	Mark Brickman
1991	Theatre One, Staller Center for the Arts, University of Stony Brook (Stony Brook, New York)	Terri Kent
1991	University of Alaska Anchorage Theatre (Anchorage, Alaska)	Fran Lautenberger
1991	Guerneville (Californie)	
1991	Broome Street Theatre (New York, New York)	
1991	Stratford Festival, Avon Theatre (Stratford, Ontario)	Marti Maraden
1991	University College of Fraser Valley (Chilliwack, Colombie-Britannique)	Ian Fenwick
1991	Vagabond Theatre (Cornwall, Ontario)	
1991	Micklegate (Yorkshire, Angleterre)	
1992	Victorian Operatta Society (Cobourg, Ontario)	Christopher Sharp
1992	Simpson College (Indianola, Iowa)	Jack Jenkins
1992	Phoenix College (Glendale, Arizona)	
1992	Aha! Theatre (Seattle, Washington)	Becca Holmes

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
1992	Treshold Theatre (Newton, Maine)	
1992	Punchinello Players (Minneapolis, Minnesota)	
1992	Ypsilanti (Michigan)	
1992	Off Stage Theatre Company (Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard)	
1992	Oakwood Collegiate (Toronto, Ontario)	
1992	Workshops in the Performing Arts (Vancouver, Colombie-Britannique)	
1992	Wright Theatre, Mount Royal College (Calgary, Alberta)	Brian Deedrick
1993	Threshold Theatre (Belmont, Massachussets)	Kate Caffrey
1993	Fearnhead Lane (Warrington, Angleterre)	
1993	University of Glasgow (Glasgow, Écosse)	
1993	Gateway Players (Saskatoon, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1993	Albert Campbell Collegiate Institute (Toronto, Ontario)	
1993	Walleceburg Little Theatre (Walleceburg, Ontario)	
1993	Rivercity Players Company (Campbell River, Colombie-Britannique)	
1993	Canterbury High School (Ottawa, Ontario)	Jim McNabb
1994	Markham Little Theatre (Markham, Ontario)	Elizabeth Wyatt
1994	Alumnae Theatre, Village Playhouse (Toronto, Ontario)	Sue Miner
1994	Whitby Courthouse Theatre (Whitby, Ontario)	
1994	The Player's Guild of Hamilton (Hamilton, Ontario)	David Mallis
1994	Sturgis Composite High School (Sturgis, Saskatchewan)	
1994	Loretto Abbey High School (Toronto, Ontario)	
1994-1995	New York (New York)	
1994-1995	Indiana (États-Unis)	
1994-1995	Texas (États-Unis)	
1995	University of Minnesota (Minneapolis, Minnesota)	Nancy Houfek
1995	Centrestage Theatre (Port Williams, Nouvelle-Écosse)	Allen D. Hume
1995	Shawnigan Players (Shawnigan Lake, Colombie-Britannique)	Michelle Tremblay
1995	Humanities Theatre, Hagey Hall, University of Waterloo (Waterloo, Ontario)	Darlene Spencer
1995	Michael Imison Playwrights (Londres, Angleterre)	
1995	Three Bags Full Theatre (Dublin, Irlande)	
1995	University of British Columbia, Frederic Wood Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Jan Selman
1995	Ball State University (Green Bay, Wisconsin)	Don Lacasse
1995	Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Mimi Mekler
1996	Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	Kim McCaw
1996	Drumheller Composite High School (Drumheller, Alberta)	
1996	Kent State University (Kent, Ohio)	Raymond Nadon
1997	Great Canadian Theatre Company (Ottawa, Ontario)	Micheline Chevrier
1997	Victoria Theatre Guild, Langham Court Theatre (Victoria, Colombie-Britannique)	Karrie M. Sebryk
1997	Campbell Collegiate (Regina, Saskatchewan)	
1997	Malaspina University College (Nanaimo, Colombie-Britannique)	
1997	Octagon Theatre (Bolton, Angleterre)	
1997	North Dakota Theatre (North Dakota, États-Unis)	Michele Enderle

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
1997	New York (New York)	
1997	Holy Cross High School (Woodbridge, Ontario)	
1997	Glenside (Pennsylvanie), Bowling Green (Ohio)	
1997	Chester (Nouvelle-Écosse)	Dawn Harwood-Jones
1997	Rose Bruford College, Barn Theatre (Welwyn Garden City, Angleterre)	Muriel Romanes
1997	Royal Scottish Academy of Music and Dance (Glasgow, Écosse)	Peter Lincoln
1998	École Beit Zvi (Tel-Aviv, Israël)	
1998	Correlieu Secondary School (Quesnel, Colombie-Britannique)	
1998	Wesleyan College Theatre (Macon, Georgie)	Frazer Lively
1998	Sir Wilfrid Laurier Secondary School (Orléans, Ontario)	
1998	Drama Division (Ottawa, Ontario)	
1998	Trafalgar School for Girls (Montréal, Québec)	
1999	Canadian Stage Company, Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario)	Denise Filiatrault
1999	University of Calgary (Calgary, Alberta)	Patricia Benedict
1999	Manitoba Theatre for Young People (Winnipeg, Manitoba)	
1999	Randolph Academy (Toronto, Ontario)	Darlene Spencer
1999	Arts Educational School (Londres, Angleterre)	Maggie Kinloch
1999	Queen Elizabeth Senior Secondary School (Surrey, Colombie-Britannique)	Robert Jacques
1999	Buffalo Ensemble Theatre Company (Buffalo, New York); en reprise, 2000	
2000	Concordia University Theatre Department, D.B. Clarke Theatre (Montréal, Québec)	Élise Ménard
2000	Motley Theatre Company (Uxbridge, Ontario) (lecture)	Anna MacKay-Smith
2000	Althea Productions, Alumni Theatre Company, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Beverly Bettens
2000	The King's Players (Edmonton, Alberta)	Daniel van Heyst
2000	Six Figures Theatre Company (New York, New York)	
2000	Etobicoke School of the Arts (Toronto, Ontario)	Emily Essert
2000	Saint Joan of Arc Catholic High School (Maple, Ontario)	
2000	Studio Theatre (Washington, D.C.) (lecture)	Blakeman Brophy
2000	Park Lane Stage Company (York, Angleterre)	Derek Ross
2000	BlueBarn Theatre (Omaha, Nebraska)	
2000	Leeds University Theatre Department, Leeds University (Leeds, Angleterre)	
2001	Keyano Theatre (Fort McMurray, Alberta)	
2001	University of Calgary (Calgary, Alberta)	James Dugan
2001	Courtenay Little Theatre (Courtenay, Colombie-Britannique)	
2001	University of Regina, Riddell Centre (Regina, Saskatchewan)	Kathryn Bracht
2001	Sir Wilfrid Grenfell College (Corner Brook, Terre-Neuve)	Denise Ferguson
2001	The Studio Theatre (Washington, D.C.)	
2001	Theatre of the Mind (Cincinnati, Ohio) (lecture)	
2001	Brentwood College School (Mill Bay, Colombie-Britannique)	Keith Digby
2001	Risa Morris Productions (Toronto, Ontario)	Risa Morris
2001	Common Force Community Theatre, The Netherbow Centre (Édimbourg, Écosse)	
2002	Theatre Kent (Chatham, Ontario)	Leonard Jubenville
2002	The Algonquin College Theatre Company (Ottawa, Ontario)	

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
2002	Eclectic Theatre Company (Los Angeles, Californie)	Jeff Rack
2002	Florida International University (Miami, Floride)	
2002	Toronto Center for the Arts, Studio Theatre (Toronto, Ontario)	Mario D'Alimonte
2002	Gilmorehill G12, University of Glasgow (Glasgow, Écosse)	Deborah Neville
2003	Quonta Theatre Festival, Gateway Theatre Guild (Corbeil, Ontario)	Johanna Voros
2003	Cornish College for the Arts (Seattle, Washington)	
2003	Paramount Star (Hong Kong, Chine)	
2003	Actors Theatre of Windsor, Capitol Theatre (Windsor, Ontario)	Mona El Baroudi
2003	Queen Margaret University College, Gateway Theatre (Édimbourg, Écosse)	Muriel Romanes
2003	Theological Hall, Queen's University (Kingston, Ontario)	Craig Walker
2003	Gateway Theatre Guild (North Bay, Ontario)	Johanna Voros
2003	Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Vinetta Strombergs
2004	Truro Stage Company, Truro College, Helford Theatre (Truro, Nouvelle-Écosse)	Derek Ross
2004	Allardyce Nicoll Theatre (Londres, Angleterre)	Ed Curtis
2004	University Players, Essex Hall Theatre (Windsor, Ontario)	Suzanne Turnbull
2004-2005	Birmingham School of Acting, Crescent Theatre (Birmingham, Angleterre)	Iain Davie
2005	Walterdale Playhouse (Edmonton, Alberta)	Wendi Pope
2005	Women's Seeking, Center Stage (New York, New York); Kraine Theatre (New York, New York)	Deb Guston
2005	Central School of Speech and Drama, Embassy Studio (Londres, Angleterre)	Spencer Butler
2005	Douglas College Theatre and Stagecraft Departments (New Westminster, Colombie-Britannique)	Joanna Wright
2005	Mountview Academy of Theater Arts, Judy Dench Theatre (Londres, Angleterre)	Christine Kimberly
2005	Brava Productions (Dublin, Irlande)	Kim Broderick
2005	Collège John-Abbott (Montréal, Québec)	Jason Howell
2005	Elmwood Theatre, Elmwood School (Ottawa, Ontario)	
2005	Mercury Players, Mercury Theatre (Duncan, Colombie-Britannique)	
2006	Village Theatre, Hannaford Lodge (Cincinnati, Ohio)	Peter Karapetkov
2006	National Academy of Singing and Dramatic Arts (Christchurch, Nouvelle-Zélande)	Tony McCaffrey
2006	Augustana Faculty's Fine Arts Department, University of Alberta (Camrose, Alberta)	Kevin Sutley
2006	Oglethorpe University (Atlanta, Georgie)	David-Matthew Barnes
2006	Exit 22, Capilano College (Vancouver, Colombie-Britannique)	Stephen Atkins
2006	Indraprastha College, Shamnath Marg (Delhi, Inde)	
2006	Glebe Drama, Glebe Collegiate Institute (Ottawa, Ontario)	
2007	Sandra Faire and Ivan Fecan Theatre, York University (Toronto, Ontario)	Miroslaw Polatynski
2007	Actors Workshop Theatre, Thompson Rivers University (Kamloops, Colombie-Britannique)	James Hoffman
2007	RHS Little Theatre (Ridgewood, New Jersey)	Louisa Luisi
2007	Glasgow Fringe Festival, Funny Women (Glasgow, Écosse)	Gowan Calder
2007	Drama Centre London (Londres, Angleterre)	Vladimir Mirodan
2008	University of Fraser Valley Theatre (Chilliwack, Colombie-Britannique)	Bruce Kirkley
2008	South Simcoe Theatre (Cookstown, Ontario)	Brandon Crone
2008	Cork Opera House and Stage (Dublin, Irlande)	Marion Wyatt
2008	Passionfool Theatre Company (Londres, Angleterre)	Eva Blahut
2008	MaraGold Theatre Productions (Bowen Island, Colombie-Britannique) (lecture)	Gil Yaron

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
2008	St Olaf College (Northfield, Minnesota)	Dona Freeman
2008	Queen of Peace High School (Chicago, Illinois)	
2008	Sennheiser Studio Theatre, Liverpool Institute for Performing Arts (Liverpool, Angleterre)	Jacqui Sommerville
2008	Valley Players of Almonte (Almonte, Ontario)	Catherine Clark
2008	Canada and India Perspectives, Maharaja Sayajirao University of Baroda (Vadodara, Inde)	S. P. Sylvester
2008	Let's Panic Productions, Arthur Cotterell Theatre, Kingston College (Kingston, Angleterre)	Laura McCormack
2008	Red Shoes Theatre (Elgin, Écosse)	Tish Tindall
2009	Randolph Academy (Toronto, Ontario)	Darlene Spencer
2009	Italia Conti Academy of Theatre Arts, Landor Theatre (Londres, Angleterre)	Kate Williams
2009	Langside College (Glasgow, Écosse)	David-Lee Michael
2009	Wyoming Players (Cincinnati, Ohio)	Michael Schlotterbeck
2010	Newcastle Theatre Company (Lambton, Angleterre)	Janet Nelson
2010	Owen Sound Little Theatre (Owen Sound, Ontario)	Shirley Holmes
2010	The Riccarton Players, Mill Theatre (Christchurch, Nouvelle-Zélande)	Christina Stachurski
2010	Sidney University Dramatic Society (Sidney, Australie)	Harriet Gilles
2011	Free Edinburgh Fringe Festival, Funny Women (Édimbourgh, Écosse)	Alan Carr
2011	Thorneloe University Theatre Arts Department, Laurentian University (Sudbury, Ontario)	Patricia Tedford
2011	Portal Players Dramatic Society, Capitol Theatre (Port Alberni, Colombie-Britannique)	Debra Burke et Derek Burke
2012	University of Utah Theatre Department, Performing Arts Building (Salt Lake City, Utah)	Sarah Shippobotham
2012	Firehall Theatre (Niagara Falls, Ontario)	Laura Moffat
2012	National Theatre of Scotland et Royal Lyceum Studio Theatre (Édimbourg, Écosse)	Serge Denoncourt
2012	Toronto Play Readers, The Central Bar (Toronto, Ontario) (lecture)	
2013	Fells Point Corner Theatre (Baltimore, Maryland)	Richard Barber
2013	Theatre Aurora Factory (Aurora, Ontario)	Bruce Williamson
2013	Nanaimo Theatre Group, Bailey Studio (Nanaimo, Colombie-Britannique)	Robb Mowbray
2013	Red Dot Players, Okanagan College (Kelowmna, Colombie-Britannique)	Jeremy Beaulne
2013	Players Theatre, Université McGill (Montréal, Québec)	Stephanie Zidel
2014	Dawson College Theatre Program, New Dome Theatre (Montréal, Québec)	Carolyn Guillet
2014	*Belles-Sœurs : The Musical,* Centre Segal (Montréal, Québec); 2016, National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Charlottetown Festival, Confederation Centre (Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard); 2017, Theatre Calgary (Calgary, Alberta); 2018, en tournée	René Richard Cyr
2014	Burnaby Central Secondary (Burnaby, Colombie-Britannique)	Carol Mann
2014	Theatre UNB, University of New Brunswick (Fredericton, Nouveau-Brunswick)	Len Falkenstein
2014	East 15 MFA Acting (International) Course, Arcola Theatre (Londres, Angleterre)	Rosamunde Hutt
2015	Le Lycée français de Los Angeles, High School Drama Club, Theatre Raymond Kabbaz (West Los Angeles, Californie)	Summer Sinclair
2015	Saint Lawrence College Music Theatre, Marianne van Silfhout Gallery (Brockville, Ontario)	Eliza Jane Scott
2016	Motley Collective, Market Hall (Peterborough, Ontario)	Amy M. Cummings
2016	Northumberland Players, TBA, Firehall Theatre (Cobourg, Ontario)	Christine Sharp
2016	Sidekick Players Club, Tsawwassen Arts Centre (Delta, British Columbia)	Carroll Lefebvre
2016	The Oshawa Little Theatre (Oshawa, Ontario)	Carey Nicholson
2016	University of Saskatchewan Department of Drama, Greystone Theatre (Saskatoon, Saskatchewan)	Pamela Haig Bartley

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
2016	Elmwood Theatre, Elmwood School (Ottawa, Ontario)	Angela Boychuk
2016	Middletown Lyric Theatre (Middletown, Ohio)	Michael Schlotterbeck
2016	Department of Drama and Theatre Arts avec la collaboration de Little Earthquake, George Cadbury Hall, Selly Oak Campus, University of Birmingham (Birmingham, Angleterre)	Gareth Nicholls and Philip Holyman
2016	The Village Players, The Village Playhouse (Toronto, Ontario)	Katherine Bignell-Jones
2016	Original Kids Theater Company, Spriet Family Theatre (London, Ontario)	Jim Schaefer
2016	Saint Andrews Community Players, W.C. O'Neill Arena (Saint Andrews, Nouveau-Brunswick)	Suzanne Tisdale
2016	Take It As Read, Bridport Arts Centre (Bridport, Angleterre) (lecture)	
2017	Department of Theatre and Film, Frederic Wood Theatre, University of British Columbia (Vancouver, Colombie-Britannique)	Diane Brown
2017	Russell Association for the Performing Arts (Russell, Ontario)	Sandra McNeill
2017	Cape Breton University Boardmore Theatre, Boardmore Playhouse (Sidney, Nouvelle-Écosse)	Carolyn Dunn
2017	Langham Court Theatre (Victoria, Colombie-Britannique)	Judy Treloar
2017	Kings's Town Players, Baby Grand Theatre (Kingston, Ontario)	Sean Roberts
2018	*The Unmanageable Sisters*, Abbey Theatre (Dublin, Irlande); reprise, 2019	Graham McLaren
2018	University Players, School of Dramatic Arts, Essex Hall Theatre (Windsor Ontario)	Leslie Wade
2018	Studio 275 (Toronto, Ontario)	Judith Chapman
2018	Ruby Slippers Theatre, Gateway Theatre (Richmond, Colombie-Britannique)	Diane Brown
2019	*The Unmanageable Sisters*, Origini Theatre Company, New York Public Library for the Performing Arts, Dorothy and Lewis B. Cullman Center (New York, New York (lecture)	George Heslin
2019	*Les Belles*, 52nd Street Project (New York, New York)	Sarna Lapine
2020	Capitol Theatre (Nelson, Colombie-Britannique)	Pat Henman
2021	The International Players, Quai 3 (Le Pecq, France)	Patrick Reikie
	ALLEMAND (1 production)	
1987	Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne)	Hanspeter Plocher
	CANTONAIS (1 production)	
2003	Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, Chine), 2003	Margarel Cheung
	CASTILLAN (1 production)	
2007-2010	Madriarte y Cultura, Teatro Español (Madrid, Espagne)	
	CATALAN (8 productions)	
2001	Grup de teatre Padmanyola (Padmanyola, Majorques - Espagne)	Antoni Navarro
2002	Grup de teatre Vis de Vanadi, Teatro Metropol (Tarragone, Espagne)	Alexis Roca
2009	Les Xandrines, Casal de cultura Mira-sol (Sant Cugat del Vallès, Espagne)	Dolors Vilarasau
2010	Grup Germanor, Centre cultural de Malgrat de Mar (Malgrat de Mar, Espagne)	Pilar Poch

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	CATALAN (suite)	
2014	Grup de teatre Se'ns Va l'Olla, Societat recreativa Las Vegas (Vila-seca, Espagne); reprise, 2016	Josefina Sendra
2017	Cercle català de Madrid – Teatre (Madrid, Espagne)	Trinidad Hernández
2018	Foment Hortenc (Barcelone, Espagne)	Jordi Ibáñez
2018	Grup de teatre La Palmera, Can Gassol Centre de Creació d'Arts Escèniques de l'Ajuntament (Mataró, Espagne)	Isabel Batlle
	CROATE (1 production)	
2021	Narodno Pozorište Subotica (Šubotica, Serbie)	
	DANOIS (1 production)	
2002	Helenholms Gymnasium, Theatre Association (Copenhague, Danemark)	
	DANSE (1 production)	
2007	Ballet flamenco Arte de España, Club Soda (Montréal, Québec)	Laura Lynne McGee
	ESPAGNOL (29 productions)	
1987	El Teatro Imagen (Santiago, Chili)	Gustavo Meza
1989	Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentine)	Francisco Javier
1991	Compañía Teatral de Repertorio (Mexico, Mexique)	Rafael Segovia Alban
1991	New Woman Group, Teatro Bauen (Buenos Aires, Argentine); en tournée : Chili	
2005	Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chili); 2007 : Temporales internacionales de Teatro (Puerto Monti); Sala Victor Jara, Universidad de Santiago (Santiago, Chili)	Elsa Poblete
2006	Teatro Libre, Bogota (Colombie)	Antonio Ocampo-Guzman
2007	Teatro Español (Madrid, Espagne)	Natalia Menéndez
2009	Option théâtre, Cégep de Trois-Rivières (Trois-Rivières, Qc), Sala Teatro José Joaquín Palma, Ciudad Monumento Nacional (Manzanillo, Cuba)	Yves Raymond
2009	Grup de Teatre L'Auca, Mostra de Teatre d'Horta-Guinardó (Barcelone, Espagne)	Ilida Iñido
2009	Las Mujeres de Herrera de Ibio, Carpa del Conde San Diego (San Diego d'Alcalá, Espagne)	Fernando Incera
2010	Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Santiago, Espagne)	Roberto Salgueiro
2010	Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almeria, Espagne)	Fernández Soto
2011	Teatro Luis Poma (San Salvador, Salvador)	Jorge Ávalos
2011	Escuala Municipal de Teatro (Villalba de la Sierra, Espagne)	
2011	Teatro Juan Bravo (Ségovie, Espagne)	
2012	Teatro Municipal Tramoya (Mallén, Espagne)	
2012	Taules Teatre y Taller de las Artes Escénicas Municipal de Pinoso, Teatro Circo Apolo de El Algar (Carthagène, Espagne); 2013 : en tournée	José Antonio Pérez Fresno
2012	Grupo de teatro Talía Oscus, Teatro López de Ayala (Badajoz, Espagne)	Maria Jesús Bodes
2014	Taller de las Artes Escénicas Municipal de Pinoso, Taules Teatre (Pinoso, Espagne)	José Antonio Pérez Fresco

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ESPAGNOL (suite)	
2014	Teatro Español (Madrid, Espagne)	Natalia Menéndez
2015	Theatre Asylum Canada, La Francophonie, Teatro El Sótano (La Havane, Cuba)	Jennifer H. Capraru
2015	So'A Gaby (Santiago, Chili)	
2015	Grupo de teatro Ocho del Marzo, Auditorio Muncipal (Pedrezuela, Espagne)	Ana Agudo
2015	Grupo Albanta, Centro Asesor de la Mujer, Teatro Auditorio del Revellín (Ceuta, Espagne)	
2016	El Centro de Artes Escénicas, Centro Cultural Antonio Gala (La Rinconada, Espagne)	Rafa Coca
2016	Les Estupendens, Metropol (Casa del Mar, Espagne)	Manuda Tapias
2017	Compañia Teatro Estable de Leganés (Madrid, Espagne)	Concha Gómez et Juan Muñoz
2017	Taller de Teatro C.E.A.S., de la Concejalía de Acción Social, Casa de Cultura (Aranda de Duero, Espagne)	Eduardo La Blanca
2019	Taller de Teatro Espontáneo de Madres, IES de la Cruz (Pampelune, Espagne)	Kiko Alba
	FLAMAND (17 productions)	
2000	Le Kunst en Geest (Waterlo, Belgique)	Brigitte De Man
2000	Staltheater (Oelegem, Belgique)	Dani Van Gompel
2000	Toneelgezellen Mortsel (Mortsel, Belgique)	Stan Meys
2002	Aleydis Theater (Aarschot, Belgique)	Marc De Marrée
2004	Toneelkring Moerkerke (Moerkerke, Belgique)	Bart Cardoen
2005	Toneelkring Het Spel (Haasrode, Belgique)	Jan Vandezande
2006	Spiegelteater (Roulers, Belgique)	Martine Geerinckx
2006-2007	Toneelvereniging De Vlasboem (Nieuwenrode, Belgique)	Brigitte De Man
2007	Toneelkring Levet Scone Wilsele (Louvain, Belgique)	Marc De Marrée
2007	Teater 2000 (De Pinte, Belgique)	Frank De Gruyter
2009	Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgique)	Stefan Vancraeynest
2011	Toneelverenigengen Konseir en De Bijaardse Komedie (Dilbeek, Belgique)	Frans Vanderschueren
2011	De Wilkegatjes, Parochiezaal O.-L.-Vrouw, Bouwelsesteenweg (Nijlen, Belgique)	Dani Van Gompel
2014	EWT Theater (Anvers, Belgique)	Jeroen Maes
2015	KT Onder Ons Geluwe, Ter Linde (Geluwe, Belgique)	Patrick Rozé
2016	Toneel de Zonnebloem, Parochiezaal Saint-Bernard (Lubbeek, Belgique)	Jonas van Thielen
2017	Koninklijke Toneelvereniging Karel Van Mander-Ghesellen (Meulebeke, Belgique)	Bart Cardoen
	FRANCO-JUDÉO-ARABE POUR LE MAROC (1 production)	
1999	Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec)	Carlo Bengio
	GALICIEN (1 production)	
2017	Auditorio Rubén García, Teatro do Vilar (Ribadavia, Espagne)	Jouse García
	HONGROIS (14 productions)	
1997	Pesti Színház, Théâtre Vigszinhaz (Budapest, Hongrie)	Géza Hegedűs

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	HONGROIS (suite)	
1999	Jókai Színház (Békéscsaba, Hongrie)	László Konter
2002	Szeged National Theatre (Szeged, Hongrie)	Géza Hegedűs
2004	Győri Nemzeti Színház (Györ, Hongrie); Marosvásárhelyi Nemzeti Színház (Tirug Mures, Hongrie)	Petre Bokor
2005	Kisfaludy Színház (Györ, Hongrie)	Szűcs Gábor
2006	Shakespeare Színmüvészeti Akadémia, Harlekin Színházban (Budapest, Hongrie)	József Lakatos
2010	Budaörsi Játékszín (Budapest, Hongrie); en reprise, 2011	Magyar Attila
2013	Pesti Színház (Budapest, Hongrie); en reprise, 2014-2015	Géza Hegedűs
2015	Cervinus Müvészeti Fesztivál, Cervinus Teátrum (Kossuth, Hongrie) (lecture)	Viktor Varga
2017	*Bingó*, Timrava Színház (Lučenec, Slovaquie)	Krisztián Máté
2018	Pesti Színház (Budapest, Hongrie); en reprise, 2019-2020	Géza Hegedűs
2019	Móricz Zsigmond Szinházzal (Nyiregyháza, Hongrie); reprise, 2020	Péter Horváth
2019	Szabadkai Népszínház Magyar Társulat (Subotica, Serbie); reprise, 2021	György Hernyák
2020	Cervinus Teátrum (Szarvas, Hongrie)	Viktor Varga
	ITALIEN (87 productions)	
1992	Festival Intercity (Florence, Italie) (lecture)	Barbara Nativi
1994	Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italie); 1999-2004, en reprise; 1999 : Salle Pierre-Mercure (Montréal, Québec)	Barbara Nativi
1999	Compagnia Il Nodo (Desenzano del Garda, Italie); 2000-2001, en tournée	Giuseppe Masneri
1999	Porte Aperte, Teatro della Memoria (Milan, Italie)	Mariella Paravacini Messa
2001	Laboratorio teatrale Afrodita (Monsummano Terme, Italie)	
2003	Gruppo teatrale Pulcinella, Casa Comunale (Magadino, Italie); en tournée, Teatro al Chiodo (Bellinzona Daro, Italie); Studio Foce (Lugano, Italie)	Durshan Savino Delizia
2003	Estravagario Teatro (Vérone, Italie)	Alberto Bronzato
2004	Tetranti Autonomi Erranti (Teviglio (Italie)	Gaddo Bagnoli
2004	Teatro Incontro, Teatro S. Giovanni (Trieste, Italie)	Barbara Sinicco
2004	Theama Teatro, Teatro Astra (Vicence, Italie)	Daniele Padovan
2004	Liceo Scientifico Giotto Ulivi, Laboratorio degli ApicUltori (San Lorenzo, Italie)	Anna Scalabrini
2004	Laboratorio Teatrale del Leccio (Gênes, Italie)	Susanna Scianò
2004	Rassegna Scuola Teatro, Teatro di Rifredi, Istituto superiore Russel-Newton (Scandicci, Italie)	Rita Lusini
2005	Sala dell'Università del Dialogo del Sermig (Torino, Italie)	
2006	Teatro Blu (Brescia, Italie)	Igor Loddo
2006	Sabato in Compagnia, L' Acqua Bagnata della Sieve (Florence, Italie)	Vania Rotondi
2007	Teatro Communale (Cagli, Italie)	Fabrizio Bertolucci
2007	Gruppo teatrale Kor-Milano, Teatro Studio Frigia Cinque (Milan, Italie)	Alice Bertinelli
2007	Il Nodo di Desenzano, Teatro Zanardelli (Gottolengo, Italie); Teatro S. Giulia (Brescia, Italie)	Alberto Cella
2007	Gruppo teatrale Della Loggia (Pordenone, Italie)	Danilo d'Olivo
2007	Accademia Teatrale Campogalliani, Teatrino di Palazzo d'Arco (Mantova, Italie)	Mario Zolin
2007	Teatro dell'Aglio, Piazza del Mercato (Campiglia, Italie)	
2007	Latitudine Teatro (Latina, Italie)	Stefano Furlan
2007	Campo teatrale, Teatro Guanella (Milan, Italie)	Claudio Autelli

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ITALIEN (suite)	
2008	Vitrine Québec, Biennale Orrizonte, Teatro di Vita (Bologne, Italie)	Andrea Adriatico
2008	Officina Teatrale Arthemesia, Teatro Communale (Palerme, Italie) (lecture)	Davide Pedriali et Roberta Pazi
2008	Gruppo Teatro La Torre, Teatro Moderno (Tegoleto, Italie)	Giovanni Salvi
2008	Compagnia Teatro in Cascina (Massa Lombarda, Italie)	Silvia Lanzoni
2008	Filodrammatica Berton (Urbecco di Faenza, Italie)	Pier Lodovico Massari
2008	Piccolo Teatro Città di Ravenna (Ravenne, Italie)	Alessandro Braga
2008	Associazione Laboratorio Afrodita, Scuola di Teatro del Comune (Monsummano Terme, Italie)	Maria Pia Suma et Francesco Natali
2009	Laboratorio teatrale Progetto Teatro, Teatro Bolognini (Bologne, Italie)	Monica Menchi
2009	Teatro Scenari Sensibili (Val d'Aosta, Italie)	Paola D'Arborio
2009	Teatro Tivoli (Bologne, Italie)	Silvia Magnani
2009	Compagnia teatrale Bassocomodo, Teatro Massimo Troisi (Nonantola, Italie)	Giorgio Incerti
2009	Gruppo teatrale Quarta Parete, Circolo Maria Luigia (Plaisance, Italie)	Tino Rossi
2009	Gruppo teatrale L'Acquario di Peregallo, Sala Madre Teresa, Oratorio San Giovanni Bosco (Milan, Italie)	
2009	Teatro communale di Cagli (Cagli, Italie)	Benilde Marini
2009	Gruppo interscolastico Luigi Bon (Udine, Italie)	
2010	Allievi Scuola Teatri Possibili (Milan, Italie)	Gustavo La Volpe
2010	Scuola e del teatro Giovane, Liceo scientifico Galilei (Ancona, Italie)	Patrizia Falcioni
2010	Gruppo teatrale ESCAndescenze del Dopolavoro Ferroviario, Teatro Palamostre (Udine, Italie)	Arianna Romano
2010	Movimento Artistico Ticinese, Il Cortile (Lugano, Suisse)	Fabio Doriali
2010	Laboratoria Ribalta (Lanciano, Italie)	Domenico Galasso
2010	Bottega del Teatro del Duomo, Centro Le Grazie (Rome, Italie)	Nicholas Lamia
2010	Cartanima Teatro, Teatro Santa Valeria (Seregno, Italie)	Alberto Genovese et Andrea Di Cianni
2010	Progetto Cilla Corneo, Serpente Tentattore (Crémone, Italie)	Arturo Di Tullio
2010-2011	Teatro Communale Regina Margherita (Barberino Val d'Elsa, Italie)	Paolo Ciotti
2011	Scuola Di Teatro Art'Ho, Teatro delle Emozione (Rome, Italie)	Daniele Marcori
2011	Teatro Vittorio Alfieri (Castelnuevo Berardenga, Italie)	Matteo Marsan
2011	Teatro delle donne dell'Amiata Val d'Orcia, Teatro degli Astrusi (Montalcino, Italie)	Manfredi Rutelli
2011	Accademia Nazionale d'Arte Drammatica (Rome, Italie)	Emialiano Russo
2012	Gruppo Teatrale Volpi e Ranocchi (Imola, Italie)	Reina Saracino
2012	Auditorium Santa Maria in Gradi (Viterbe, Italie) ; 2013 : Teatro delle Scuderie Farnese (Caprarola, Italie); 2014 : Amateatro festa della creatività, Teatro Boni (Acquapendente, Italie)	Daniella Achilli et Alessandra Indaco
2012	Scuola del Teatro Giacosa (Ivrea, Italie)	Oliviero Corbetta
2013	Associazione Teatro Amatoriale, Teatro comunale (Galzignano, Italie)	Vittorio Attene
2013-2014	Le Stagnotte, Festival dei Corti Teatrali, Teatro san Matteo (San Matteo, Italie)	
2014	Compagnia Stabile del Molise, Teatro comunale (Bojano, Italie)	Diego Florio et Chiara Cavaleri
2014	Laboratorio di teatro comico al femminile promosso dal Centro Donna, Teatro Momo (Mestre, Italie)	Paolo Brolati
2014	Red Carpet Teatro (Villa Bossi, Italie)	Stefano Orlandi
2015	Laboratorio theatrale, Teatro Careni (Pieve di Soligo, Italie); en tournée, 2016-2017	Daniela Mattiuzzi
2015	Teatro Delfino (Milan, Italie)	Gustavo La Volpe

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ITALIEN (suite)	
2015	Teatro alle Colonne (Milan, Italie)	Mariella Parravicini
2015	Compagnia teatrale Namastè (Lecco, Italie)	Marco Ongania
2015	Lab-off, Teatro del Cerchio (Parme, Italie)	Maria Pia Pagliarecci
2015	Compagnia Instabile, Auditorium Bianco Manghisi (Monopoli, Italie)	Marilena Rotolo
2015	Teatro del Ghigno, Teatro Lux (Pise, Italie); en tournée	Paola Maccario
2015	Kraken Teatro, Centro Giavanile Dialma Ruggiero (La Spezia, Italie)	Sara Battolla
2015	Le Acque Compagnia teatrale, Auditorium di Piazza Caduti di Nassiriya (Alzano Lombardo, Italie)	Alberto Salvi
2015	Nemico di classe, Università Gabriele d'Annunzio (Chieti, Italie)	Vincenzo Giordano
2015	Compagnia Sempreingiocolo, Teatro Nido dell'Aquila (Tido, Italie)	Isabella Martelli
2015	Sala teatrale Piano d'Arta (Arta Terme, Italie) (lecture)	Giuliano Bonanni et Chira Donada
2015	Compagnia Teatrale Libertamente, Cine Teatro Santa Maria (Biassono, Italie); en tournée, 2016-2017	Raffaella Di Franco
2015	ASL 1 Imperiese, Teatro del Casino (San Remo, Italie)	Georgia Brusco
2016	Festival Intercity, Teatro Puccini (Florence, Italie); en reprise, 2017	Dimitri Milopulos
2016	Compagnia Silenzioassenzio, Teatro di Tegoleto (Tegoleto, Italie)	Roberto Ciofini
2016	Compagnia Sediciteatro, Teatro Mascagni (Chiusi, Italie)	Roberto Carloncelli
2017	Laboratorio teatrale, IULM Universitá di Lingua e Scienze della Communicazione (Milan, Italie)	Bruno Bigoni et Elisa Bottiglieri
2017	Officina delle Arti Pier Paolo Pasolini (Rome, Italie)	Veronica Cruciani
2017	Piccolo Teatro Mauro Bolognini (Pistoia, Italie)	Sara Lenzi et Ilaria Reali
2017	Compagnia del Bugno, Atelier Montez (Rome, Italie)	Alessio De Caprio
2017	Teatrino al Rovescio, Over Teatro, Biblioteca Affori (Milan, Italie)	
2018	Gli Instabili, Piccolo Teatro (Catane, Italie)	Nicola Alberto Orofino
2018	Parole di voci, Festival di lettura scenica, Biblioteca communale G. Badii (Massa Marittima, Italie) (lecture)	
2019	Teatro comunale Rossini (Gioia del Colle, Italie)	Danilo Giuva
2019	Over60 di ATIR Teatro Ringhiera, Pacta Salone (Milan, Italie)	Matilde Facheris et Licia Nicolai
2019	Avamposti Teatro Festival, Teatro delle Donne, Teatro Manzoni (Calenzano, Italie)	Annibale Pavone
	JAPONAIS (1 production)	
1995	Naylor Agency (Tokyo, Japon)	
	LANGAGE DES SIGNES (1 production)	
2002	Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France)	Cécile Variot-Richard et Bernard Variot
	MORÉ (1 production)	
2015	Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec); en tournée: Ouagadougou (Burkina Faso)	Aristide Tarnagda

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	POLONAIS (1 production)	
2000	Teatr Rozrywki (Chorzów, Pologne)	Michael Znaniecki
	PORTUGAIS (1 production)	
2019	Teatro Maison de France, Auditório Salvador de Ferrante (Curitiba, Brésil); SESC Ginástico (Rio de Janeiro, Brésil); SESC Consolaçao (Sao Paulo, Brésil); 2021, Théâtre national populaire (Villeurbanne, France)	Ariane Mnouchkine
	ROUMAIN (11 productions)	
1994	Teatrul Odeon (Bucarest, Roumanie)	Petre Bokor
2001	Teatrul Național Marin Sorescu (Craiova, Roumanie); en reprise : 2002, Teatrul Odeon (Bucarest, Roumanie)	Petre Bokor
2002-2003	Teatru de pe Lipscani (Bucarest, Roumanie)	Virgil Ogasanu
2005	Teatrul Alexandru Davila (Pitesti, Roumanie)	Petre Bokor
2005	Fundaţia Culturală Pentru Tineret, Compania teatrală Sigma-Art (Bucarest, Roumanie)	Christian Dumitrescu
2007	Stagiunea teatrală a Elevilor Vranceni, Casa de cultura (Bucarest, Roumanie)	Adrian Damian
2007	Teatrul Complet (Bucarest, Roumanie)	Virgil Ogaseanu
2007	Colegiul Tehnic Dimitri Leonida (Bucarest, Roumanie)	Joanne Fortin et Iuliana Costea
2009	Teatrului Toma Caragiu (Ploiesti, Roumanie)	Lucian Sabados
2013	Trupa de teatru a Cercului Militar Timişoara, Colegiul Național de Artă Ion Vidu (Timisoara, Roumanie)	Cătălin Ursu
2019	Teatrului Nottara (Bucarest, Roumanie); reprise, 2020	Corina Dragomir
	SLOVÈNE (1 production)	
1996	Mestno gledališče lujubljansko (Ljubljana, Slovénie)	Boris Kobal
	SUÉDOIS (1 production)	
2002	Teatr i Stockholm (Stockholm, Suède)	Madame Masseron
	THAI (1 production)	
2003	Chulalongkom University, The Arts Theatre (Bangkok, Thaïlande)	Nopparmart Waewhong
	VERSION MULTICURELLE : français, anglais, allemand, espagnol, italien, polonais (2 productions)	
2011	Service de l'animation socio-culturelle, Collège Ahuntsic (Montréal, Québec)	Gilbert Trudel
2018	Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec)	Alexia Bürger

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	YIDDISH (2 productions)	
1992	Théâtre Yiddish du Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec); Leah Posluns Theatre (Toronto, Ontario)	Dora Wasserman
2012	Centre Segal (Montréal, Québec) (lecture)	Rachelle Gleit

PRODUCTIONS :
BONBONS ASSORTIS
(20 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (18 productions)	
2006	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 28 mars 2006; en tournée : Québec	René-Richard Cyr
2006	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario); en tournée	Guy Mignault
2006	Théâtre Mic-Mac, Salle Lionel-Villeneuve (Roberval, Québec)	Dario Larouche
2007	Les Cabotins, Théâtre des Bâtisseurs de Montagnes (Thetford Mines, Québec)	Pierre Sévigny
2007	Troupe du Café international de Sutton, Église anglicane Calvary (Sutton, Québec)	
2008	Les Scèneux du Pavillon (Coaticook, Québec)	Pascale Tremblay
2008	Théâtre du Village, Mouvement d'implication francophone (Orléans, Ontario)	Pierrette Boisvert
2008	Théâtre de Beaumont-Saint-Michel (Saint-Michel-de-Bellechasse, Québec)	Cléo Mathieu
2010	Les Petites Madames (Amiens, France)	Mathilde Pourchez
2010	Atelier Théâtre, Loisirs Saint-Justin (Montréal, Québec); 2011 : Sainte-Rose en blanc, Centre Le Sorbier (Laval, Québec)	Claude Paiement
2011	Théâtre L'Heureux Hasard, Académie Saint-Louis (Québec, Québec)	Régine Dion
2012	Théâtre du Trident, Musée de la Civilisation (Québec, Québec) (lecture)	Gill Champagne
2012	Théâtre de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Saint-Léonard, Québec)	Marc Tremblay
2012	Troupe de l'Avant-Scène, Théâtre du Grand-Sault, Centre culturel Henri-Lemieux (LaSalle, Québec); 2013 : Festival international de théâtre de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Québec)	Jean-Guy Marceau
2013	Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	Hélène Dallaire
2016	Les Comédiens de la Montérégie (Beauharnois, Québec)	Micheline Taillefer
2016	Troupe des Joyeux Retraités, Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Pierrette Boisvert
2017	Théâtre Les Gens d'en bas, Théâtre du Bic (Rimouski, Québec)	Denis LeBlond
	ANGLAIS (2 productions)	
2006	Theatre Centaur (Montréal, Québec)	Serge Denoncourt
2008	Springer Theatre, Thousand Islands Playhouse (Gananoque, Ontario)	Diane LeBlanc

PRODUCTIONS :
BONJOUR, LÀ, BONJOUR
(117 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (38 productions)	
1974	Compagnie des Deux Chaises, Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 22 août 1974; en reprise : Place des Arts (Montréal, Québec)	André Brassard
1975	Troupe de théâtre du Sablier, École Notre-Dame-du-Canada (Vanier, Québec)	
1980-1981	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	André Brassard
1984	Artisans du théâtre (Montréal, Québec)	
1985	Théâtre du Trident (Québec, Québec); 1986, entre national des Arts (Ottawa, Ontario)	André Brassard
1986	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	François Barbeau
1987	Collège Notre-Dame-de-Bellevue (Québec, Québec)	
1987	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	René-Richard Cyr
1988	Groupe Capture, Théâtre La Rubrique (Chicoutimi, Québec)	Daniel Danis
1990	Aix-en-Provence (France)	
1990	Seyne-sur-mer (France)	
1990	Théâtre Populaire du Québec (Montréal, Québec); 1990-1992, en tournée : Québec; Ontario	Brigitte Haentjens
1991	Troupe de théâtre La Parenthèse (Granby, Québec)	
1995	Soleil Sud (Windsor, Ontario), Centre culturel d'Orléans (Orléans, Ontario)	
1995	Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec)	Christian Lloret
1995	Cégep de Limoilou (Québec, Québec)	
1995	Collège de Lévis (Lévis, Québec)	
1995	Centre collégial de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Québec)	Carmen Lavallée
1996	Café-théâtre de Chambly (Chambly, Québec)	Jean-Alexandre Côté
1997	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec); 1998, en tournée	André Brassard
1997	Cégep de Saint-Laurent (Montréal, Québec)	
1997	Ateliers Imagine (Québec, Québec)	Marie-Hélène Poulin
1999	Troupe de L'Esclaffe, Université Laval (Québec, Québec)	Éric Gagnon
2001	Troupe de théâtre francophone de Queen's, Theatre 5, Queen's University (Kingston, Ontario), Vancouver (Colombie-Brtiannique)	
2003	Théâtre du Projecteur, Pull Off Théâtres (Lausanne, Suisse)	Jean-Gabriel Chobaz
2003	Maison Jaune (Québec, Québec)	Ghislaine Vincent
2005	La Belle Époque, Centre Michel-Labadie (Québec, Québec)	Sylvain Brosseau
2006	Les Tintinnabulantes, Théâtre Douze, Théâtre Maurice-Ravel (Paris, France)	Jeanne Carré
2010	Maison Jaune (Québec, Québec)	Sylvain Perron
2010	Théâtre de la Bordée (Québec, Québec)	Lorraine Côté
2010	Espace Saint-Jean (Melun, France)	Sylvie Artel
2011	Troupe du fond du rang, Collège d'Alma (Alma, Québec)	Manuel Bouchard
2011	Troupe de théâtre Artdramus, Centre culturel Pierre-Gobeil (Sherbrooke, Québec)	Yoland Roy
2014	L'ouvre-boîte, La boîte à chapeaux, Place La Salle (Baie-Comeau, Québec)	Marie-Hélène Beaudry
2015	La Troupe d'la mine, Centre des loisirs Notre-Dame-de-toutes-joies (Asbestos,Québec)	Yanik Gendron
2017	Théâtre La Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique)	Gilles Poulin-Denis
2018	Théâtre Denise-Pelletier (Montréal, Québec)	Claude Poissant
2018	Les As de chœur, Premier Acte (Québec, Québec)	

PRODUCTIONS :
BONJOUR, LÀ, BONJOUR (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (77 productions)	
1975	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Bill Glassco
1976	McMaster University Theatre Society, Robinson Memorial Theatre (Hamilton, Ontario)	Rex Buckle
1977	Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec)	André Brassard
1977	Department of Theatre Arts, Spingold Theatre, Brandeis University (Waltham, Massachussets)	Daniel Gidron
1977-1978	Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Brian Richmond
1978	Guthrie Theatre (Minneapolis, Minnesota)	Steven Robman
1979	Saskatchewan Drama Festival, Saskatoon Gateway Players (North Battleford, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1979	Studio 58, Vancouver Community College Theater Department (Vancouver, Colombie-Britannique)	Kathryn Shaw
1979	Department of Drama, Edmonton Studio, University of Alberta (Edmonton, Alberta)	Stephen Heatley
1979	Empty Space Theatre (Seattle, Washington)	Tom Towler
1979	Harvard College, Eliot House (Cambridge, Massachussets)	Jeffrey Harper
1979	Hartford Stage Company, John W. Huntington Theatre (Hartford, Connecticut)	Paul Weidner
1979	Center Stage (Baltimore, Maryland)	Stan Wojewodski Jr
1979	University of Southern California (Los Angeles, Californie)	Robert Rosell
1979	Theatre Showcase (Houston, Texas)	
1979	Santa Fe (Nouveau-Mexique)	
1980	University of Winnipeg Theatre Department (Winnipeg, Manitoba)	Gerard Lenton
1980	Convichan Theatre, University of Victoria (Victoria, Colombie-Britannique)	
1980	Berkeley Stage Company (Toronto, Ontario); en tournée, 1981	Richard E.T. White
1980	Bellevue Community College (Bellevue, Washington)	
1980	San Diego Repertory Theatre (San Diego, Californie)	Douglas Jacobs
1980	Florida State University (Tallahassee, Floride)	
1980	Phoenix Theatre, Marymont Manhattan Theatre (New York, New York)	Steven Robman
1980	Steppenwolf Theatre (Chicago, Illinois)	H.E. Baccus
1981	Acadia University (Wolfville, Nouvelle-Écosse)	
1981	Amherst College (Amherst, Massachussets); Centralia Community College (Centralia, Washington)	
1982	Glenn Hughes Playhouse, University of Washington (Seattle, Washington)	Wendy Nikkola Knox
1982	University of Utah (Salt Lake City, Utah)	
1982	Questors Theatre (Londres, Angleterre)	
1983	Woods Hole Theatre Company (Woods Hole, Massachussets)	Jamie Lerner
1983	Harvard College, Lowell House Playpen (Cambridge, Massachussets)	David Wingrove
1983	Atlanta (Georgie)	
1983	University of California (Berkeley, Californie)	
1984	Tufts Arena Theatre, Tufts University (Medford, Massachussets)	Barry Garber
1985	Tuesday Night Café, McGill University (Montréal, Québec)	
1986	University of Alaska (Fairbanks, Alaska)	Kenneth W. Risch
1986	Saint-Lawrence Centre Stage, Bluma Appel (Toronto, Ontario)	François Barbeau
1987	University of British Columbia, Frederic Wood Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Catherine Caines
1988	Brown University, Leeds Theatre (Providence, Rhode Island)	Tori Haring-Smith
1989	University of Toronto (Toronto, Ontario)	
1989	East Kootenay Community College (Cranbrook, Colombie-Britannique)	
1989	Queen's University, Theological Hall, Rotunda Theatre (Kingston, Ontario)	

PRODUCTIONS :
BONJOUR, LÀ, BONJOUR (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
1989	University of California (Berkeley, California)	
1989	Cedar Rapids (Iowa)	
1990	UCLA (Los Angeles, California)	
1991	McGill University, Moyse Hall (Montréal, Québec)	Myrna Wyatt Selkirk
1992	Stratford Festival, Tom Patterson Theatre (Stratford, Ontario)	Albert Millaire
1992	School for Theater Arts, Seminar Hakibutzim (Tel-Aviv, Israël)	
1992	The Penobscot Theatre (Bangor, Maine)	
1993	University of Winnipeg (Winnipeg, Manitoba)	Larry Desrochers
1993	Polaris Productions (Chicago, Illinois)	
1994	Myer Horowitz Theatre, University of Alberta (Edmonton, Alberta)	Stephen Heatley
1994	University of Alberta (Edmonton, Alberta)	
1995	Floride, Wisconsin	
1996	Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	
1996	Pennsylvanie	
1997	University Players, School of Dramatic Arts (Windsor, Ontario)	Diana Mady Kelly
1998	Wexford Arts Centre (Dublin, Irlande); en reprise : 1999	
1998	Casting Couch Productions, Royal National Theatre Studio (Londres, Angleterre)	Alan Cumming
1998	Geneva English Drama (Genève, Suisse)	
1998	Rose Bruford College (Londres, Angleterre)	
1999	East End Theatre (Orléans, Ontario)	
1999	Espanola Little Theatre (Espanola, Ontario)	Walter Maskel
1999	Hothouse Theatre (Saint-Louis, Missouri)	Marty Stanberry
2000	Great Canadian Theatre Company (Ottawa, Ontario)	Micheline Chevrier
2000	University of British Columbia, Telus Studio Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	
2001	Parkdale Collegiate Institute (Toronto, Ontario)	Suzanne Fitzpatrick
2003	Helios (Houston, Texas)	Bob Morgan
2003	University of Calgary Department of Drama, Reeve Theatre (Calgary, Alberta)	Jennifer Piercey
2006	University of Regina Theatre Department (Regina, Saskatchewan)	Dana Reed
2009	Red Deer College Arts Centre (Red Deer, Alberta)	Thomas Usher
2009	Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Terry Tweed
2011	Northwestern University, Musseter-Struble Theatre (Evanston, Illinois)	Aaron Ricciardi
2011	Stella Adler Studio of Acting (New York, New York)	Roger Benington
2012	Theatre UNB, Memorial Hall, University of New Brunswick (Saint-Jean, Nouveau-Brunswick)	Len Falkenstein
2012	Augustana Faculty's Fine Arts Department, University of Alberta (Camrose, Alberta)	Kevin Sutley
2016	Adobe Rose Theater (Santa Fe, Nouveau-Mexique)	Wendy Chapin
	JAPONAIS (1 production)	
1981	Gekidan Toen, Japanese Playhouse (Tokyo, Japon)	Hideo Osanai

PRODUCTIONS :
BONJOUR, LÀ, BONJOUR (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	SUÉDOIS (1 production)	
1999	Saint Eriks Gymnasium (Stockholm, Suède)	Lennart Harrysson

PRODUCTIONS :
C'T'À TON TOUR, LAURA CADIEUX
(8 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (8 productions)	
1977	Théâtre à Marie-Rose (Montréal, Québec); en tournée, 1978-1979 : Québec	Jean-Yves Gaudreault
1983	Salle Fred-Barry (Montréal, Québec)	Matieu Gaumond
1984	4'saouls bar, Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec); en tournée, 1984-1987 : Paris (France); Belgique; Lyon d'or (Lyon, France)	Manon Gauthier et Suzanne Turmel
1995	Troupe Les Cormorans (Montréal, Québec)	Raymond Brien
1996	Théâtre de la Grange des Sœurs de Marieville (Marieville, Québec); La Licorne (Montréal, Québec)	Manon Gauthier
1996	Le Coq l'œil (Sainte-Thérèse, Québec)	
2005	El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgique)	Patrice Dametto
2013	Productions du Chemin-Vert, Festival OFF d'Avignon, Théâtre des Amants (Avignon, France); Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France); Festival « courts en scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France); 2014-2016 : en tournée	Christian Bordeleau

PRODUCTION :
LE CAHIER NOIR
(1 production)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
2010	Bibliothèque Rina-Lasnier (Joliette, Québec) (lecture), 20 octobre 2010; reprise, 2013	Onil Melançon

PRODUCTION :
LE CAHIER ROUGE
(1 production)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
2005	Centre culturel canadien (Paris, France) (lecture), 13 avril 2005	Raphaël Potier

PRODUCTIONS :
CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS
(8 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (7 productions)	
1967	*Messe noire,* « Le Pendu », « Maouna », « La Femme au parapluie », Festival des jeunes compagnies du Québec, Mouvement contemporain, Pavillon de la Jeunesse (Montréal, Québec)	André Brassard
1994	*Le Diable et le Champignon,* Ensemble Pierrot, Auditorium du Musée des Beaux-Arts (Ottawa, Ontario)	Marie-Danielle Parent
1997	Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec)	
2001	Théâtre de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Saint-Léonard, Québec)	
2007	*Monsieur Blink,* Côté Cour Côté Jardin, Maison de la culture Rosemont-La Petite Patrie (Montréal, Québec)	Marie-France Verdi
2012	Au Café-Show (Gatineau, Québec); 2013, Festival Outaouais Émergent (Gatineau, Québec)	Fanny Gilbert-Collet
2016	*Les escaliers d'Érika*, *Nuit au cimetière*, Association des libraire du Québec, Cimetière Saint Matthew (Québec, Québec)	Patric' Saucier
	ANGLAIS (1 production)	
2005	Tremblayfest, Ralph Connor House, Avera Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Claire Borody

PRODUCTION :
CORONAVARIUS
(1 production)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
2020	Radio-Canada – Ici Première (en ligne) (Montréal, Québec)	Francis Legault et Laurier Rajotte

PRODUCTIONS :
DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA
(51 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (12 productions)	
1977	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 24 février 1977	André Brassard
1980	Théâtre du Vieux Québec (Québec, Québec)	Jacques Lessard
1981	Café-théâtre Les Fleurs du Mal, Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec)	André Brassard
1984-1985	Maison de la Culture (Rennes, France)	Marc Adam
1991	Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1996	Théâtre Deux (Montréal, Québec)	
1997	Société canadienne du cancer, région Laurentides (Saint-Jérôme, Québec)	
1999	Station D (Rouyn-Noranda, Québec)	
2000	Les Voisins d'en haut (Rouyn-Noranda, Québec)	Rachel Lortie
2003	Université du Québec à Montréal (Montréal, Québec)	François Cormier
2005	Troupe Maestria, Festival Fusion Théâtre Neuf, Auditorium Joseph-Lavergne, Bibliothèque Gabrielle-Roy (Québec, Québec)	Gabriel Biron
2011	Collectif PCMF, Monument-National (Montréal, Québec); en reprise : 2012	Michel Forgues
	ANGLAIS (38 productions)	
1977	Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nouvelle-Écosse)	John Frederick Brown
1979	Vancouver Arts Club Theatre, Spratts Arts Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	John Van Burek
1979	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); Syracuse Stage (Syracuse, New York)	Bill Glassco
1980	Regent Theater's Experimental Theatre, Syracuse Stage (Syracuse, New York)	Arthur Storch
1980	Warehouse Theatre, Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	
1980	The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, Nouvelle-Zélande)	John Curry
1980	Theatre 3 (Edmonton, Alberta); 1981 : Lunchbox Theatre (Calgary, Alberta)	John Van Burek
1983	La Mama E.T.C. (New York, New York)	George Ferencz
1984	Donmar Warehouse (Londres, (Angleterre)	Peter Lichtenfels
1984	Traverse Theatre (Édimbourg, Écosse)	Stephen Unwin
1986	Player's Theatre, McGill University (Montréal, Québec)	
1989	Donmar Warehouse (Londres, (Angleterre)	Peter Lichtenfels
1990	T. Schreiber Studio (New York, New York)	
1991	I Doubt It Theatrical Society, Fringe Festival (Edmonton, Alberta)	Paul Sontz
1991	Théâtre français de Toronto (Ontario) (en anglais)	John Van Burek
1991	New York International OFFestival, John Houseman Theatre (New York, New York)	
1991-1992	Dallas (Texas)	
1992	Live Arts Theatre Alberta, Victor Mitchell Theatre, Pumphouse Theatre (Calgary, Alberta)	
1992	Vancouver (Colombie-Britannique)	
1993	Garry Theatre (Selkirk, Manitoba)	
1993	Live Arts Theatre (Calgary, Alberta)	
1993	Andrews Lane Theatre (Dublin, Irlande)	Vanessa Fielding
1994	Pudding Proof Productions (San Francisco, Californie)	
1995	Phoenix College (Glendale, Arizona)	
1996	Martha's Vineyard (Massachussets); Isis (Toronto, Ontario)	Kaf Warman

PRODUCTIONS :
DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
1996	Great Canadian Play Festival, The Conservatory, Waterfront Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Andrew MacIlroy
1998	Unionville High School (Unionville, Ontario)	
2000	Who Knows Productions (Winnipeg, Manitoba)	Arne MacPherson
2000	Royal Welsh College Music and Drama, Edinburgh Festival, Venue 13 (Édimbourg, Écosse)	Laura Rees
2003	Post Theatre Company, Rifle Range Theatre, Long Island University (Brookville, New York)	Lauren Reinhard
2005	Tremblayfest, Dreamscape/Dreamsurf Theatre, Colin Jackson Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Martina Fernman
2005	The Verve Players, London Fringe Festival (London, Ontario)	Kathleen Frost
2007	Verve Theatre Company, The Arts Projects Theatre (London, Ontario)	Aimee O'Beirn et John Lougheed
2008	Beyond the Wall Productions, The Studio Theatre (New York, New York)	Dyana Nardi
2010	Present Company, New York Fringe Festival, New School for Drama Theatre (New York, New York)	Pia Furtado
2011	Monkey Wrench Collective (Fullerton, Californie)	Richard Stein
2014	Buddies in Bad Times et Pleiades Theatre (Toronto, Ontario)	John Van Burek
2018	Mortar & Pestle Productions, Gerrard Arts Space (Toronto, Ontario)	Anne Riley et Frank Kiel
	ITALIEN (1 production)	
2006	Teatro 91, Giardini della Filarmonica (Rome, Italie)	Paolo Zuccari

PRODUCTIONS :
DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND
(33 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (33 productions)	
1970	première version : Terre des Hommes (Montréal, Québec), 4 août 1970	André Brassard
1971	Théâtre des étudiants du Collège, Centre culturel (Drummondville, Québec)	Michel Chapdelaine
1972	deuxième version : Compagnie des Deux Chaises, Place des Arts (Montréal, Québec); Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Québec	André Brassard
1973	Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec)	Marc Desjardins
1973	Cégep de Shawinigan, Centre culturel (Shawinigan, Québec)	Clément Benoît
1975	Cégep de Valleyfield (Valleyfield, Québec)	
1980	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec)	Germain Nadeau
1982	Collège Laflèche (Trois-Rivières, Québec)	Jacques Crète
1995-1996	troisième version : Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 5 décembre 1995; Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec)	André Brassard
1996	Ensemble vocal de La Salle (Ottawa, Ontario)	
1997	Cégep de La Pocatière (La Pocatière, Québec)	
1997	Université Laval (Québec, Québec)	
1998	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Pier Rodier
1998	Campus Notre-Dame-de-Foy (Québec, Québec)	
1998	École secondaire Paul-Arseneau (L'Assomption, Québec)	Suzanne Beaudoin
1998	Séminaire de Québec (Québec, Québec)	
1998-1999	Troupe à cœur ouvert, Auditorium Polyno (La Sarre, Québec)	Daniel Morin
1999	Cabaret du Casino de Montréal (Montréal, Québec)	Denise Filiatrault
2000	Polyvalente de La Baie (La Baie, Québec)	Line Boivin
2001	Théâtre du Croque-monsieur (Montréal, Québec)	
2002	Université de Montréal (Montréal, Québec)	
2002	Polyvalente de La Baie (La Baie, Québec)	Line Boivin
2004	Polyvalente de La Baie (Saguenay, Québec)	Line Boivin
2004	Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	Joël Legendre
2005	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Pier Rodier
2007	Théâtre de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Saint-Léonard, Québec)	Julie Pelletier
2008	École secondaire Saint-Luc (Montréal, Québec)	Stéphane Forgues
2009	Les Petites Madames (Amiens, France)	Mylène Gueriot
2012	École secondaire Chavigny (Trois-Rivières, Québec); Festival de théâtre Francofil, Associazione Culturale Italo-Francese, Institut Français Napoli (Naples, Italie)	Michel Pilote
2011	Option théâtre, Collège Lionel-Groulx, Studio Valois (Sainte-Thérèse, Québec)	Michèle Labonté
2014	Théâtre musical du Haut-Richelieu, Cabaret-théâtre du Vieux Saint-Jean (Saint-Jean-sur-le-Richelieu, Québec)	Patrick D. Campbell
2017	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	René Richard Cyr
2019	Centre d'art Guy Saint-Onge (Saint-Calixte, Québec)	

PRODUCTION :
DES NOUVELLES D'ÉDOUARD
(1 production)

ANNÉE	LIEU	MISE EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
2012	Cégep régional de Lanaudière (Joliette, Québec)	Michel Boivin

PRODUCTION :
LE DIABLE EN CANOT D'ÉCORCE
(1 production)

ANNÉE	LIEU	MISE EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
2017	Orchestre symphonique de Montréal, Maison symphonique (Montréal, Québec), 19 décembre 2017	René Richard Cyr

PRODUCTIONS :
LA DUCHESSE DE LANGEAIS
(42 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (36 productions)	
1968	Centre culturel de la Cité des Jeunes (Vaudreuil, Québec) (lecture); Centre d'essai des jeunes auteurs dramatiques (Montréal, Québec) (lecture)	André Brassard
1969	Les Insolents (Val-d'Or, Québec)	Hélène Bélanger
1970	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 18 février 1970; reprise, Café-théâtre Chez Clairette (Montréal, Québec)	André Brassard
1970	Théâtre du XX^{e} siècle, Bateau-théâtre L'Escale (Gatineau, Québec)	Michel Laporte
1970	Théâtre des étudiants du Collège, Centre culturel (Drummondville, Québec); Manoir Trent, Parc des Voltigeurs (Drummondville, Québec); 1972-1973 : France; 1975, Jeux du Québec (Trois-Rivières, Québec); 1977, Université de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	Michel Chapdelaine et Sylvie Préjent
1972	Troupe S.O.S., Cafébec (Montréal, Québec)	Bernard Desparois
1973	Théâtre de l'Équilibre, Galeries Drummond (Drummondville, Québec); reprise : 1975	Michel Chapdelaine
1975	Théâtre Saint-André des Arts (Paris, France)	Micheline Servin
1975	Option-Théâtre, Université de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	
1975	Club Rotary (La Tuque, Québec)	
1975-1976	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Ève Marie
1976	Troupe VGCI, Festival off Avignon (Avignon, France); 1977 : Ferme de Brocry (Louvain-la-Neuve, Belgique)	Aude Nantais
1978	Théâtre du Petit Bonheur, New College, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Jean-Marc Amyot
1979	Café Rimbaud (Québec, Québec)	André Brassard
1979	Café-théâtre Aux 4'Saouls-Bar (Montréal, Québec); 1979-1981 : en tournée : Québec	Claude Gai
1979	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec)	Germain Nadeau
1980	Compagnie de la Deuxième Scène, Théâtre de Coppe (Rouyn-Noranda, Québec)	
1980	La Troupe de Dupuy (Dupuy, Québec)	
1981	Festival théâtral francophone de l'Alberta, Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1985	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec)	Germain Nadeau
1986	Théâtre de la Corvée, Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario); en tournée	Francine Émond
1987	Théâtre du Vieux-Laprairie (Laprairie, Québec)	Yanick Comeau
1989	Rennes (France)	
1991	Théâtre du Centaure (Luxembourg)	Philippe Noesen
1994	Toronto (Ontario)	
1995	Monument-National (Montréal, Québec); en tournée, 1996-1998	Michel Duchesne
1998-1999	Compagnie Les Totors, L'Arrosoir (Châlon-sur-Saône, France); Festival Juste pour rire (Montréal, Québec)	Frédéric Bourgeon
2002	Tango (Paris, France); en tournée : France, Luxembourg	Christian Bordeleau
2004	Derrière le rideau (Martinville, Québec), Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Québec)	Louisiane Gosselin
2005	Festival international de théâtre G.L.B.T. de Montréal, Productions Kiss Kiss, Studio Musée Juste pour Rire (Montréal, Québec); Mado Pub Cabaret-spectacles (Montréal, Québec)	Marielle Léveillée
2006	Société de théâtre de Calgary (Calgary, Alberta)	
2007	Productions théâtrales L.L.T., Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Québec)	Steve Lavoie
2010	Productions Milkshake, Studio-théâtre de la Place des Arts (Montréal, Québec)	Rita Lafontaine
2013	Productions du Chemin-Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France); 2013: Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France)	Christian Bordeleau
2019	Théâtre du Trident, Grand Théâtre (Québec, Québec)	Marie-Hélène Gendreau

PRODUCTIONS :
LA DUCHESSE DE LANGEAIS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
2021	Théâtre populaire de l'Acadie (Caraquet, Nouveau-Brunswick) (lecture)	Philip André Collette
	ANGLAIS (6 productions)	
1980	Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique); Tarragon Theatre, Black Cat Cabaret (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1985	Edmonton Fringe Festival (Edmonton, Alberta)	
2004	Guys in Disguise, Theatre Network (Edmonton, Alberta)	Bradley Moss
2004	Australie	Michael Habib
2007	Real Theatre (Toronto, Ontario); Orlando Fringe (Orlando, Floride)	Hume Baugh
2011	Toronto Fringe, Apuka Theatre (Toronto, Ontario)	Natalie Feheregyhasi

PRODUCTIONS :
ÉLOGE DE LA GOURMANDISE
(6 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (6 productions)	
1997	Théâtre Petit à Petit, Espace Go (Montréal, Québec), 11 novembre 1997	René Richard Cyr et Claude Poissant
2005	Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba)	Nadia Savard
2008	*Les huit péchés capitaux,* Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba)	Laura Lussier
2013	*Timing,* Troupe Brin d'folie, Petit Théâtre du Vieux Noranda (Rouyn-Noranda, Québec)	Étienne Jacques
2015	Certificat d'interprétation de l'Université du Québec à Trois-Rivières, Salle Anaïs-Allard-Rousseau (Trois-Rivières, Québec)	Sylvie-Catherine Beaudoin
2016	La Cour à Côté, Café L'Artère (Montréal, Québec)	

PRODUCTIONS :
EN CIRCUIT FERMÉ
(11 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (11 productions)	
1994	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 9 mai 1994; en reprise : Monument-National (Montréal, Québec) (lecture)	René-Richard Cyr
1994	Théâtre du Trident, Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec) (lecture)	Serge Denoncourt
1995	Collège français (Longueuil, Québec)	
1995	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec) (lecture)	
1997	Centre national des arts, Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Claire Faubert
1997	Les Clouspines (Lac Mégantic, Québec)	Jean Belzil Gascon
2003	Les Compagnons du 1268, Petit Théâtre de Québec (Québec, Québec)	Carol Cassistat
2006	Troupe Alternatives, Atelier-théâtre de Binche-Estiennes (Binche, Belgique)	P.-O. Bouquegneau
2010	Théâtre Darius-Milhaud (Paris, France)	Christian Bordeleau
2012	Productions du Chemin-Vert et ADLIB 444, Le Vingtième Théâtre (Paris, France) (lecture)	Christian Bordeleau
2016	Les Fil'art, Salle Promutuel, Cégep de Thetford (Thetford Mines, Québec)	Louis-Étienne Nadeau

PRODUCTIONS :
EN PIÈCES DÉTACHÉES
(98 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (81 productions)	
1966-1967	*Cinq,* Mouvement contemporain, Patriote (Montréal, Québec, 16 décembre 1966	André Brassard
1969	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 22 avril 1969	André Brassard
1969	*Duo, Trio,* Les Insolents (Val-d'Or, Québec) ; Festival-Carrefour A.C.T.A., Cité des Jeunes de Vaudreuil (Vaudreuil, Québec)	Hélène Bélanger
1970	Centre d'essai des auteurs dramatiques, Semaine d'auteurs québécois, Théâtre de la Cité universitaire (Paris, France) (lecture)	Roger Dumas et Jean Morin
1970	Théâtre des étudiants du Collège, Centre culturel (Drummondville, Québec); Manoir Trent, Parc des Voltigeurs (Drummondville, Québec)	Michel Chapdelaine
1970	Troupe des Treize, Théâtre de la Cité universitaire, Université Laval (Québec, Québec)	Réjean Roy
1970	Université du Québec à Chicoutimi (Chicoutimi, Québec)	Ghislain Bouchard
1970	Cégep de Joliette (Joliette, Québec)	
1971	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec)	Francine Joncas
1971	Théâtre de la Rampe, Café-théâtre Au Vieux Fort (Laprairie, Québec)	
1971	Troupe de théâtre amateur de Sainte-Eulalie (Sainte-Eulalie, Québec)	Richard Lupien
1971	Département Arts et Lettres, Zodiaque, Cégep de Shawinigan (Shawinigan, Québec)	Réjean Beaudoin
1972	École Anne-Hébert (Québec, Québec)	
1972	Les Sans l'Sou, École L'Assomption (Amos, Québec)	Luce Boudreau
1972	Polyvalente de Louiseville (Louiseville, Québec)	Claude Lahaie
1972	École secondaire Anne-Hébert (Québec, Québec)	
1972	Troupe de l'A.R.T., École Labelle (Gatineau, Québec)	Vincent Massé
1972	Auditorium, École Curé-Antoine-Labelle (Sainte-Rose-de-Laval, Québec)	
1972	Les Mahiganais, Polyvalente de Louiseville (Louiseville, Québec)	Nicole Globensky
1972	Les Copains de l'amitié, sous-sol de l'église Saint-Pierre-Claver (Montréal, Québec)	J. Pomé
1973	Polyvalente Jean-Nicolet (Nicolet, Québec)	Jean van Doesburg
1973	Polyvalente de Saint-Léonard d'Aston (Saint-Léonard d'Aston, Québec)	
1973	Les Backeux, Polyvalente de Thetford Mines (Thetford Mines, Québec)	Katherine Lessard
1973	École Sacré-Cœur (Manseau, Québec)	André Soucy
1973	Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Québec)	
1974	École secondaire Marie-de-l'Incarnation (Québec, Québec)	
1974	Comité socio-culturel, Polyvalente du Plateau (La Malbaie, Québec)	
1974	École Saint-Frédéric (Drummondville, Québec)	André Mignault
1975	Cité étudiante (Roberval, Québec)	
1975	Théâtre du Bourg, Théâtre d'été de Saint-Ours (Saint-Ours, Québec)	Guy Bélanger
1975-1976	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Ève Marie
1979	York University (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1979	Polyvalente de Loretteville (Québec, Québec)	Yvan Boucher
1979	Collège Saint-Paul de Varennes (Varennes, Québec)	Benoît Pilon
1985-1986	Le Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1993	Cégep du Vieux-Montréal, Festival de théâtre étudiant de la Nouvelle Compagnie théâtrale, Salle Fred-Barry (Montréal, Québec)	Yves Trudel
1994	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	René-Richard Cyr

PRODUCTIONS :
EN PIÈCES DÉTACHÉES (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
1994	Les Z'évadés, École secondaire Les Etchemins (Charny, Québec)	Louis Poulin
1995	Les Douze et un, Université Laval (Québec, Québec)	
1995	Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec)	
1995	Troupe du Chameau, Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Québec)	Alain Saint-Yves et Alan Côté
1995	Polyvalente de Beloeil (Beloeil, Québec)	
1995	École secondaire Marcellin-Champagnat (Iberville, Québec)	
1995	Centre Sainte-Cécile (Valleyfield, Québec)	
1995	École Le Ber (Sherbrooke, Québec)	
1995	École secondaire Rochebelle (Québec, Québec)	
1995	Collège Charles-Lemoyne (Longueuil, Québec)	
1996	Troupe Jeune théâtre, Café de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Québec)	Alan Côté
1996	Centre d'études collégiales de Charlevoix (La Malbaie, Québec)	
1998	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec)	Marc-André Dowd
1998	Les Trois Coups, Centre culturel de Saint-Hyacinthe (Saint-Hyacinthe, Québec)	Gaétan Montreuil
1998	Cégep de Rimouski (Rimouski, Québec)	
1999	Théâtre des Deux Rives (Beloeil, Québec)	Marc Alain Robitaille
2000	Théâtre La Doublure, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Québec)	Ginette Ducharme
2000	Collège André-Grasset (Montréal, Québec)	
2001	Collège Montmorency (Laval, Québec)	Jean-Claude Côté
2001	Les Mandibules, École Félix-Leclerc (Montréal, Québec)	Yves Galipeau
2001	Théâtre à ciel ouvert (Oka, Québec)	
2001	Cégep de Limoilou, Campus de Charlesbourg (Québec, Québec)	Christian Beaucage
2002	Polyvalente Dominique-Racine (Chicoutimi, Québec)	Patrice Gagnon
2002	Cochon SouRiant (Sainte-Marguerite-de-Lingwick, Québec)	Claudette Lavoie
2004	Printemps du Double Signe, Séminaire de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	Pascale Tremblay
2004	Polyvalente Louis-Saint-Laurent (Compton, Québec)	Francine Montour
2005	Théâtre de la Bordée (Québec, Québec)	Frédéric Dubois
2005	Théâtre du Village, Centre culturel d'Orléans (Orléans, Ontario)	Marcus Carbonneau
2006	École secondaire Marcellin-Champagnat (Iberville, Québec)	
2007	Théâtre des Victoires, Salle Olivier-Guimond (Montréal, Québec)	Frédéric-Antoine Guimond
2007	Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec)	Suzanne Garceau
2007	Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec)	José Malette
2008	Théâtre du Vide-Poches (Bonnegarde, France)	Mathias Piquet Gauthier
2009	Théâtre de l'Indéfini, Centre Guybourg, Salle Olivier-Guimond (Montréal, Québec)	Stéphane Lamoureux
2009	Collège André-Grasset (Montréal, Québec)	Élisabeth Rousseau
2010	École secondaire La Découverte (Nicolet, Québec)	Ghislain Lefebvre et Chantal Morin
2011	Théâtre de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Saint-Léonard, Québec)	Marc Tremblay
2011	Troupe de théâtre Les Philanthropes, École Baie-Saint-François (Valleyfield, Québec)	José Malette
2012	École secondaire Louis-Jobin (Saint-Raymond, Québec)	Odile Pelletier
2012	Théâtre du Dôme, Collège de Sainte-Anne-de-la-Pocatière (Sainte-Anne-de-la-Pocatière, Québec)	Diane Sénécal

PRODUCTIONS :
EN PIÈCES DÉTACHÉES (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
2012	Théâtre du Double Signe, Théâtre Léonard Saint-Laurent (Sherbrooke, Québec)	André Gélineau
2014	Fest'Art, Café-Théâtre du CCSE Maisonneuve (Montréal, Québec)	Pierre Vaillant
2016	Théâtre de Quat-Sous (Montréal, Québec) (lecture)	Sébastien David
2017	Les 100 Talents, Collège Jésus-Marie (Québec, Québec)	Christian Beaucage
	ANGLAIS (17 productions)	
1973	Warehouse Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	André Brassard
1974	New Theatre (Toronto, Ontario)	Jonathan Stanley
1974	Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Bill Millard
1977	Drama Department, University of Regina (Regina, Saskatchewan)	
1978	New College, University of Toronto (Toronto, Ontario)	
1978	Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario)	Carolyn Wilson et Randy Gough
1979	Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec)	André Brassard
1986	Class-Act Productions, Players Theatre, Université McGill (Montréal, Québec); 1987 Centennial Theatre (Lennoxville, Québec)	Barry Garber
1988	Real Canadian Mounted Productions (Fort McMurray, Alberta)	David Kitt-MacPherson
1992	Barbican, Guildhall Studio Theatre (Londres, Angleterre)	
1994	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); en reprise	John Van Burek
1998	Studio 58, Langara College (Vancouver, Colombie-Britannique)	Kathleen Weiss
2000	Queen Elizabeth Secondary School (Surrey, Colombie-Britannique)	
2001	Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)	Duncan McIntosh
2005	Tremblayfest, University of Winnipeg Theatre Student's Association, Eckhardt-Grammaté Hall (Winnipeg, Manitoba)	Elena Anciro
2009	York University Drama Department (Toronto, Ontario)	Jane Carnwath
2012	Queen's University Drama Department (Kingston, Ontario)	Craig Walker

PRODUCTIONS :
ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ
(105 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (21 productions)	
1998	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 6 août 1998 (sous le titre *Encore une fois, si vous le permettez)*; en tournée, 1999 : Québec (Qc); Toronto (Ontario)	André Brassard
1999	Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario)	André Brassard
1999	Société de théâtre de Calgary, Cité des Rocheuses (Calgary, Alberta)	Manon Breton
1999	Théâtre du Campagnol (Chatelay-Malabry, France) (lecture)	
2000	Théâtre à cœur ouvert (La Sarre, Québec)	Daniel Morin
2000	Artdramus (Sherbrooke, Québec)	
2001	Maison de la Culture de Pessac (Bordeaux, France); en reprise, 2008	Cécile Variot-Richard et Bernard Variot
2002	Théâtre Les Gens d'en bas (Bic, Québec); en tournée, 2003 : Québec, Ontario; 2004 : Théâtre la Seizième, Studio 16 (Vancouver, Colombie-Britannique); Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan); UniThéâtre (Edmonton, Alberta); 2005-2006 : Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec); 2007, Théâtre du Trident (Québec, Québec); en tournée	Louise Laprade
2002	Theatre Centre (Sudbury, Ontario)	George Pathitos
2002	Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France) (spectacle bilingue : langue des signes française)	Cécile Variot-Richard et Bernard Variot
2002	Théâtre du Manoir Saint-Castin (Lac-Beauport, Québec)	
2003	Théâtre du Rictus (Sainte-Luce-sur-Loire, France)	
2004	Théâtre de la Bordée (Québec, Québec)	Johanne Bolduc
2005	Théâtre de l'Écriteau (Poitiers, France)	Jean-Paul Bouclet
2006	Compagnie Projet Icare (Lausanne, Suisse)	Muriel Matile
2006	Les Méridiens, Relais culturel/Théâtre de Hagueneau (Hagueneau, France)	Laurent Crovella
2012	Festival Players of Prince Edward County, Mount Tabor Playhouse (Milford, Ontario) (en français ou en anglais)	Craig Holzschuh
2013	Festival francophone de Fredericton, Unité du Troisième Âge pour l'apprentissage de la Capitale, Salle communautaire Sainte-Anne (Fredericton, Nouveau-Brunswick)	Marie-Alfredine Cormier et Clarence Landry
2015	Festival de musique baroque, Salle Mathieu-Duguay (Lamèque, Nouveau-Brunswick)	Hermil McLaughlin
2016	Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal (Montréal, Québec); en tournée, 2017 : Québec, Ontario	Michel Poirier
2019	Atelier-Théâtre de Saint-Denis, Sous-sol de l'église (Saint-Denis-de-Brompton, Québec)	Patrick Quintal
	ANGLAIS (69 productions)	
1998	Centaur Theatre Company (Montréal, Québec); 1999 : National Arts Centre (Ottawa, Ontario); 2000 : Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario) ; Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique); Arena Stage (Washington, D.C.); en tournée	Gordon McCall
1999	Performance Playreading Ensemble, Bibliothèque de Côte Saint-Luc (Montréal, Québec) (lecture)	Aviva Ravel
2000	Globe Theatre (Regina, Saskatchewan)	Michael Dobbin
2000	Thousand Island Playhouse (Gananoque, Ontario)	Mo Bock
2000	Theatre Newfoundland (Corner Brook, Terre-Neuve)	
2000	Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario)	
2000	Chocolate Moose Community Theatre (Moose Jaw, Saskatchewan) (lecture)	

PRODUCTIONS :
ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
2000	Studio Theatre, Redeemer University College (Ancaster, Ontario)	Ray Louter
2001	Neptune Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse); en tournée	Marcia Kash
2001	Alberta Theatre Project (Calgary, Alberta)	Gail Hanrahan
2001	Festival Antigonish Summer Festival, Bauer Theatre (Antigonish, Nouvelle-Écosse)	Gina Wilkinson
2001	Oscar Wilde & Company (Regina, Saskatchewan)	
2001	Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan)	
2001	Mohonk Mountain Stage Company (New Paltz, New York)	Christine E. Crawfis
2001	Sunshine Theatre Compagny (Kelowna, Colombie-Britannique); Bluewater Summer Playhouse (Kincardine, Ontario)	Fran Gebhard
2001	Theatre Aquarius (Hamilton, Ontario)	Miles Potter
2001	Big Secret Theatre, Epcor Centre for the Performing Arts (Calgary, Alberta) (lecture)	James LeReaney et Val Pearson
2001	Public Theatre (New York, New York) (lecture)	
2001-2002	Bare Bones Theatre, Penticton Chamber Theatre (Penticton, Colombie-Britannique)	Josephine Patterson
2002	Theatre Network (Edmonton, Alberta)	Bradley Moss
2002	National Theatre Society, Peacock Theatre (Dublin, Irlande)	Gordon McCall
2002	Theatre Centre (Sudbury, Ontario)	George Pothitos
2002	American Conservatory Theatre, Geary Theatre (San Francisco, Californie); Williamstown Theatre Festival, Adams Memorial Theater (Williamstown, Massachussets)	Carey Perloff
2002	Wayside Theatre (Dexter, Maine)	Jane Woodman
2003	Royal Lyceum Theatre (Édimbourg, Écosse)	Muriel Romanes
2003	Theatre Orangeville (Orangeville, Ontario)	
2003	Act II Playhouse (Ambler, Pennsylvanie)	Gene Roland Frank
2003	New Stages (Peterborough, Ontario)	Daryl Cloran
2003	Wayawitmayihk Theatre Company (Calgary, Alberta)	Karen Towsley
2003	Goldsmiths College (Londres, Angleterre)	Emily Brothers
2004	Georgian Theatre Festival (Meaford, Ontario); Capitol Theatre (Windsor, Ontario)	Lezlie Wade
2004	Park Place Theatre (Ingersoll, Ontario)	
2004	Tamarind Theater (Hollywood, Californie)	Francesco Vitali
2004	Actor's Ensemble Theatre (Chatham, New York)	Ragnar Freidank
2004	Sometimes Y Theatre (Tokyo, Japon)	Robert Tsonos
2005	Tremblayfest, Tara Players Irish Cultural Centre (Winnipeg, Manitoba)	Paul Gray
2005	MetroStage (Alexandria,Virginie)	John Vreeke
2005	Wild Rice, Victoria Theatre (Singapour, Indonésie)	Michael Dobbin
2006	Yellow Taxi Productions, Waterville Opera House (Waterville, Maine)	Suzanne Delle
2006	Theatre New Brunswick (Fredericton, Nouveau-Brunswick)	Claude Giroux
2007	Alumnae Theatre Studio (Toronto, Ontario)	Lee Poulin
2007	First Stages, Capitol Theatre (Port Hope, Ontario) (lecture)	
2007	Grand Theatre (Londres, Angleterre)	Susan Ferley
2008	Rosebud Theatre (Calgary, Alberta)	Morris Ertman
2009	Persephone Theatre (Saskatoon, Saskatchewan)	Del Surjik
2010	Sterndale Bennett Theatre (Lethbridge, Alberta)	Grahame Renyk

PRODUCTIONS :
ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
2010	Stratford Festival, Tom Patterson Theatre (Stratford, Ontario)	Chris Abraham
2010	First Universalist Church (Pittsfield, Massachussets)	Doree Austin
2011	Belleville Theatre Guild (Belleville, Ontario)	Heather Barker
2012	Western Canada Theatre, Sagebrush Theatre (Kamloops, Colombie-Britannique); 2013: Magnetic North Theatre Festival, Centre national des arts (Ottawa, Ontario)	Glynis Leyshon
2012	Victoria Playhouse (Petrolia, Ontario)	Daryl Cloran
2013	Vagabond Players, Bernie Legge Theatre (New Westminster, Colombie-Britannique)	Corina Akeson
2013	WingSpan Theatre Company, Bath House Cultural Center (Dallas, Texas) (lecture)	Susan Sargeant
2013	The Galiano Players, South End Hall (Galiano Island, Colombie-Britannique)	Marek Czuma
2014	Many Hats Theatre, Cannery Trade Centre (Penticton, Colombie-Britannique)	Eric Hanston
2014	Players Guild of Hamilton (Hamilton, Ontario)	Diane Brokenshire
2014	Full Circle : First Nations Performance, Talking Stick Festival, York Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Margo Kane
2015	Gateway Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Pam Johnson
2015	Rare Moustache and First Light Theatre, Bread and Roses Theatre (Londres, Angleterre)	Stephen Whitson
2016	Belleville Theatre Guild (Belleville, Ontario)	Heather Barker
2016	Mohonk Mountain Stage Company, Woodland Pond (New Paltz, New York) (lecture)	
2017	Arts and Culture Centre (Stephenville, Terre-Neuve)	
2017	Peninsula Productions (White Rock, Colombie-Britannique) (lecture)	Wendy Bollard
2017	The Sea Ranch Thespians, Knipp-Stengell Barn (Sea Ranch, Californie)	Lynne Atkins
2017	Kaleidoscope Theatre (Drumheller, Alberta)	Carol Todor
2018	Battlefords Community Players (Battlefords, Saskatchewan)	
2018	Linden House Theatre (Ottawa, Ontario)	David Holton
2019	Actors Collaborative Toledo, Chapel Theatre, Trinity Episcopal Church (Toledo, Ohio)	David Nelms
	CASTILLAN (1 production)	
2010	Teatro Arriaga-Antzokia (Madrid, Espagne)	Manuel González Gil
	ESPAGNOL (11 productions)	
2000	Centro Cultural Helénico (Mexico, Mexique)	Pilar Sánchez Navarro
2005	Teatro de Repertorio latinoamericano, Ateneos de Caracas (Caracas, Vénézuela)	Palamides Costa
2006	Teatro Regina (Buenos Aires, Argentine)	Daniel Marcove
2008	Teatro Colón (Buenos Aires, Argentine); 2009-2011 : en tournée (Espagne, Argentine)	Manuel González Gil
2010	Ocesa Teatro (Mexico, Mexique); 2011 : Teatro del Hotel NH (La Havane, Cuba)	Claudia Romero Elizondo
2012	Compañia Nacional de Teatro (Mexico, Mexique); 2013-2014 : en tournée	Mario Espinosa
2012	Teatro del Repertorio Latinoamericano (Teatrela), Teatro Nacional (Caracas, Vénézuela); en tournée : 2015, Argentine	Costa Palamides
2014=2015	Paraskenia Teatro, Sala Carmelo Castilla, Centro cultural Rafael Morales (Talavera de la Reina, Espagne); en tournée 2016-2017; 2018, Festival de Teatro Aficionado (Torrelavega, Espagne)	Cristina de Lucas
2016	Teatro Sogem Wilberto Cantón (Mexico, Mexique); en tournée, 2017	Sergio Gabriel

PRODUCTIONS :
ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ESPAGNOL (suite)	
2017	MO Producciones Teatrales, Sala exeperimental del Teatro Centro de Arte (Guayaquil, Équateur)	Anna Fuerstemberg
2019	Teatro 8 (Miami, Floride)	Jessica Alvarez Dieguez
	FLAMAND (1 production)	
2007	Karakter Collectief (Anvers, Belgique)	Hans Pauwels
	ITALIEN (1 production)	
2012	La Contemporanea, Teatro India (Rome, Italie)	Francesco Biandi
	PORTUGAIS (1 production)	
2012	Teatro Aberto (Lisbonne, Portugal)	Marta Dias

PRODUCTION :
ENFANT INSIGNIFIANT!
(1 production)

ANNÉE	LIEU	MISE EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
2017-2018	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 13 décembre 2017; en tournée, 2018-2019 : Québec, Ontario	Michel Poirier

PRODUCTIONS :
L'ÉTAT DES LIEUX
(4 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
2002	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 23 avril 2002; Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); en tournée	André Brassard
	ANGLAIS (3 productions)	
2002	Centaur Theatre (Montréal, Québec); 2003 : Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Diana LeBlanc
2005	United Players of Vancouver, Jericho Arts Centre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Michael Fera
2020	Battleford Community Players (Battleford, Saskatchewan)	Donna Challis

PRODUCTIONS :
FRAGMENTS DE MENSONGES INUTILES
(6 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (5 productions)	
2009	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 9 septembre 2009; en tournée	Serge Denoncourt
2010	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	Diana LeBlanc
2014	Les Indisciplinés de Toronto, Bibliothèque Palmeston (Toronto, Ontario)	Matthieu Bister
2016	Théâtre des Nouveaux Compagnons, Salle Anaïs-Allard-Rousseau (Trois-Rivières, Québec)	Guylaine Pruneau
2021	Centre Art Neuf, Parc Lafontaine (Montréal, Québec)	Jean-François Dessureault
	ITALIEN (1 production)	
2016-2017	Intercity Festival, Teatro della Limonaia (Florence, Italie)	Dimitri Milopulos

PRODUCTIONS :
LES GRANDES VACANCES
(3 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (3 productions)	
1981	Théâtre de l'Œil, Salle Fred-Barry (Montréal, Québec), 10 septembre 1981	Olivier Reichenbach
1991	Université du Québec à Montréal (Montréal, Québec)	Marthe Adam
1995	La Troupe du voisinage (Laval, Québec)	

PRODUCTIONS :
LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINTE
(3 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (3 productions)	
2012	Conservatoire d'art dramatique (Québec, Québec) (lecture), 25 mars 2012	Marie-Ginette Guay
2014	Les Lecteurs au Parc, Parc Baldwin (Montréal, Québec) (lecture)	Sylvie Potvin
2018	Maison de la littérature (Québec, Québec) (lecture)	Marie-Hélène Gendreau

PRODUCTIONS :
LES HÉROS DE MON ENFANCE
(161 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (161 productions)	
1976	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec), 26 juin 1976	Gaétan Labrèche
1980	Polyvalente de La Baie (La Baie, Québec)	André Boulanger et Hélène Desgagnés
1983	Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec)	Christian Lloret
1990-1991	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	
1991	Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec)	Carole Turgeon
1991	Théâtre de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Québec)	
1991	Atelier de théâtre Frou-Frou (Chicoutimi, Québec)	Ricky Tremblay
1991	Nevers (France)	
1993	Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Québec)	Alan Côté
1993	Waterloo (Ontario)	
1994	Troupe du Centre Mieux-Être, Théâtre La Rubrique (Chicoutimi, Québec)	Ricky Tremblay
1994	Maison de la culture (Thetford Mines, Québec)	
1995	Productions du Caméléon menteur (Longueuil, Québec)	Michel Clermont
1995	Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Québec)	Raoul Héroux
1995	Troupe de théâtre amateur de Montréal (Montréal, Québec)	Linda Lafleur
1995	École Arthur-Pigeon (Huntingdon, Québec)	
1995	Les Nouveaux Interprètes (Blainville, Québec)	Nadia Cisce
1995	Polyvalente Père-Marquette (Montréal, Québec)	Adrienne Frève
1995	Polyvalente Curé-Mercure (Saint-Jovite, Québec)	Carole Vandal
1995	École Monseigneur-Desranleau (Bedford, Québec)	Sylvain Daigneault
1995	École secondaire Les Compagnons de Cartier (Québec, Québec)	
1995	École secondaire Paul-Gérin-Lajoie (Montréal, Québec)	André Lacroix
1996	Théâtre des Lutins, Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Québec)	Lyne Riel
1996	Ville de Laprairie (Laprairie, Québec)	
1996	Cégep de Jonquière (Jonquière, Québec)	
1997	Théâtre Jennifer Johnston (Montréal, Québec); en reprise, 2000	Pascal Yann Deschesnes
1997	Troupe Les Morts-de-rire (L'Acadie, Québec)	
1997	Théâtre du Placard (Montréal, Québec)	
1997	Cégep de Limoilou (Québec, Québec)	
1997	Les Anges-joués de Terrebonne (Terrebonne, Québec)	
1997	Productions Multisens (Montmagny, Québec)	
1997	Troupe Simplement la Vie (Montréal, Québec)	
1997	Troupe les Jeunes en Mouvement (Saint-Jérôme, Québec)	
1997	Festival de théâtre jeunesse, Théâtre en parascolaire de l'École secondaire de Kénogami, Centre culturel de Jonquière (Jonquière, Québec)	
1997	Théâtre du Colombier (Alleur, Belgique); 1998 : Liège (Belgique)	
1997	Compagnie des 4 vents, Foyer rural de Braine (Braine, France); en reprise, 1999, 2001	Jean Loret
1998	Compagnie Jeroboam (Lyon, France)	Colette Collomb
1998	Collège d'Alma (Alma, Québec)	Johanne Bouchard
1998	Troupe Les Antidresseurs (Montréal, Québec)	

PRODUCTIONS :
LES HÉROS DE MON ENFANCE (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
1998	École secondaire Nepsiguit (Bathurst, Nouveau-Brunswick)	
1998	Centre culturel des Riches-Claires (Bruxelles, Belgique)	Thierry Janssen
1998	Conservatoire Royal de Bruxelles (Bruxelles, Belgique)	Bernard Marbaix
1998	Externat Saint-Jean-Eudes (Charlesbourg, Québec)	
1999	École secondaire Chavigny (Trois-Rivières, Québec)	Michel Pilote
1999	Théâtre Côté cour, Université Laval (Québec, Québec)	
1999	Troupe Le Populo, Maison de la culture (Gatineau, Québec)	
1999	Troupe Les Rapunzels, Cégep de Jonquière (Jonquière, Québec)	
1999	Fondation du Centre hospitalier de Granby (Granby, Québec)	Placide Rodrigue
1999	Troupe de théâtre amateur de Brossard (Brossard, Québec)	Michèle Pouliot
1999	Atelier Théâtre Armillaire (Bruxelles, Belgique)	Ronald de Pourcq
1999	Cégep François-Xavier-Garneau (Québec, Québec)	Agnès Zacharie
2000	Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec)	Jocelyn Duplain
2000	Les Sans Visages (Ascot, Québec)	Lyne Quirion
2000	Troupe Farandoulou (Montréal, Québec)	
2000	Cégep de Saint-Laurent (Montréal, Québec)	
2000	Productions 6/36 (Val-d'Or, Québec)	Nicole Garceau
2000	Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Québec)	Dominique Laplante
2000	Les Tréteaux de Kingston (Kingston, Ontario)	Normand Dupont
2001	Troupe La Scène aux Quincagénaires, Maison Jaune (Québec, Québec)	Sylvie Cantin
2001	Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Québec)	Alain Saint-Yves
2001	A.T.A.O. (Montréal, Québec)	Mélissa Gérardin
2002	Productions Extr'Art, École Charles-Gravel (Chicoutimi, Québec)	Jonathan Jean-Vézina
2002	Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec)	Marie-Josée Lavoie
2002	Troupe Brin d'folie (Rouyn-Noranda, Québec)	Marie-Claude Fontaine
2002	Cégep régional de Lanaudière à l'Assomption (L'Assomption, Québec)	Olivier Sénéchal
2002	Centre culturel des Riches-Claires (Bruxelles, Belgique)	Marie-Paule Kumps
2002	Festival Théâtre au Vert, Compagnie des héros (Thoricourt, Belgique)	Jean-Michel Flagothier
2002	École secondaire Cardinal-Carter (Aurora, Ontario)	
2003	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec)	Pierre Sévigny
2003	Collège François-Delaplace (Waterville, Québec)	
2003	Troupe Désinvolte, Maison de la culture (Gatineau, Québec)	Geneviève Fortier
2003	Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba)	
2003	Collège Édouard-Montpetit (Longueuil, Québec)	Annie Roy
2004	Théâtre Schlack!, Maison de la culture Ahuntsic (Montréal, Québec)	Gilbert Trudel
2004	Polyvalente Dominique-Racine (Saguenay, Québec)	Patrice Gagnon
2004	Théâtre de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Saint-Léonard, Québec)	Jacqueline Laurent-Auger
2004	Collège Saint-Louis, École Cavelier-de-LaSalle (Montréal, Québec)	Krystel Bournival et Marie-Ève Godin
2004	Les Perroquets, Centre culturel Calixa-Lavallée (Montréal, Québec)	Emma Bernard
2004	Compagnie des Héros, Espace Delvaux (Bruxelles, Belgique)	Victor Scheffer et Marie-Paule Kumps

PRODUCTIONS :
LES HÉROS DE MON ENFANCE (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
2004	Troupe des Tournesols, Salle Delvaux (Bruxelles, Belgique); en reprise, 2006	Esther Aflalo
2005	Théâtre de l'Orange (Montréal, Québec)	Luc Charest et Isabelle Pastena
2005	École Joseph-François-Perreault (Québec, Québec)	Julie Leblond
2005	Centre d'art de Richmond (Richmond, Québec)	Caroline Paquette
2005	École secondaire d'Anjou (Montréal, Québec)	
2005	Productions Vaudoux, E=CA2 (Rosemère, Québec)	
2005	Troupe Orion, École secondaire Louis-Joseph-Papineau (Papineauville, Québec)	Véronic Beauchamp
2006	Théâtre Abztrakto, Cégep de Jonquière (Saguenay, Québec)	
2006	Théâtre de Poche, Maison de la Culture (Namur, Belgique)	Isabelle Byloos
2006	Troupe Osmose (Bruxelles, Belgique)	Nathalie Stas
2006	Théâtre de la Marquise, Centre culturel d'Athus (Athus, Belgique)	Jean-Claude Daspremont
2006	École secondaire Antoine-Brossard (Brossard, Québec)	Catherine Jauvin
2007	Compagnie du Rocher Bayard (Arlon, Belgique)	Bruno Mathelart
2007	Cégep de Saint-Georges-de-Beauce (Saint-Georges-de-Beauce, Québec)	Marie-Esther Poulin
2007	Troupe au Carré, Cégep de Limoilou (Québec, Québec)	Annie Préfontaine
2007	Compagnie du Sous-sol, Salle Delvaux (Bruxelles, Belgique)	Mélanie Lamon
2007	Troupe Cornet Vanille, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec)	
2007	Les Têtes de clou (Îles-de-la-Madeleine, Québec)	Céline Vignau
2007-2008	Troupe de théâtre Cornet Vanille, Centre d'art La Petite Église (Saint-Eustache, Québec)	Nadio Cioce
2008	Cadavre Exquis, Théâtre Mainline (Montréal, Québec)	Véronick Raymond
2008	Les Zambigus, Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	Lysanne Gallant
2008	Théâtre Génération, Centre Calixa-Lavallée (Montréal, Québec)	Stéphane Audet
2008	École secondaire La Frontalière (Coaticook, Québec)	Danielle Thibodeau et France Martineau
2008	Troupe de théâtre étudiant L'Obscène, Cégep de Baie-Comeau (Baie-Comeau, Québec)	Jean-Claude Rochette
2008	Université de Poitiers (Poitiers, France)	Hervé Guérande-Imbert
2008	Compagnie Au fil des mots (Saint-Gemmes, France)	Juliette Héringer
2008	École des Arts de la Rive-Sud, Polyvalente Pointe-Lévy (Lévis, Québec); Jardins éphémères (Québec, Québec)	Tommy Bélanger
2008	Nos Voix Nos Visages, Centre Calixa-Lavallée (Montréal, Québec)	Anne-Marie Blais
2008	Polyvalente de Sainte-Thérèse (Sainte-Thérèse, Québec), Festival européen du théâtre lycéen francophone (Saint-Malo, France)	
2008	Compagnie Trois Pas sur la planche, MJC (Roubaix, France)	Fanny Leurent
2008	Camp Broadway, École de musique Schulich, Université McGill (Montréal, Québec)	Christiane Jean
2009	Maison Jaune, Théâtre de la Bordée (Québec, Québec)	Ghislaine Vincent
2009	Troupe de théâtre Anges ou Démons, École secondaire Henri-Bourassa (Montréal, Québec)	Ann-Esther Lehman
2009	École secondaire Paul-Gérin-Lajoie (Montréal, Québec)	Gilbert Trudel
2009	Lycée-Collège Jean-Monnet (Strasbourg, France)	Laetitia Garrabet et Patricia Ott
2009	Les Éphémères de Cotonou-Accueil, Petit Théâtre du CCF (Cotonou, Bénin)	Dominique Haumont
2009	Collège André-Grasset (Montréal, Québec)	Michel Trépanier

PRODUCTIONS :
LES HÉROS DE MON ENFANCE (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
2009	Troupe de théâtre de Saint-Ex, École Antoine de Saint-Exupéry (Montréal, Québec)	
2010	Troupe Focus, Maison de jeunes Kekpart (Longueuil, Québec)	Anik Magny
2010	Troupe des enfants de l'École internationale de Montréal, Parc Lafontaine (Montréal, Québec)	Julia Martinez-Turgeon et Raphaëlle Moquin-Carle
2010	École secondaire Saint-Louis (Montréal, Québec)	Mathieu Gentes
2010	Cégep de Thetford Mines (Thetford Mines, Québec)	Émilie Goulet
2010	Compagnie Demain est un autre jour, Théâtre du Cube Noir (Strasbourg, France)	Nicolas Barret
2010	Compagnie des Alpages, Université de Lyon (Lyon, France)	Colette Collomb-Boureau
2010	Les Trouvères, Centre communautaire et culturel de Joli-Bois (Bruxelles, Belgique)	Philippe Moëns
2010	Les 3 Coups (Périgny-sur-Yerres, France)	Bénédicte Bourdillat
2010	Collège Charles-Lemoyne (Longueuil, Québec)	
2011	Les Planches à nu (Hannut, Belgique)	Serge Morciaux
2011	Troupe du Parpaillot, Pantographe (Moutier, Suisse); en reprise : 2012	Marie-Claude Lachapelle
2011	Collège d'Alma, Salle La Tourelle (Alma, Québec)	Julie Saint-Pierre
2011	École Le Prélude (Terrebonne, Québec)	
2012	Centre culturel des Riches-Claires (Bruxelles, Belgique)	Jean-Michel Tellier
2012	Les Grands Enfants, Centre communautaire de L'Ancienne-Lorette (L'Ancienne-Lorette, Québec)	Réjean Vigneault
2012	Théâtre Saint-Bruno Players, Centre Marcel-Dulude (Saint-Bruno-de-Montarville, Québec)	France Fleury
2012	École de théâtre Françoise-Bédard (Rivière-du-Loup, Québec)	Marc Larouche
2012	Les Audacieux, Bloc Macadam Sud (Longueuil, Québec)	Karelle Hébert
2012	Théâtre de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Québec); reprise, 2013	Alan Côté
2012	Vita et Pax-College (Schoten, Belgique); Artscene, Theater Tinnenpot (Gand, Belgique)	Frederick Goffart
2013	Salle Dolbeau-Mistassini-Desjardins-Maria Chapdelaine (Dolbeau-Mistassini, Québec)	Pierre Turcotte
2013	Troupe Amalgame, Festival de théâtre amateur de Richmond, Centre d'art de Richmond (Richmond, Québec)	Caroline Paquette
2014	Théâtre L'Heureux Hasard, Académie Saint-Louis (Québec, Québec)	Régine Dion et Chantale Lacroix
2014	Troupe Montserrat, Centre collégial de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Québec)	Pierre Dionne
2014	École secondaire de Mirabel, Centre culturel Val D'Espoir (Mirabel, Québec)	Marc Laurin
2014	Troupe de l'Âge d'or, Centre des arts de Baie-Comeau (Baie-Comeau, Québec)	Danielle Arseneault
2014	Les Petites Terreurs, Festivités de l'anguille, Salle municipale (Petite-Rivière-Saint-François, Québec)	Anne Payer
2014	Lycée Jeanne d'Arc (Clermont-Ferrand, France)	
2015	Théâtre et Confetti (Ingrandes-sur-Loire, France)	
2015	Troupe Lever de rideau, Rencontres du théâtre amateur, Salle Paul-Lamm (Hagondange, France)	
2015	Café-théâtre de la Toison d'or (Bruxelles, Belgique)	Victor Scheffer
2015	École secondaire André-Laurendeau (Saint-Hubert, Québec)	Amélie Labrosse
2015	Art neuf, Salle Paul-Buissonneau, Parc Lafontaine (Montréal, Québec)	Anne-Marie Caudou
2015	Troupe de théâtre de Saint-Antoine-sur-Richelieu, Salle Julie-Daoust (Saint-Antoine-sur-Richelieu, Québec)	Silvie Saint-Onge
2015	Les Vilains Tant mieux (Saint-Sauveur-en-Rue, France)	
2016	Option-Théâtre, Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec)	Reynald Robinson
2016	Troupe de théâtre Artifice, Polyvalente Le Carrefour (Val d'Or, Québec); Festival de théâtre Francofil, Associazione Culturale Italo-Francese, Institut Français Napoli (Naples, Italie)	Isabel Saint-Germain

PRODUCTIONS :
LES HÉROS DE MON ENFANCE (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
2016	École secondaire du Versant (Gatineau, Québec)	Marie-Claude Guay
2016	Le dernier mot, Centre culturel d'Auderghem (Auderghem, Belgique)	Juan Marquez Garcia
2016	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec (lecture chantée)	
2016	York University, Glendon Theatre (Toronto, Ontario)	Dino Gonçalves
2017	G-Théâtre, Centre culturel (Boussu. Belgique)	Fredericq Meert
2017	Communauté scolaire libre Georges Cousot (Dinant, Belgique)	Bruno Mathelart
2018	Théâtre Côte à Côte, Salle de l'Alizé (Terrebonne, Québec)	Hugo Turgeon

PRODUCTIONS :
HOSANNA
(104 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (19 productions)	
1973	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec) 10 mai 1973; en reprise, 1975 : Théâtre Port-Royal (Montréal, Québec)	André Brassard
1977	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Gilles Provost
1978	Coupe-Chou Beaubourg (Paris, France)	Andreas Voutsinas
1978	Café Rimbaud (Québec, Québec)	Michel Viel
1981	Les Cloch'Arts (Rouyn-Noranda, Québec)	Carole Beaulieu
1985	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1985	L'Anti-Troupe, Persephone Theatre (Regina, Saskatchewan)	Guy Michaud
1985	Théâtre de Poche (Bruxelles, Belgique)	Daniel Scahaise
1986	Maison des Arts Créteil (Créteil, France); en tournée	Laurence Février
1991	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec)	Lorraine Pintal
1994	Théâtre du fond d'poche (Montréal, Québec)	
1998	Théâtre de la Bordée (Québec, Québec); en tournée, 1999 : Bordeaux (France); Printemps du Québec (Lyon, France)	Patric' Saucier
1998	Théâtre 100, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Geneviève Couture
1998	Théâtre de la Passerelle (Limoges, France); en tournée, 1998-2002	Michel Bruzat
2005	Théatre Bergman (Bruxelles, Belgique)	
2006	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	Serge Denoncourt
2015	Théâtre du Centaure (Luxembourg)	Jérôme Konen
2018	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Sylvie Dufour
2020	Compagnie théâtrale LGBTQ+, Théâtre Sainte-Catherine (Montréal, Québec)	Jean-François Quesnel
	ANGLAIS (69 productions)	
1974	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); Bijou (New York, New York); Alternative Theatre (Calgary, Alberta)	Bill Glassco
1974	Global Village Theatre (Toronto, Ontario)	
1975	Warehouse Theatre, Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	Michael Mawson
1976	Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)	John Neville
1976	Algoma College, Theatre Algoma (Eliot Lake, Ontario); Sudbury (Ontario)	Bob D'Amato
1976	Vancouver East Cultural Centre (Vancouver, Colombie-Britannique); National Arts Centre (Ottawa, Ontario)	Bill Glassco
1976	Scarborough Theatre Guild (Toronto, Ontario)	Diane Wilkinson
1977	Toronto Workshop Production Theatre (Toronto, Ontario)	
1977	University of Minnesota (Minneapolis, Minnesota)	
1977	Theatre Calgary (Calgary, Alberta); en reprise, 1978	Alex Dmitriev
1978	Festival Lennoxville, Bishop University Centennial Theatre (Lennoxville, Québec)	Michael Mawson
1979	Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario)	Feheregyhazi
1979	Playhouse 46 (New York, New York)	Norman Rene
1979-1980	Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)	Paul Helm
1980	NDWT Theatre, Toronto (Ontario)	Peter Van Wart
1980	Birmingham Repertory Studio Theatre, Theatre Royal (Birmingham, Angleterre); 1981, New Half Moon Theatre (Londres, Angleterre)	Bill Pryde

PRODUCTIONS :
HOSANNA (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
1980	Playbox Theatre, Upstairs Theatre (Melbourne, Australie); Cottage Theatre, Adelaide Fringe Festival (Kent Town, Australie); 1981: Mercury Theatre (Auckland, Nouvelle-Zélande)	Murray Copland
1982	Studio 58, Vancouver Community College (Vancouver, Colombie-Britannique)	Catherine Caines
1982-1983	Workshop West Theatre (Edmonton, Alberta)	Gerry Potter
1984	The Belfry Theatre (Victoria, Colombie-Britannique)	James Roy
1985	Adelaide Court Theatre (Toronto, Ontario)	Alison Robb
1985	Theatre Bandwagon (Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard)	Greg Dunham
1987	Tarragon Theatre, Toronto (Ontario)	Richard Monette
1988	Erindale College, West End Studio Theatre (Toronto, Ontario)	Nancy Guertin
1988	School of Dramatic Art, University of Windsor (Windsor, Ontario)	Henry Bertrand
1989	Walnut Street Theatre (Philadelphie, Pennsylvanie); 1990 : Actor's Playhouse (New York, New York)	Charlie Hensley
1989	Royal Shakespeare Company, Grand Theatre (Londres, Angleterre)	
1990	San Francisco (Californie)	
1990	Blank Theatre, Los Angeles (Californie)	Batya Laks
1990	Minneapolis (Minnesota)	
1991	Vancouver Playhouse Theatre Company (Vancouver, Colombie-Britannique)	Peter Hinton
1991	Tron Theatre, Glasgow (Écosse); en tournée	Michael Boyd
1993	Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)	David Mann
1993	Theatre Aquarius (Hamilton, Ontario)	Peter Mandia
1993	Virginie (États-Unis)	
1993	Calgary (Alberta)	
1994	New York (New York)	
1994	Dolphin Productions (Calgary, Alberta)	
1994	Angel Island Theatre (Chicago, Illinois)	
1995	Glenn Gould Studio (Toronto, Ontario) (lecture)	Martin Hunter
1995	Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)	Michael Shamata
1996	White Bear (Londres, Angleterre)	
1997	Grand Theatre, Drama Studio (Londres, Angleterre)	Diana LeBlanc
1997	Neptune Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse)	Richard Donat
1998	Vanier College (Ottawa, Ontario)	Frederic Thury
1998	Down Right Canadian Theatre Company, The Arena (Calgary, Alberta)	Chris Barron
1999	Potash Corp Fringe Theatre, 25th Street Theatre (Saskatoon, Saskatchewan)	Glen Cairns
2001	Buddies in Bad Times, Tallulah's Cabaret (Toronto, Ontario)	Wendy Thatcher
2002	Touchstone Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Katrina Dunn
2002	University of Adelaide, Little Theatre (Adelaide, Australie)	Alison Robb
2004	Motley Theatre Company (Uxbridge, Ontario) (lecture)	Anna MacKay-Smith
2005	Tremblayfest, Manitoba Theatre Centre Warehouse (Winnipeg, Manitoba)	Michael Shamata
2005	Theatre Network, Roxy Theatre (Edmonton, Alberta)	Bradley Moss
2006	Pleiades Theatre, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario)	John Van Burek
2007	Hamilton Pride Festival, Piccadilly Circus, Players Guild Studio Theatre (Hamilton, Ontario)	Willard Boudreau
2008	Saving Metropolis Equity Co-Op, Waterfront Theatre (Granville Island, Colombie-Britannique)	Jack Paterson
2011	Mirvish Productions, Stratford Festival (Stratford, Ontario)	Weyni Mengesha

PRODUCTIONS :
HOSANNA (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
2013	Tuesday Night Café Theatre, Morrice Hall (Montréal, Québec)	Scott Leydon
2013	Act II Entertainment, The Palm (Puerto Vallarta, Mexique)	Robert Mauriac
2013	Western Edge Theatre (Nanaimo, Colombie-Britannique)	Eliza Gardiner
2013	Manchester Library Theatre Company, Central Library (Manchester, Angleterre) (lecture)	
2014	Double D Productions, London Community Players, Procunier Hall (London, Ontario)	Dave Semple, Donald D'Haene et Anne Mooney
2015	The Palm Theatre and Cabaret (Puerto Vallarta, Mexique)	Robert Maurac
2015	Tableau d'Hôte Théâtre, MainLine Theatre (Montréal, Québec); en reprise, 2018 : Centaur Theatre (Montréal, Québec)	Mike Payette
2016	Toto Too Theatre (Ottawa, Ontario)	Jim McNabb
2016	Actors Collaborative Toledo, University of Toledo, Center for Performing Arts, Studio Theatre (Toledo, Ohio)	Barbara Barkan
2016	Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario)	Gregory Prest
2018	Randam Collective, Red Sandcastle Theatre (Toronto, Ontario)	
2019	UBC Theatre, University of British Columbia (Vancouver, Colombie-Britannique)	Stephen Heatley
2020	Plaskett Gallery, Massey Theatre (New Westminster, Colombie-Britannique) (lecture)	Stephen Heatley
	ALLEMAND (2 productions)	
1990	Cologne (Allemagne)	Reiner Escher
2014	Keller 62, Universität Zürich (Zurich, Suisse)	Hannes Rudolph
	FINNOIS (1 production)	
1999	Drama Agency of Finland (Finlande)	Reita Lounatvuori
	FLAMAND (7 productions)	
1979	Fakkelteater (Anvers, Belgique)	Eddy Asselbergs
1987	Holland	
1992	Theaterspectakel, Kamertheaterzall van 't Hof (Herentals, Belgique)	Walter Rits
1996	Amusementstheater (Louvain, Belgique)	Marc Smet
1997	Fakkelteater (Anvers, Belgique)	
2005	Amfi Theater Producties (Anvers, Belgique)	Eddy Hollants
2016	Noordteater (Anvers, Belgique)	Nans de Haes
	HÉBREU (2 productions)	
1991	Israël, en tournée	
2009	Lozano Drama (Tel-Aviv, Israël)	Ilan Sturm

PRODUCTIONS :
HOSANNA (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	JAPONAIS (1 production)	
1997	Théâtre Année folle (Tokyo, Japon)	Takehisa Kaiyama
	YIDDISH (1 production)	
1986	Israël	

PRODUCTIONS :
IMPÉRATIF PRÉSENT
(7 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (5 productions)	
2003	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 13 octobre 2003	André Brassard
2005	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario); en tournée	André Brassard
2005	Théâtre du Trident, Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec)	Marie-Ginette Guay
2008-2010	Compagnie Les Labyrinthes, Salle des Glacières (Mérignac, France)	Gérard David
2014-2015	Théâtre de Villefranche (Villefranche, France)	Laurent Fréchuret
	ANGLAIS (1 production)	
2014	Iconoclasm Theatre Company, Ryerson Theatre School (Toronto, Ontario)	
	FINNOIS (1 production)	
2010	Studio, Krunikassa, Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finlande)	Timo Rissanen

PRODUCTIONS :
L'IMPROMPTU D'OUTREMONT
(36 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (20 productions)	
1980	Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 11 avril 1980	André Brassard
1982	Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1987	Théâtre de l'Équipe (Bruxelles, Belgique)	Jean Frosel
1990	Aix-en-Provence (France)	
1990	Seyne-sur-mer (France)	
1992	Association franco-culturelle de Yellowknife (Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest)	
1994	Troupe des Avant-cimes, Société de théâtre de Calgary (Calgary, Alberta)	Manon Breton
1994	Compagnie Dernier Carat, Chapelle Vieille de Rouen (Rouen, France)	
1996	Les Treize, Pavillon Alphonse-Desjardins, Université Laval (Québec, Québec)	Richard Gaudreau
1996	T.R.A.C. (Montréal, Québec)	
1997	Ville d'Outremont (Montréal, Québec)	
1998	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Louison Danis
1999	Q Art Theatre (Montréal, Québec)	
2000	Théâtre du Moulin (Toulouse, France)	
2000	Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Québec)	
2002	Festival de théâtre communautaire, Théâtre Action, Théâtre du Village (Orléans, Ontario)	Pierrette Boisvert
2010	Maison de la culture (L'Avenir, Québec)	Réjean-Luc Gagnon
2011	Troupe de théâtre de Sainte-Anne-des-Plaines, Centre Jean-Guy Cardinal (Sainte-Anne-des-Plaines, Québec)	
2013	Troupe de théâtre amateur Arts-Rose, Maison de la culture (L'Avenir, Québec)	Réjean-Luc Gagnon
2014	Théâtre Parlevent, Théâtre de la Grangerit (Laval, Québec)	Josée Guitard
	ANGLAIS (11 productions)	
1980	Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique); Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Bill Glassco
1981	Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec)	André Brassard
1983	Regent Theater's Experimental Theatre, Syracuse Stage (Syracuse, New York)	Arthur Storch
1984	Northern Light Theatre (Edmonton, Alberta)	
1986	Hartford Stage, Lincoln Centre (Hartford, Connecticut)	Susan Einhorn
1994	University of Guelph (Guelph, Ontario)	
1994	Theatre Society of Calgary (Calgary, Alberta)	
1999	Théâtre du Lac Brome (Knowlton, Québec)	Nicholas K. Pynes
2002	Sea Theatre, Presentation House Theatre (Burnaby, Colombie-Britannique)	Bill Devine
2005	Tremblayfest, Sarasvti Productions, Forrest Nickerson Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Nancy Drake
2007	United Players, Jericho Arts Centre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Sarah Rodgers
	ALLEMAND (1 production)	
1993	Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne)	Hanspeter Plocher

PRODUCTIONS :
L'IMPROMPTU D'OUTREMONT (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	CATALAN (2 productions)	
1995	Companyia T de Teatro SCL (Madrid, Espagne)	Jaume Melendres
2009	Bravium Teatre (Reus, Espagne)	Rosa Mateu
	HONGROIS (1 production)	
1999	Place des Arts (Montréal, Québec)	Gabor Zsigovics
	TURC (1 production)	
1987	Istanbul Devlet Tiyatrosu (Istanbul, Turquie)	Sevgi Sanli

PRODUCTIONS :
L'IMPROMPTU DES DEUX *PRESSE*
(2 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (2 productions)	
1986	Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 27 janvier 1986 (lecture)	
1986	Amiga Theatre, New Play Centre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Maureen Labonté

PRODUCTIONS :
LETTRES DE MADAME ROY À SA FILLE GABRIELLE
(2 productions)

ANNÉE	LIEU	DIRECTION
	FRANÇAIS (2 productions)	
2012	Orchestre symphonique de Trois-Rivières (Trois-Rivières, Québec), 11 novembre 2012	Jacques Lacombe
2014	Les Violons du Roy, Domaine Forget (Saint-Irénée, Québec)	Bernard Labadie

PRODUCTIONS :
LA MAISON SUSPENDUE
(22 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (7 productions)	
1990	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 12 septembre 1990	André Brassard
1990	Théâtre français de Toronto, Canadian Stage (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1995	Théâtre de l'Escapade, Bistro La La (Buckingham, Québec)	François Bastien
1998	Festival Théâtre en fête, Polyvalente Quatre-Vents (Saint-Félicien, Québec)	
1999	Fondation de l'Hôpital Saint-Sacrement, Cégep François-Xavier Garneau (Québec, Québec)	Sonia Dugas
2001	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec)	Suzanne Bradet-Girard
2009	Ateliers Danielle Fichaud (Montréal, Québec)	Jean Turcotte
	ANGLAIS (12 productions)	
1990	Théâtre français de Toronto, Canadian Stage (Toronto, Ontario) (en anglais)	John Van Burek
1992	Traverse Theatre Production (Édimbourg, Écosse); Barbican Theatre (Londres, Angleterre); 1993 : Perth Repertory Theatre (Perth, Écosse)	Ian Brown
1994	Actors Theatre (San Francisco, Californie)	
1994	Robidoux Resident Theatre (Saint-Joseph, Missouri)	
1994	Questors Theatre, Playhouse Theatre (Londres, Angleterre)	Sam Burns
1997	Durham Shoestring Performers (Oshawa, Ontario)	Carolyn Wilson
1997	L.P.S.S. Dramatic Arts Club (Toronto, Ontario)	
1998	Orange Tree Theatre (Londres, Angleterre)	Dominic Hill
1999	Royal Shakespeare Company, The Other Place Theatre (Stratford-upon-Avon, Angleterre)	Timothy Sheader
1999	Tabard Theatre (Londres, Angleterre)	Lynn Gagliano
2001	State Theatre Company of South Australia, The Playhouse (Adelaide, Australie)	Rosalba Clemente
2004	Little Lake Theatre Company (Canonsburg, Pennsylvanie)	Sunny Disney Fitchett
	CORÉEN (1 production)	
2006	Le Canada en lecture, Star City Hall (Séoul, Corée du Sud) (lecture)	Woo Hyong-Ju
	ESPAGNOL (2 productions)	
2006	Teatro Orientación del Centro Cultural del Bosque, Auditorio Nacional (Mexico, Mexique)	Raúl Quintanilla
2011	Festival Internacional de Teatro Escena Mazatlán, Teatro Angela Peralta (Mazatlán, Mexique)	Ramón Gomez Polo

PRODUCTIONS :
MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS
(25 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (15 productions)	
1992	Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 4 juin 1992; Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec); Winter Garden (Toronto, Ontario)	André Brassard
1993	Les Z'évadés, École secondaire Les Etchemins (Charny, Québec)	Louis Poulin
1993	Troupe de théâtre parascolaire du Cégep de Matane (Matane, Québec)	Brigit Micho
1994	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Hedwige Herbiet
1994	Maison du spectacle (Bruxelles, Belgique)	Daniel Henry
1994	Troupe de l'Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3 (Bordeaux, France)	
1995	Université du Québec à Chicoutimi (Chicoutimi, Québec)	Gill Champagne
2002	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec)	Serge Baril
2003	Café-théâtre de Chambly (Chambly, Québec)	Marise Provencher
2005	École de théâtre Alex Gravel, École William-Arthur-Losier (Tracadie-Sheila, Nouveau-Brunswick) (lecture)	Alex Gravel
2007	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Patrick Ménard
2008	Théâtre de la Griffe, Café Babylone (Québec, Québec) (lecture)	Isabelle Beaulieu et Nicola-Frank Vachon
2009	Compagnie Avide Vacarme, Théâtre en Miettes (Bordeaux, France); en reprise, 2010	Jean-Claude Parent
2015	Les Impatients, Institut universitaire en santé mentale, Université de Montréal (Montréal, Québec)	Lorrain Pintal
2017	École du Café-théâtre, Café-théâtre de Chambly (Chambly, Québec)	Mylène Lamontagne
	ANGLAIS (10 productions)	
1994	Ruby Slippers Theatre, Performance Works (Vancouver, Colombie-Britannique) (lecture)	Roy Surrette
1998	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1998	Pressed for Time Theatre, Ottawa Fringe Festival (Ottawa, Ontario)	Don Laflamme
2001	Keene State College (Keene, New Hampshire)	Céline Perron
2001	CTK Productions (Vancouver, Colombie-Britannique)	
2003	Stromness Drama Club (Orkney Islands, Écosse)	
2005	Tremblayfest, Black Hole Theatre Company, Gas Station Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Chris Johnson
2005	University of Western Ontario, Conron Hall (London, Ontario)	Claire McCague
2011	Chamber Theatre Hintonburg, Carleton Tavern (Ottawa, Ontario)	Lisa Zanyk et Don Laflamme
2012	Brylights, Edinburg Festival, The Space on the Mile (Édimbourg, Écosse)	

PRODUCTIONS :
MESSE SOLENNELLE POUR UNE PLEINE LUNE D'ÉTÉ
(14 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (6 productions)	
1996	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 14 février 1996; en tournée : Québec, Ontario, Nouveau-Brunswick	André Brassard
1996	Théâtre du Trident (Québec, Québec)	Serge Denoncourt
2000	Théâtre la Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique)	Stephan Cloutier
2002	Les Tintamarres, Windsor Theatre, Mount Allison University (Sackville, Nouveau-Brunswick)	Alex Fancy
2011	Université du Québec à Trois-Rivières, Salle J.-Antonio Thompson (Trois-Rivières, Québec)	Rita Lafontaine
2013	Café-théâtre de Chambly (Chambly, Québec)	Chantale Bernier
	ANGLAIS (7 productions)	
1997	Prime Cut Productions (Belfast, Irlande du Nord)	
2000	Traverse Theatre (Édimbourg, Écosse); Barbican Theatre (Londres, Angleterre)	Philip Howard
2002	Big Wood Production, Edinburgh Festival, Gateway Theatre (Édimbourg, Écosse)	Jemima Levick
2004	Bretton Hall (Wakefield, Angleterre)	Ben Francombe
2007	Drama Centre London (Londres, Angleterre)	Vladimir Mirodan
2007	Monash University (Melbourne, Australie)	Matt Lockitt
2009	Rough Magic, Project Arts Centre, Theatre Space Upstairs (Dublin, Irlande)	Tom Creed
	FLAMAND (1 production)	
2010	Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgique)	Danny Van Den Bergh

PRODUCTIONS :
NELLIGAN
(14 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (14 productions)	
1990	Grand Théâtre de Québec, 23 février 1990; Place des Arts (Montréal, Québec)	André Brassard
1996	Troupe Le Vaisseau d'or, Théâtre de la Cité universitaire, Université Laval (Québec, Québec); 1997 : Estival Juni-Art, Agora du Vieux-Port de Québec (Québec, Québec)	Richard Paquet
1998	Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec)	Marie-Hélène Dufort
1998	UniThéâtre (Edmonton, Alberta)	Daniel Cournoyer
2000	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Gilles Gemme
2000	École Gabrielle-Roy (Surrey, Colombie-Britannique)	
2000	Collège Saint-Sacrement (Terrebonne, Québec); Rencontre Théâtre Ados, Maison des Arts (Laval, Québec)	Geneviève Chapleau
2005	Place des Arts (Montréal, Québec)	Mouffe
2009	Les Grands Soleils, École secondaire L'Escale (Louiseville, Québec)	André Cournoyer
2010	Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, Monument-National (Montréal, Québec)	Normand Chouinard
2012	Festival d'opéra de Québec, Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec)	Normand Chouinard
2013	Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Salle de Spectacle de Doleabu-Mistassini (Dolbeau-Mistassini, Québec); Salle Michel-Côté (Alma, Québec); Théâtre Banque-Nationale de Chicoutimi (Saguenay, Québec)	Jacques Clément
2017	Opéra du Cégep de Saint-Laurent (Montréal, Québec); Conservatoire de La Rochelle (La Rochelle, France)	Nathalie Deschamps
2020	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	Normand Chouinard

PRODUCTION :
L'ORATORIO DE NOËL
(5 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (5 productions)	
2012	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 15 février 2012	Serge Denoncourt
2012	Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec) (lecture)	Réjean Gauthier
2013	Séminaire du Sacré-Cœur (Grenville-sur-la-Rouge, Québec)	Annie Chabot
2015	Troupe de théâtre Les Grands Enfants, Centre communautaire (L'Ancienne-Lorette, Québec)	Sylvain Perron
2016	Troupe de théâtre L'On Donne, Western University, The Grand Theatre (London, Ontario); Glendon Theatre, York University (Toronto, Ontario)	Mario Longtin

PRODUCTIONS :
LES PAONS
(4 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (4 productions)	
1968	Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec) (lecture-spectacle)	
1971	Studio du Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 11 février 1971	Jean Lefebvre
1975	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	
1998	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) (lecture)	Gilles Provost

PRODUCTION :
PIT-NIQUE
(1 production)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
1971	Théâtre Populaire du Québec (Montréal, Québec), 16 juillet 1971, en tournée	Jean-Luc Bastien

PRODUCTIONS :
LE PARADIS À LA FIN DE VOS JOURS
(3 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (3 productions)	
2008	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 12 août 2008; en reprise, 2009 et 2013; en tournée, 2009 : Québec	Frédéric Blanchette
2010	Festival international de la littérature, Maison des Jeunesses musicales du Canada (Montréal, Québec) (lecture)	Denise Filiatrault
2017	Théâtre Au jour le jour, Salle Alec et Gérard Pelletier (Sutton, Québec)	Esther Dallaire

PRODUCTIONS :
LE PASSÉ ANTÉRIEUR
(6 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (4 productions)	
2003	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts, (Montréal, Québec), 19 février 2003	André Brassard
2005	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Claire Faubert
2005	Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec)	Clément Cazelais
2014	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	Diana LeBlanc
	ANGLAIS (2 productions)	
2004	Centaur Theatre (Montréal, Québec)	Jackie Maxwell
2006	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Leah Cherniak

PRODUCTIONS :
SAINTE CARMEN DE LA MAIN
(52 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (32 productions)	
1976	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 20 juillet 1976	André Brassard
1976	Théâtre de la Main (Montréal, Québec) (lecture)	André Brassard
1978	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	André Brassard
1981	Troupe d'Astheur (Montréal, Québec)	
1989	Ateliers de Lyon (Lyon, France); Nouveau Théâtre de Belgique (Bruxelles, Belgique); 1990 : Paris (France)	Gilles Chavassieux
1991	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec)	André Brassard
1993	Théâtre du Trident (Québec, Québec)	Lou Fortier
1993	Musée de Pointe-à-Callière (Montréal, Québec) (lecture)	Martin Faucher
1994	Théâtre de l'Indéfini (Montréal, Québec)	Nathaly Riopel
1995	Compagnie Dardilly-Délire (Dardilly, France)	
1996	Cégep de Lanaudière (Joliette, Québec)	
1998	Theatre Centaur (Montréal, Québec)	
1998	Collège André-Grasset (Montréal, Québec)	
1999	Théâtre en fête (Saint-Félicien, Québec)	
2000	Cégep Édouard-Montpetit (Longueuil, Québec)	
2000	Les Zybrides (Rouyn-Noranda, Québec)	
2003	Théâtre 8, Périscope (Québec, Québec)	Marie-Hélène Poulin
2004	Troupe des abonnés du TNM, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	Michel Forgues
2005	École secondaire La Rochebelle, Théâtre de La Bordée (Québec, Québec)	Caroline Gimael
2006	Cégep François-Xavier-Garneau (Québec, Québec)	Bertrand Alain
2007	École secondaire Saint-Louis (Montréal, Québec)	Sophie Côté
2009	Théâtre Autrement dit, Monument-National (Montréal, Québec)	Simon Boulerice
2009	Troupe de théâtre Permis de folies, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Ysabelle Rosa
2010	Comédie des Deux Rives, Département de théâtre, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	François Grisé
2011	Compagnie du Fil Rouge (Lyon, France)	Jean-Jacques Chaussy
2013	*Le Chant de Sainte Carmen de la Main,* Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec); 2014 : en tournée	René-Richard Cyr
2013	*Duel,* Lavoir moderne parisien (Paris, France)	Jeanne Carré
2013	Les Fous de la rampe, Auditorium Alphonse-Desjardins, Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Québec)	Frédéric Morin
2018	Théâtre Le Vaisseau d'or, Salle Jacques-Maurice, Collège Jean-de-Brébeuf (Montréal, Québec)	Sofia Blondin
2018	Revue musicale Canada-Cameroun, Diffumusic, Département de Musique, Cégep Marie-Victorin (Yaoundé, Cameroun)	
2019	Salle polyvalente du Cégep de Jonquière (Saguenay, Québec) (lecture)	
2019	Théâtre Rouge, Conservatoire d'art dramatique (Montréal, Québec)	Marie-Noëlle Garceau
	ANGLAIS (18 productions)	
1978	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	André Brassard
1980	University of British Columbia (Vancouver, Colombie-Britannique)	
1982	Blue Banner Theatre (Toronto, Ontario)	Rick Wolfe
1985	National Theatre School, Monument-National (Montréal, Québec)	Daniel Simard
1986	Cubiculo Theatre (New York, New York)	Patrick Brafford

PRODUCTIONS :
SAINTE CARMEN DE LA MAIN (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
1988	Banff Studio Productions (Banff, Alberta)	Sidney Hodkinson
1988	Guelph Spring Festival, University of Guelf Hockey Rink (Guelph, Ontario); en tournée : New York (New York); 1989 : North Hampton (Maine); New Haven (Connecticut); 1990 : Austin (Texas); Toronto (Ontario)	Billie Bridgman
1990	Dalhousie Theatre Productions (Sackville, Nouveau-Brunswick)	Tom Diamond
1990	Wide Eye Productions, Factory Theatre Studio Café (Toronto, Ontario)	Michele Coleman et Sandy Sedlak
1993	Theatre Glendon, York University (Toronto, Ontario)	Clarissa DeYoung
1997	Lambda Players (Sacramento, Californie)	
1998	Theatre Centaur (Montréal, Québec)	
1999	Rockhurst College (Kansas City, Missouri)	
2002	Southeast Missouri State University (Cape Girardeau, Missouri)	
2002	Village Theatre Youth Group, Village Theatre West (Hudson, Québec)	Heather Markgraf
2011	Canadian Stage, Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario); Centre national des arts (Ottawa, Ontario)	Peter Hinton
2013	University of Winnipeg Department of Theatre and Film, Gas Station Arts Centre (Winnipeg, Manitoba)	Andrey Tarasiuk
2014	The Reading Group HC, Howland Company (Toronto, Ontario) (lecture)	
	FINNOIS (1 production2)	
1985	Helsinki (Finlande)	Satu Milonoff
	NÉERLANDAIS (1 production)	
1988	Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Pays-Bas)	Rob Bekenkamp et Gerard Steebergen

PRODUCTION :
SIX MONOLOGUES EN QUÊTE DE MOTS D'AUTEUR
(1 production)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
1977	École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec), 16 février 1977	André Brassard

PRODUCTIONS :
LES SOCLES
(2 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
1994	Palais des Congrès (Montréal, Québec), 4 décembre 1994	André Montmorency
	ANGLAIS (1 production)	
2008	Algonquin Theatre Arts (Ottawa, Ontario)	Lorne Pardy

PRODUCTIONS :
SURPRISE! SURPRISE!
(88 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (53 productions)	
1975	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 15 avril 1975	André Brassard
1978	Troupe Ché-Nou (Cornwall, Ontario)	
1979	Théâtre-Midi, Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec)	Marie-Hélène Gagnon
1981	Le Printemps des Arts (Shawinigan, Québec)	René Rivard
1981	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	
1981	Uni-Théâtre, Festival Fransaskois (Prince-Albert, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1981	Festival théâtral francophone de l'Alberta, La Débâcle (Girouxville, Alberta)	Lucienne Pitre
1983	Théâtre La Roche du Diable (Saint-Lazare, Québec)	Odette Bouchard-Lampron
1987	Théâtre de l'Alpine Inn (Sainte-Marguerite, Québec)	Denise Filiatrault
1989	Théâtre La Poudrerie (Rouyn-Noranda, Québec)	
1990	Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan)	Denis Rouleau
1991	Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)	Doris-Michel Montpetit
1993	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec); en tournée	Guy Beausoleil
1993-1994	Compagnie À tour de rôle (Gagny, France)	
1995	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1995	Troupe du Côté Cour, Université Laval (Québec, Québec)	
1995	Troupe de théâtre de Charlemagne (Charlemagne, Québec)	Marielle Dupuis
1995	Île d'Orléans (Québec)	Paule Carette
1995	YMCA Imagine (Québec, Québec)	Jacques Baril
1998	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) (lecture)	Gilles Provost
1998	Groupe de théâtre (Québec City, Québec)	
1999	Troupe des Bons-Vivants (Lac-Édouard, Québec)	Gilberte Mador
1999	Compagnie du Rêve (Senzeilles, Belgique)	
1999	Toronto French School (Toronto, Ontario)	
2000	UniThéâtre (Edmonton, Alberta)	
2001	Centre d'études collégiales en Charlevoix (La Malbaie, Québec)	Patrick Loiselle
2001	Théâtre Mamayo (Montréal, Québec)	
2003	Troupe Coup de théâtre (Sainte-Brigitte-de-Laval, Québec)	
2003	École secondaire Chavigny (Trois-Rivières, Québec)	Michel Pilote
2003-2005	Atelier théâtre de Granby, Théâtre des Tournesols (Cowansville, Québec)	Jo-Ann Quérel
2005	SoluArt, Tremblayfest (Saint-Boniface, Manitoba); 2006 : Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec)	Johanne Fontaine
2005	Festival international de théâtre L.G.B.T. de Montréal, Productions Kiss Kiss, Studio Musée Juste pour Rire (Montréal, Québec)	Marielle Léveillée
2005	Centre des arts Rita-Lafontaine (Ham-Sud, Québec)	Gilbert Lepage
2006	Compagnie Ni poil ni plume, Festival de Charonne Le Saint-Blaise (Paris, France)	Marie-Laure Giraud
2007	University of Fraser Valley Theatre Department, Director's Theatre Festival, Harrison Festival of the Arts (Hope, Colombie-Britannique) (sous-titré en anglais)	Joanne Abraham
2008	Les Fabuleuses, École secondaire Louise-Trichet (Montréal, Québec)	Francine Nepton
2008	Algonquin Theatre Arts (Ottawa, Ontario)	Lorne Pardy
2009	Activale (Vallon-La Chaumière, Suisse)	Marilène Leibzig-Collaud et Doris Marmy-Scheurer
2010	Théâtre Une Petite gêne sur scène, Théâtre du Vieux Garage (Saint-Ulric, Québec)	François Larocque

PRODUCTIONS :
SURPRISE! SURPRISE! (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (suite)	
2011	Théâtre Oskana, Bistro du Carrefour des Plaines (Regina, Saskatchewan)	Guy Michaud
2012	Troupe de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Sapputo, Centre Leonardo da Vinci (Montréal, Québec)	Marc Tremblay
2012	Action Centre-Ville, Maison des Arts interculturels (Montréal, Québec)	Nathalie Catudal
2013	Productions Gaïa, Hôtel-de-Ville (Saint-Lin-des-Laurentides, Québec); Salle Jules Saint-Georges (Saint-Donat, Québec)	Sylvie Guillot
2013	Productions du Chemin-Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France)	Christian Bordeleau
2013	Théâtre de la Loutre, Théâtre du Rift (Ville-Marie, Québec)	Dominique Fortin
2013	Département d'art dramatique de l'Université de Moncton (Moncton, Nouveau-Brunswick)	René Poirier
2014	Compagnie Atelier Virgule, Atelier des Arts (Marseille, France)	
2015	Carrefour de l'Érable (Plessiville, Québec)	Odrey Caron
2016	Productions Damalisque, MainLine Theatre (Montréal, Québec)	Charles-Antoine Cloutier
2017	Association canadienne-française de Regina, Théâtre Oksana, Auditorium du Carrefour Horizons (Regina, Saskatchewan)	Michel Chammartin
2017	Théâtre les 3 sœurs, La Maison d'Aurore (Montréal, Québec)	
2019	Troupe du bord-du-lac, École secondaire publique Odyssée (North Bay, Ontario)	Michelle Saint-Onge
2020	Nouveau Théâtre de l'île d'Orléans (Saint-Pierre-de-l'île-d'Orléans, Québec) (lecture)	
	ANGLAIS (34 productions)	
1975	Toronto Arts Production, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario); London Theatre (London, Ontario)	Eric Steiner
1976	Kawartha Festival (Fenelon Falls, Ontario)	
1977	Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Ray Michel
1977	Living Arts Etobicoke (Toronto, Ontario)	
1977	Lunchbox Theatre (Calgary, Alberta)	
1977	Multi-Cultural Festival, Surrey Performing Artists Creative Enterprises (Surrey, Colombie-Britannique)	
1977	The Nervous Breakdown Coffeehouse (Toronto, Ontario)	
1978	Galt Collegiate Canadian Play Festival, Centre Wellington District High School (Fergus, Ontario)	
1978	Firehall Theatre (Medicine Hat, Alberta)	
1979	American Musical & Dramatic Academy, Guthrie Theatre (Minneapolis, Minnesota)	Emily Mann
1980	Belleville Community Theatre (Belleville, Ontario)	Michael Schmitt
1981	Workman Auditorium, University of Windsor (Windsor, Ontario)	
1982	Workshop West, Edmonton Art Gallery Theatre (Edmonton, Alberta)	Stephen Heatley
1990	Weston (Maine)	
1991	North Wales (Pays-de-Galles)	
1992	University of Calgary (Calgary, Alberta)	
1993	North Battleford (Saskatchewan)	
1993	Type Blasting, Firehall Arts Center (Vancouver, Colombie-Britannique)	Sue Astley
1994	Yellow Point Drama Group (Nanaimo, Colombie-Britannique)	Olive Lionel
1994	University of Regina (Regina, Saskatchewan)	
1994	Kildonian East Collegiate (Winnipeg, Manitoba)	Talia Shore

PRODUCTIONS :
SURPRISE! SURPRISE! (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
1996	Gloucester Players, Amateur Cumberland Theatre Society, Cumberland Town Hall Theatre (Cumberland, Ontario)	Rod Davison
1997	College Town Capers (Fairview, Alberta)	
1997	Pine Tree Players (Canmore, Alberta)	
1997	One-Act Festival, Organic Theatre Company, Victoria School Peformance Lab (Victoria, Colombie-Britannique)	Marie Gynane-Willis
1997	Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan)	
1997	Victoria School (Edmonton, Alberta)	
1998	Prairieland Players (Kerrobert, Saskatchewan); TheatreOne (Saskatoon, Saskatchewan)	Jim Veronelly
1999	Vagabond Theatre (Cornwall, Ontario)	
2005	Tremblayfest, Theatre on T.A.P., Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Jessica Burleson
2005	One-Act Festival, Valley Players, Red Deer College (Red Deer, Alberta)	Amy Dettling
2009	Fut in the Hat, Cultural Centre (Medicine Hat, Alberta); 2010 : The Moose Lodge (Lethbridge, Alberta)	Julie Tracy
2009	Victoria Fringe Festival (Victoria, Colombie-Britannique)	Wendy Merk
2016	Sears Drama Festival, Lindsay Collegiate and Vocational Institute, I. E. Weldon Secondary School (Kawartha Lakes, Ontario)	Shelby Henderson
	CORÉEN (1 production)	
2000	Salamdul Theatre Company, Fraser Hickson Library (Montréal, Québec)	Todd Stones

PRODUCTIONS :
THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES
(21 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (20 productions)	
1986	Restaurant-théâtre La Licorne (Montréal, Québec)	Michel Forgues
1992	Collège Notre-Dame-de-Bellevue (Québec, Québec)	Gill Champagne
1993	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec)	Michel Forgues
1994	Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec)	Normand Poirier
1995	Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec)	Anne-Marie Lachance
1997	Collège Jésus-Marie, Festival de théâtre étudiant, Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec)	Diane Villeneuve
2003	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	Michel Forgues
2003	École secondaire Dominique-Racine (Chicoutimi, Québec)	Patrice Gagnon
2005	Soirée-bénéfice du Théâtre du Trident (Québec, Québec)	Gill Champagne
2005	Théâtre du Bélier, Collège Ahuntsic (Montréal, Québec)	Denis Brassard
2008	Troupe des abonnés du TNM, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	Michel Forgues
2009	Théâtre Les Gens d'en bas, Théâtre du Bic (Bic, Québec)	Eudore Belzile
2009	Théâtre de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Saint-Léonard, Québec)	Marc Tremblay
2010	Productions Jean-Bernard-Hébert, Théâtre Denise-Pelletier (Montréal, Québec), Maison de la culture (Gatineau, Québec); en tournée, 2011 : Québec; reprise, 2012 : Théâtre Jean-Duceppe (Montréal, Québec); reprise, 2016 : en tournée : Québec	Serge Denoncourt
2012	Théâtre du Trident (Québec, Québec)	Gill Champagne
2012	École Paul-Gérin-Lajoie (Outremont, Québec)	Gilbert Trudel
2012	École de la Clé-du-Boisé (Saint-Étienne-de-Lauzon, Québec)	François Robert jr
2013	Troupe de la Pastille, Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec)	Joëlle Bond
2017	Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	Hélène Dallaire
2019	L'Atelier, Maison des Arts (Laval, Québec)	Gabriel Simard
	ANGLAIS (1 production)	
2015-2016	Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Edimbourg, Écosse) (lecture)	Molly Innes

PRODUCTIONS :
LE TRAIN
(5 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (5 productions)	
1965	Théâtre de la Place (Montréal, Québec), 14 septembre 1965	Pascal Desgranges
1998	Théâtre 100, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Nicolas Lacelle
2000	Productions 6/36 (Val-d'Or, Québec)	Nicole Garceau
2005	Productions David Deveau (Toronto, Ontario)	David Deveau
2005	Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba)	Nadia Savard

PRODUCTIONS :
TROIS PETITS TOURS...
(13 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (13 productions)	
1971	Département Arts et Lettres, Zodiaque, Cégep de Shawinigan (Shawinigan, Québec)	Réjean Beaudoin
1974	Collège de L'Assomption, Théâtre Carillon (L'Assomption, Québec)	
1974	Théâtre Ifabo (Montréal, Québec)	
1975	Festival régional de théâtre étudiant, École Joliette (Sherbrooke, Québec)	Florent Gilbert
1975	Option-Théâtre, Université de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	
1980	Théâtre-Midi, Salon du Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec)	André Lachange
1980	Troupe de Saint-Boniface, Studio Theatre, University of Manitoba Theatre Group (Winnipeg, Manitoba)	
1995	Rencontre internationale de théâtre universitaire, Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgique)	Robert Germay
2003	Atelier de théâtre L'Eau vive, Salle Murdock du CAC (Chicoutimi, Québec)	
2005	Centre culturel des Riches-Claires (Bruxelles, Belgique); en reprise, 2006 : Festival au vert (Silly, Belgique)	Alexandra Rice
2012	Troupe de l'Athénée Royal (Saint-Ghislain, Belgique)	Cécile Delsine, Candice Dorsimont et Corinne Roman-Marlin
2013	Productions du Chemin-Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France)	Christian Bordeleau
2015	Goucher College (Baltimore, Maryland)	Rebecca Free

PRODUCTIONS :
BERTHE
(12 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (5 productions)	
1972	*Le pays du dragon,* Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec)	André Brassard
1972	Centre dramatique de Rouyn (Rouyn-Noranda, Québec)	Jean-Guy Côté
1973	Zodiaque, Centre culturel (Shawinigan, Québec)	Réjean Beaudoin
1980	Théâtre universitaire de l'Université de Liège (Liège, Belgique)	Robert Germay
1984	La Licorne (Montréal, Québec)	
	ANGLAIS (7 productions)	
1970	Westlock Drama Society (Westlock, Alberta)	
1978	Thousand Islands Secondary School (Brockville, Ontario)	Diana Earle
1978	Drama Department, University of Regina (Regina, Saskatchewan)	
1979	Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)	
1989	Fringe Festival, Vancouver East Cultural Centre, The Hot Jazz Club (Vancouver, Colombie-Britannique)	Michael Boucher
2001	University of Calgary (Calgary, Alberta)	

PRODUCTIONS :
BERTHE (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
2005	Tremblayfest, At Home Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Sharon Bajer

PRODUCTIONS :
GLORIA STAR
(2 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (2 productions)	
2001	Phoenix Theatre, University of Victoria (Victoria, Colombie-Britannique)	Pia Wyatt
2006	Director's Festival, Open Fist Theatre (Hollywood, Californie)	Nikki Hersch

PRODUCTIONS :
JOHNNY MANGANO AND HIS ASTONISHING DOGS
(29 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (13 productions)	
1982	Polyvalente de Loretteville (Québec, Québec)	
1983	Bar du Bouvillon (Montréal, Québec)	Gilbert Dumas
1984	La Licorne (Montréal, Québec)	
1993	Le Flamant rose, Théâtre Masson (Masson, Québec)	Louis Saïa
1994	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 18 octobre 1994	Guy Beausoleil
1994	Compagnie Drama Théâtre (France)	
1995	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1997	Nébuleuse du Crabe (Nanterre, France)	François Lamotte
1999	École secondaire La Citadelle (Cornwall, Ontario)	Norm Laflame
2001	Théâtre Mamayo (Montréal, Québec)	
2004	Théâtre 100, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Amélie Bisson
2005	École nationale de Théâtre du Canada (Montréal, Québec)	Sophie Clément
2013	Théâtre du Lin, Centre culturel Jacques-Tati (Amiens, France); 2014 : Théâtre du Lucernaire (Paris, France)	Harry Holtzman

PRODUCTIONS :
JOHNNY MANGANO AND HIS ASTONISHING DOGS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (16 productions)	
1978	Thousand Islands Secondary School (Brockville, Ontario)	Diana Earle
1979-1980	Workshop West Theatre, Edmonton Art Gallery Theatre (Edmonton, Alberta)	Gerry Potter
1985	Class Act Productions, Players Theatre, Université McGill (Montréal, Québec); 1986 : Théâtre du Lac Brome (Knowlton, Québec)	Barry Garber
1989	Getoffthechesterfield Productions, Fringe Festival, Vancouver East Cultural Centre, The Hot Jazz Club (Vancouver, Colombie-Britannique)	Michael Boucher
1998	Director's Festival, University College of Fraser Valley (Chilliwack, Colombie-Britannique)	Marcus Lawrence
1999	Second Story Theatre (Los Angeles, Californie)	Scott Paulin
1999	Newfoundland Fringe (Saint-John's, Terre-Neuve et Labrador)	Allegra Fulton
2000	Workshop II Productions, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Titus Leung
2000	Théâtre amateur de Ville Mont-Royal (Ville Mont-Royal, Québec)	Elisa Casella
2000	McGill University (Montréal, Québec)	
2001	Phoenix Theatre, University of Victoria (Victoria, Colombie-Britannique)	Pia Wyatt
2002	Astonishing Co-op, Victory Cafe (Toronto, Ontario)	Mark Huisman
2005	Tremblayfest, At Home Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)	Sharon Bajer
2006	Director's Festival, Open Fist Theatre (Hollywood, Californie)	Nikki Hersch
2008	Orpheus Theatre (Fort Myers Beach, Floride)	Donna Prima
2009	Manhattan Class Company (New York, New York)	Allison Wright

PRODUCTIONS :
LE TROU DANS LE MUR
(3 productions)

PRODUCTIONS :
GLORIA, LA SI PEU GLORIEUSE
(2 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (2 productions)	
2008	L'Éperon Côté Jardin (Angoulême, France)	Lionel Astier
2012	Théâtre de l'Équinoxe, Centre culturel canadien (Paris, France); en tournée, 2013; 2017: Les Grands Solistes (Étampes, France)	Geneviève Boivin

PRODUCTION :
VALENTIN DUMAS, L'HOMME QUI A PERDU SA LANGUE DEUX FOIS
(1 production)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
2013	Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France); 2014: Festival théâtral de Coye, Prieuré Saint-Maurice (Senlis, France)	Christian Bordeleau

PRODUCTIONS :
UN ANGE CORNU AVEC DES AILES DE TÔLE
(3 productions)

ANNÉE	LIEU	MISE EN SCÈNE
	FRANÇAIS (3 productions)	
2012	Théâtre de la Rose des Vents, Studio P (Québec, Québec) (lecture), 15 novembre 2012	Laura Barbeau
2015	Printemps des Poètes, Conservatoire municipal, Auditorium François Lombard (Mérignac, France)	
2018	Les Lecteurs, Bibliothèque Éva-Sénécal (Sherbrooke, Québec) (lecture)	Sylvie Potvin et Stéphane Jacques

PRODUCTION :
VILLE MONT-ROYAL OU ABÎMES
(1 production)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
1972	Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec), 8 décembre 1972	

PRODUCTIONS :
LE VRAI MONDE?
(53 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (33 productions)	
1987	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 2 avril 1987	André Brassard
1987	Théâtre Frantoronto, DuMaurier Theatre (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1993-1994	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	
1994	Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec)	Carole Turgeon
1994	La Tarentule (Lausanne, Suisse)	Jean-Jacques Clottu
1995	École secondaire Monseigneur-Richard (Montréal, Québec)	
1996	Compagnie Les Labyrinthes (Mérignac, France)	Gérard David
1996	Troupe Les Petits Mots dits, Maison de la Culture (Laval, Québec)	Jeanne Ostiguy
1997	Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec (Montréal, Québec)	Mélanie Lefrançois
1998	UniThéâtre, Théâtre de la Cité francophone (Edmonton, Alberta)	Daniel Cournoyer
1999	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec)	Martine Beaulne
2000	Festival des arts de la scène de Granby (Granby, Québec), École L'Avant-Scène (Saint-Hyacinthe, Québec)	Martin Gendron
2001	Théâtre Sainte-Marguerite (Montréal, Québec)	
2002	Théâtre Le Poche (Genève, Suisse); Théâtre Blanc, Théâtre Périscope (Québec, Québec)	Gill Champagne
2003	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Gilles Gemme
2003	École du Phare (Sherbrooke, Québec)	Audrey Denis
2005	Troupe Kaméléon, Centre d'art La Chapelle (Québec, Québec)	
2006	Festival Fusion Théâtre Neuf, Troupe Strogonoff, Patro de Charlesbourg (Québec, Québec)	Isabelle Laliberté
2006	Troupe en T de l'Université du Québec à Rimouski (Rimouski, Québec)	Mylène Desrosiers et Marc-Antoine Faubert
2006	Cours Florent (Paris, France)	Annie Thériault
2006	L'Akabi compagnie (Angers, France)	
2007	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec); en tournée, 2008 : Québec	René-Richard Cyr
2009	Théâtre L'On Donne, Arts Projects, University of Western Ontario (London, Ontario)	Mario Longtin
2009	École Nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec)	Pierre Bernard
2012	Théâtre L'Essence des mots, Expo-Théâtre de la Visitation (Québec, Québec)	Laura Corneau
2012	Théâtre des Nouveaux Compagnons, Maison de la Culture (Trois-Rivières, Québec)	Annie Trudel
2013	Cégep de la Gaspésie et des Îles, Campus de Carleton-sur-mer, Quai des arts (Carleton-sur-mer, Québec)	
2013	Université du Québec à Montréal (Montréal, Québec)	Élise Guilbault
2014	Commedia dell' Quartier, L'Althéa (Couffé, France)	Emmanuel Quignon
2017	Café-Théâtre de Chambly (Chambly, Québec)	Jonathan Gervais
2018	Théâtre du Trident, Grand Théâtre (Québec, Québec)	Marie-Hélène Gendreau
2019	Théâtre du 109, Coopérative de solidarité Paradis (Rimouski, Québec)	Claude Bernier et André Dubé
2020	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec)	Henri Chassé
	ANGLAIS (17 productions)	
1988	Canadian Stage, Tarragon Theatre (Toronto, Ontario) ; 1989, MayFest, Tron Theatre (Glasgow, Écosse)	Bill Glassco
1989	University of Windsor Players, Essex Hall Theatre (Windsor, Ontario)	Diana Mady Kelly
1990	Soho Poly Theatre (Londres, Angleterre)	Lisa Forrell
1990	Franklin (Indiana)	

PRODUCTIONS :
LE VRAI MONDE? (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	ANGLAIS (suite)	
1990	Tron Theatre (Glasgow, Écosse); en reprise, 1991; 1991 : Stony Brook Festival (New York, New York)	Michael Boyd
1991	Eastern Ontario Drama League Festival, Domino Theatre (Kingston, Ontario)	Mike Catlin
1992	Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario)	Carolyn Wilson
1993	Salmon Arm (Colombie-Britannique)	
1994	Theatre Projects (Winnipeg, Manitoba)	Rick Skene
1994	Trapdoor Theatre (Cornwall, Ontario)	
1995	Sarah Cragg Productions (Peterborough, Ontario)	Sarah Cragg
1997	Geepers Creepers, Leave It To Jane (Edmonton, Alberta)	Floyd Collins
1998	Muse Productions (Ottawa, Ontario)	Anthony D.P. Mann
1998	United Theatre, Église unie Erskine (Montréal, Québec)	
2003	Alumnae Theatre (Toronto, Ontario)	Barbara Larose
2005	Tremblayfest, Winnipeg Mennonite Theatre, Salle Martial-Caron (Saint-Boniface, Manitoba)	Alfred Wiebe
2012	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	Richard Rose
	ESPAGNOL (1 production)	
1996	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique)	
	FLAMAND (2 productions)	
1992	Fakkeltheater (Anvers, Belgique)	Robert Sian
2014	Theater Barbara (Alost, Belgique)	Ulrich D'Haese

PRODUCTION :
LES VUES ANIMÉES
(1 production)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
	FRANÇAIS (1 production)	
2016	*Continue ton ciné*, ARDAC-Théâtre (Chambéry, France)	Francis Colonel

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS

(206 productions)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
LES AMAZONES (1 production)		
2005	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Québec), 17 juin 2005; en tournée : 2006	Monique Duceppe
APPELEZ-MOI... MAMAN! (1 production)		
2003	Festival Juste pour rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 18 juin 2003; en tournée, 2003-2004; en reprise, 2005 : Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec)	Denise Filiatrault
LE PAYS DU DRAGON (1 production)		
1972	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 13 janvier 1972	André Brassard
CAMINO REAL (3 productions)		
1979	École nationale de théâtre du Canada, Monument-National (Montréal, Québec), 27 mars 1979	André Brassard
1991	École nationale de théâtre du Canada, Monument-National (Montréal, Québec)	Daniel Roussel
1999	Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec)	
LA CHÈVRE OU QUI EST SYLVIA? (1 production)		
2004	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 20 janvier 2004	Daniel Roussel
LES CONJOINTS (1 production)		
2012	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 23 juin 2012; en tournée, 2013 : Québec	Maxime Legault
LA DESCENTE D'ORPHÉE (1 production)		
1992	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 19 février 1992	François Barbeau
L'EFFET DES RAYONS GAMMA SUR LES VIEUX-GARÇONS (21 productions)		
1970	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 18 septembre 1970; en tournée, 1971 : Québec	André Brassard
1971	Troupe de l'Entracte (Laval, Québec), Théâtre L'Escale (Gatineau, Québec)	Jacques Chevalier
1971	Troupe Elios, Cégep de Trois-Rivières (Trois-Rivières, Québec)	
1972	Les Insolents, Théâtre de poche (Val d'Or, Québec)	Hélène Bélanger
1972	École Sacré-Cœur (Saint-Gabriel-de-Brandon, Québec)	
1973	Polyvalente d'Iberville (Rouyn-Noranda, Quebec)	Michel Bellehumeur
1973	Polyvalente de Saint-Léonard d'Aston (Saint-Léonard d'Aston, Québec)	
1973	École Sacré-Cœur (Manseau, Québec)	Anne-Marie Boutin
1974	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Jean-Marcel Duciaume

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
L'EFFET DES RAYONS GAMMA SUR LES VIEUX-GARÇONS (suite)		
1974	Troupe du Calembour, Centre Durocher (Québec, Québec)	Denis Plante
1974	Cégep de Shawinigan, Centre culturel (Shawinigan, Québec)	
1974	Troupe Samuel de Champlain, Polyvalente du Mont Sainte-Anne (Beaupré, Québec)	
1976	Glendon College, York University (Toronto, Ontario)	John van Burek
1979	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	
1981	Uni-Théâtre, Théâtre Greystone, Université de Saskatchewan (Saskatoon, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1982	Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal (Montréal, Québec)	Claude Maher
1983	Théâtre la Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique)	
1995	Troupe de théâtre d'Orford (Magog, Québec)	
1998	Comité d'aide à la Fabrique (Saint-Eugène-de-Ladrière, Québec)	Régina D'astous
1999	Troupe TMHB de Dolbeau-Mistassini, Polyvalente de Dolbeau (Dolbeau-Mistassini, Québec)	
2009	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec)	René-Richard Cyr
L'ESPRIT DE FAMILLE (1 production)		
2011	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 25 juin 2011; en tournée, 2011-2012 : Québec; 2013 : Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec)	Monique Duceppe
ET MADEMOISELLE ROBERGE BOIT UN PEU (14 productions)		
1971	Compagnie des Deux Chaises, Place des Arts (Montréal, Québec), 14 septembre 1971; en tournée : Québec	André Brassard
1972	Cégep de La Pocatière (La Pocatière, Québec)	Pierre Lévesque et Nicole Normand
1973	Troupe TAV, Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Québec)	Rita Taillon
1973	Atelier de théâtre, Université du Québec à Chicoutimi (Chicoutimi, Québec)	Ghislain Bouchard
1973	Atelier de théâtre de l'Auberge de Jeunesse, École Saint-Frédéric (Drummonville, Québec)	
1974	Polyvalente Barthélémy-Joliette (Joliette, Québec)	
1975	École Joseph-François Perreault (Québec, Québec)	
1986	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	
1987	Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan)	Ian C. Nelson
1992	Les Tréteaux de Kingston, Baby Grand Theatre (Kingston, Ontario)	Joy Obadia
1995	Théâtre Côté Cour, Théâtre de la Cité universitaire, Université Laval (Québec, Québec)	
1997	Fondation Marc Laflamme (Montréal, Québec)	
2003	Productions 6/36 (Val-d'Or, Québec)	Nicole Garceau
2011	Productions Sous l'choc, Arts Station (Mont-Saint-Hilaire, Québec)	Steve Pilarezik
L'EX-FEMME DE MA VIE (2 productions)		
1994	Théâtre des Cascades (Dorion, Québec), 10 août 1994	René-Richard Cyr
2002	Tremplin Relève artistique, Théâtre Le Parvis (Saint-Hyacinthe, Québec)	Jean-Philippe Bergeron

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
LE GARS DE QUÉBEC (29 productions)		
	FRANÇAIS (27 productions)	
1985	Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal (Montréal, Qc), 30 octobre 1985	Gilbert Lepage
1987	Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Petre Bokor
1992	Les Fous de la rampe, Institut universitaire de cardiologie et de pneumologie de Québec (Québec, Québec)	Kathleen Villeneuve
1993	Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)	
1994	Théâtre du Bois de Coulonge (Québec, Québec)	Jacques Lessard
1994	Théâtre du Dragon bleu (Montréal, Québec)	
1995	I.T.H.Q. (Montréal, Québec)	
1995	Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	
1996	Théâtre communautaire, Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Sylvie Dufour
1998	Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario)	John Van Burek
1999	École Saint-Gérard (Montréal, Québec)	
2001	Troupe de théâtre amateur de Bellefeuille (Bellefeuille, Québec)	Sylvain Beaudoin
2001	Entraide bénévole des Pays d'en Haut (Sainte-Adèle, Québec)	
2002	Fondation Ordina-Cœur (Montréal, Québec)	
2002	Fondation du Grand McDon (Montréal, Québec)	
2002	Orchestre philharmonique du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	
2003	Centre culturel régional de loisirs de Kapuskasing (Kapuskasing, Ontario)	Francine Garon
2007	Théâtre du Village, Centre culturel d'Orléans (Orléans, Ontario)	Marcus Carbonneau
2008	Théâtre Bluff, Maison des arts (Laval, Québec)	Mario Borges
2008	Théâtre de Beaumont-Saint-Michel (Saint-Michel-de-Bellechasse, Québec)	Michel Poirier
2009	Théâtre de la Bécane, Collège Shawinigan (Shawinigan, Québec)	Éric Paul Parent
2010	Soirée-bénéfice, Théâtre de La Bordée (Québec, Québec)	Jacques Leblanc
2012	Troupe des Joyeux Retraités, Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa (Ottawa, Ontario) Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)	Lise Landel
2014	Théâtre de l'Amalgame, Dreambuildersudios (Cornwall, Ontario)	Anne-Marie Paquette et Mario Sarda
2016	Théâtre de l'île (Gatineau, Québec)	Kira Ehlers
2020	Théâtre de La Bordée (Québec, Québec) (diffusion web)	Michel Nadeau
	ANGLAIS (2 productions)	
1998	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)	John Van Burek
2000	Drama Guild Productions, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)	Jack Messinger
GRACE ET GLORIA (10 productions)		
1998	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 22 avril 1998; 1999 : Centre national des arts (Ottawa, Ontario); en tournée, 1999-2000	Denise Filiatrault
2001	L'Arrière-Scène, Centre d'action bénévole de la Vallée du Richelieu (Mont-Saint-Hilaire, Québec)	Josiane Arsenault-Dubé
2004	Théâtre du Tandem, Scène Paramount (Rouyn-Noranda); Sous-sol de l'église de Ville-Marie (Ville-Marie, Québec)	Marc-Alain Robitaille

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
GRACE ET GLORIA (suite)		
2004	Café-Théâtre du CCSE Maisonneuve (Montréal, Québec)	Pierre Vaillant
2005	Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba); 2006 : Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec); en tournée; 2007 : Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario) ; 2006-2007 : Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, Nouveau-Brunswick); 2007 : Auditorium du Jardin botanique (Montréal, Québec)	Sylvie Dufour
2005	Les Cabotins (Thetford Mines, Québec); 2006 : Festival national de théâtre (Narbonne, France)	Pierre Sévigny
2009	Théâtre La Fenière (Ancienne-Lorette, Québec)	Jacques Lessard
2011	UniThéâtre, La Cité francophone (Edmonton, Alberta)	Daniel Cournoyer
2016	Productions Gaïa, Collège Saint-Sacrement (Terrebonne, Québec) ; Centre d'art La petit église (Saint-Eustache, Québec)	Aryane Lapointe
2017	Productions Gaïa, Théâtre du Marais (Val-Morin, Québec)	Sylvie Guillot
LES GRANDES OCCASIONS (1 production)		
2008	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 5 février 2008	Frédéric Blanchette
HUIT FEMMES (1 production)		
2020	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 26 juin 2020	Alain Zouvi
J'RAMASSE MES P'TITS, PIS J'PARS EN TOURNÉE (1 production)		
1981	Théâtre du Nouveau-Monde (Montréal, Québec), 17 juin 1981	Olivier Reichenbach
LES LEÇONS DE MARIA CALLAS (3 productions)		
1996	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 4 juillet 1996	Denise Filiatrault
2002	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame blanche (Québec, Québec)	Jacques Rossi
2010	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec)	Denise Filiatrault
LYSISTRATA (25 productions)		
1969	Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 2 juin 1969; Théâtre du Nouveau-Monde (Montréal, Québec)	André Brassard
1972	Troupe du Sablé, Les Pantins et La Bottine, Université de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	Hervé Dupuis
1991	Collège du Mont-Saint-Louis, Festival de théâtre étudiant, Nouvelle Compagnie théâtrale (Montréal, Québec)	
1993	Les Compagnons, École secondaire Les Compagnons de Cartier (Sainte-Foy, Québec)	
1994	Collège André-Grasset (Montréal, Québec)	
1996	Collège André-Grasset (Montréal, Québec)	
1997	Théâtre Double Signe (Sherbrooke, Québec)	
1997	Théâtre du Bouffon baroque (Québec, Québec)	
2000	Cégep de Jonquière (Jonquière, Québec)	
2000	Collège André-Grasset (Montréal, Québec)	
2001	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	Philippe Dion-Boucher
2002	Cégep Marie-Victorin (Montréal, Québec)	

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
LYSISTRATA (suite)		
2002	Université de Montréal (Montréal, Québec)	Julie Pelletier
2002	Programme Arts et Lettres, profil théâtre, Séminaire de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	Pascale Tremblay
2003	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) (lecture), 3 mars 2003; Cégep Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec); Cégep Édouard-Montpetit (Longueuil, Québec); Café Sarajevo (Montréal, Québec); Café Ici (Saguenay, Québec); Cabaret de la dernière chance (Rouyn-Noranda, Québec)	Lorraine Pintal
2003	Troupe Cyrano (Ottawa, Ontario)	
2004	Programme Sciences, Lettres et Arts, Collège de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec)	Daniel Loiselle et René Lefebvre
2004	Cégep de Valleyfield (Valleyfield, Québec)	Jean-Pierre Leduc
2005	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Isabelle Bélisle
2005	École secondaire Saint-Louis (Montréal, Québec)	Johanne Rompré
2009	Petite Scène de l'École FACE (Montréal, Québec)	Christine Malo
2009	Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)	Bernard Salva
2010	École secondaire Saint-Louis (Montréal, Québec)	Michel Pouliot
2013	Café-théâtre du CCSE Maisonneuve (Montréal, Québec)	Suzanne Gilbert
2017	Le Toc, Cégep de Rivière-du-Loup, Centre culturel Berger (Rivière-du-Loup, Québec)	Marc-Olivier Dugas Pelletier
MADEMOISELLE MARGUERITE (6 productions)		
1975	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 2 septembre 1975; en reprise; en tournée, 1976 : Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)	Jean Dalmain
1978	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Jean Dalmain
1991	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Jean-Claude Marcus
1993	Théâtre de la Bordée (Québec, Québec)	Jean-Jacqui Boutet
1994	Les Zybrides (Rouyn-Noranda, Québec)	
1996	Théâtre en Feuilles (Québec, Québec)	Isabelle Viens
MAMBO ITALIANO (14 productions)		
2000-2001	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec); en reprise : 2002; en tournée, 2002 : Québec	Monique Duceppe
2005-2006	Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba)	Roland Mahé
2006	Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec)	Marc-André Dowd
2007	Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec)	
2009	Centre d'études collégiales Baie-des-Chaleurs, Quai des Arts (Carleton-sur-mer, Québec)	Suzie Sicotte
2010	Centre d'art de Richmond (Richmond, Québec)	Marie-Ève Champagne
2012	Theatre Cambrian (Sudbury, Ontario)	Richard Pulsifer
2012	Théâtre Cravate et Boule de Gomme, Polyvalente de Matane (Matane, Québec)	Marie-Caroline Ouellet
2012	Troupe Ri-Do-Rare, Église du Village de Mont-Tremblant (Mont-Tremblant, Québec)	Chantal Roussel
2015	Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Montréal, Québec)	Marc Tremblay
2016	Les 1001 Scènes, Théâtre de la Grangerit (Laval, Québec)	Philippe Albert
2016	Troupe Théâtrez-vous!, Église du Village (Mont-Tremblant, Québec)	Michel Cyr
2017	Théâtre de l'île (Gatineau, Québec)	Magali Lemèle
2018	Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	Ryan Demers

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
MISTERO BUFFO (18 productions)		
1973-1974	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 14 décembre 1973	André Brassard
1979	École nationale de théâtre du Canada, Monument-National (Montréal, Québec)	Olivier Reichenbach
1982	Théâtre du Vieux-Québec (Québec, Québec)	Matieu Gaumond
1986	Théâtre d'la Corvée, Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Clément Dazelais
1988	Troupe de théâtre de Lotbinière (Lotbinière, Québec)	Marie-Hélène Poulin
1990	Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec)	Pierre Collin
1992	Ateliers Imagine, Conservatoire de Québec (Québec, Québec)	Marie-Hélène Poulin
1994	Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec)	Jacques Delvigne
1995	Option-Théâtre, Cégep de Saint-Hyacinthe (Saint-Hyacinthe, Québec)	Manon Vallée
1996	Troupe de théâtre amateur de Québec (Québec, Québec)	Gilles Bordages
1997	École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec)	Fernand Rainville
1997	Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Québec)	
1998	Cégep de Sorel-Tracy (Sorel-Tracy, Québec)	Yvan Lamontagne
2010	Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec)	Jocelyn Duplain
2010	Les Filarts, Cégep de Thetford Mines (Thetford Mines, Québec)	Louis-Étienne Nadeau
2011	Théâtre du Conservatoire d'art dramatique (Québec, Québec)	Matieu Gaumond
2012	Département d'art dramatique, Studio Théâtre La Grange, Université de Moncton (Moncton, Nouveau-Brunswick); 2013 : Festival international de théâtre (Sibiu, Roumanie)	Marcia Babineau
2013	Dessine-moi un mouton (d'après deux farces médiévales et trois tableaux empruntés à la traduction par Michel Tremblay de Mistero buffo), Théâtre L'On Donne, McManus Studio Theatre, University of Western Ontario (London, Ontario)	Mario Longtin
ONCLE VANIA (2 productions)		
1983	Centre national des arts (Ottawa, Ontario); Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec)	André Brassard
1995	Troupe de théâtre amateur de Montréal (Montréal, Québec)	Nathalie Barnabé
PICASSO AU LAPIN AGILE (1 production)		
1997	Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec)	Denise Filiatrault
PIÈGE POUR UN HOMME SEUL (4 productions)		
2002	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre-bateau L'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu, Québec), 14 juin 2002	Peter Batakliev
2004	Festival Saint-Pacôme enquête, Salle André-Gagnon (Saint-Pacôme, Québec)	Pierre Lévesque
2008	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Patrick Ménard
2014	Théâtre L'Éveil, Polyvalente La Samare (Plessisville, Québec)	Jean-François Gascon et Sylvie Gosselin
PREMIÈRES DE CLASSE (21 productions)		
1992	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec); 1993 : Théâtre Paul-Hébert (Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans)	René-Richard Cyr

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
PREMIÈRE DE CLASSE (suite)		
1993	Productions À tour de rôle, Théâtre de La Moluque (Carleton, Québec)	Carl Béchard
1994	Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec)	Hedwige Herbiet
1994	Grand Théâtre du Bic (Bic, Québec)	Eudore Belzile
1994	Productions 6/36, Théâtre de Val-d'Or (Val-d'Or, Québec); en tournée	Nicole Garceau
1995	École secondaire Pavillon de la Découverte (Rivière-du-Loup, Québec)	Pierre Ouellet
1995	École secondaire Les Compagnons de Cartier (Québec, Québec)	Catherine Perron
1996	Festival de théâtre étudiant du 25e du Trident, Collège Saint-Charles-Garnier (Québec, Québec), Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec)	Bruno Marquis
1997	Le Caméléon blanc, Ancienne Mairie (Saint-Raymond-de-Portneuf, Québec)	Denis Baribault
1999	UniThéâtre, Théâtre de la Cité francophone (Edmonton, Alberta)	
1999	Troupe Matuvu (Montréal, Québec)	
1999	Services des activités culturelles de Val-Bélair (Québec, Québec)	
2002	La Maison Jaune (Québec, Québec)	Marie-France Tanguay
2005	Théâtre Les Gens d'en bas, Théâtre du Bic (Bic, Québec)	Eudore Belzile
2006	Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec)	Ysabelle Rosa
2009	Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec)	Yvon Bilodeau
2009	Productions Grand-Galop, Chapelle Saint-Antoine (Longueuil, Québec)	Jean Belzil-Gascon
2009	Théâtre La Doublure, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Québec)	Francine Lahaie
2009	Association franco-culturelle de Yellowknife (Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest)	
2012	Théâtre du Préau, Camping de Bonaventure (Bonaventure, Québec)	Manue Babin
2016	Théâtre La Barouette, L'Ancienne Prison (L'Orignal, Ontario)	Charles Rose
QUI A PEUR DE VIRGINIA WOOLF? (5 productions)		
1988	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 3 mars 1988	Michèle Magny
1989	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario); Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)	Brigitte Haentjens
2000	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec); en tournée : Québec	Martin Faucher
2015	Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Jean-Duceppe (Montréal, Québec)	Serge Denoncourt
2016	Théâtre de la Bordée (Québec, Québec)	Hugues Frenette
REPRÉSAILLES (1 production)		
2016	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Québec), 2 juillet 2016	André-Marie Coudou
RIEN À VOIR AVEC LES ROSSIGNOLS (1 production)		
2000	Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 2 décembre 2000	Serge Denoncourt
SIX HEURES AU PLUS TARD (9 productions)		
1986	Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 13 novembre 1986	Roland Laroche
1989	Théâtre français de Toronto, Upstairs Theatre (Toronto, Ontario)	Diana LeBlanc

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

ANNÉE	LIEU	METTEUR EN SCÈNE
SIX HEURES AU PLUS TARD (suite)		
1992	Les Treize, Université Laval (Québec, Québec)	
1992	Théâtre de Pont-Rouge (Pont-Rouge, Québec)	Jacques Portelance
1994	Théâtre Hydradote (Saint-Eugène, Québec)	
1995	Productions À tour de rôle, Théâtre de La Moluque (Carleton, Québec)	Gary Boudreault
1996	Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)	Jean-Louis Roux
1996	Théâtre Bidextre, Café-théâtre des Fourberies, Université Laval (Québec, Québec)	Manon Girard
2009	Espace culturel L'Aube des saisons (Joliette, Québec)	Diane Ouimet
LE SPOT IDÉAL (2 productions)		
2001	Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 6 juin 2001	Serge Denoncourt
2012	Theatre Cambrian (Sudbury, Ontario)	Richard Pulsifer
LES TROMPETTES DE LA MORT (1 production)		
1991	Théâtre du Café de la Place (Montréal, Québec), 4 septembre 1991	Marie Laberge
UN MARIAGE... PAS COMME LES AUTRES (1 production)		
2005	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 22 juin 2005	Manon Lussier
UN PEU, BEAUCOUP, PASSIONNÉMENT... (1 production)		
2009	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 18 juin 2009	Monique Duceppe
VISITES À MONSIEUR GREEN (2 productions)		
2005	Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame blanche (Québec, Québec), 29 juin 2005; en reprise, 2006 : Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec); en tournée, 2005-2006 : Québec; Théâtre La Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique)	Jacques Rossi
2016	Théâtre Mic-Mac, Salle Lionel-Villeneuve (Roberval, Québec) (lecture)	

RÉÉDITIONS – PIÈCES DE THÉÂTRE, OPÉRA, ADAPTATIONS

TITRE	MAISON D'ÉDITION
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	**Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1971** Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1991 Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), « Actes Sud-Papiers », 2007 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009
Albertine, en cinq temps	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1984** La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2003
Les anciennes odeurs	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1981** La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009
Les belles-sœurs	**Holt, Rinehart et Winston, « Théâtre vivant » (Montréal, Québec), 1968** Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1972 Extraits avec lithographies de Régine Lhéritier, Art global (Montréal, Québec), 1982 Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1992 Bristol Classical Press (Londres, Angleterre), 2000 Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), « Actes Sud-Papiers », 2007 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 Braille Jymico (Québec, Québec), 2011
Bonbons assortis	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2002** Leméac/Actes Sud, « Babel », (Montréal, Québec/Arles, France), 2002 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2003 Ligue Braille (Bruxelles, Belgique), 2007
Bonjour, là, bonjour	**Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1974** Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1987 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009
Damnée Manon, sacrée Sandra suivi de **Surprise! Surprise!**	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1977** La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2003
Demain matin, Montréal m'attend – comédie musicale	**Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1972 (deuxième version)** Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1995 (nouvelle version) La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2004 Leméac, collection « Nomades », (Montréal, Québec), 2017
La Duchesse de Langeais	**Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1970 (précédée d'*En pièces détachées*)** Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1973 (précédée de *Hosanna)* Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1984 (précédée de *Hosanna)*
En circuit fermé	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1994** La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2003

RÉÉDITIONS – PIÈCES DE THÉÂTRE, OPÉRA, ADAPTATIONS (suite)

TITRE	MAISON D'ÉDITION
En pièces détachées	**Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1970 (version théâtrale, suivie de *La Duchesse de Langeais*)** Leméac (Montréal, Québec), « Répertoire québécois », 1972 (version pour la télévision) Leméac (Montréal, Québec), « Français langue seconde », 1972 (édition scolaire) Leméac (Montréal, Québec), « Français langue seconde – série théâtre », 1974 (édition scolaire) Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1982 (version pour la télévision) Leméac (Montréal, Québec), 1994 (cinquième version)
Fragments de mensonges inutiles	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2009** Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2009 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2010
Les héros de mon enfance	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1976** La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2003
Hosanna	**Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1973** Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1984 (suivie de *La Duchesse de Langeais)* *Acteurs-Auteurs* (Paris, France), 1987
L'impromptu d'Outremont	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1980** La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2005
Lysistrata d'après Aristophane (en collaboration avec André Brassard)	**Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1969** Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1994
La maison suspendue	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990** Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec) La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2010
Messe solennelle pour une pleine lune d'été	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1996** La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2003
Nelligan – opéra romantique	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990** Chant de mon pays (Beloeil, Québec), 1991 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec)
L'oratorio de Noël	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2012.** Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2012 Vues & Voix (Montréal, Québec), 2012
Le paradis à la fin de vos jours	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2008** Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2008 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009

RÉÉDITIONS – PIÈCES DE THÉÂTRE, OPÉRA, ADAPTATIONS (suite)

TITRE	MAISON D'ÉDITION
Sainte Carmen de la Main	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1976** Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1989 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2003
Le train	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990** La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2007
Trois petits tours – triptyque composé de *Berthe Johnny Mangano Gloria Star*	**Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1971** Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1986 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2003
Le vrai monde?	**Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1987** La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2010

RÉÉDITIONS – ROMANS, RÉCITS, CONTES

TITRE	MAISON D'ÉDITION
Au hasard la chance	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2012** Vues & Voix (Montréal, Québec), 2013. Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2013
Bonbons assortis	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2002** Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2002 INCA (Montréal, Québec), 2002 CETAM (Bruxelles, Belgique), 2007 Leméac, collection « Nomades », (Montréal, Québec), 2015
Le cahier bleu	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2005** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2006 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2006 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2007
Le cahier noir	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2003** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2004 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2006 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2007
Le cahier rouge	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2004** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2005 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2006 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2006
La cité dans l'œuf	**Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec), 1969** Édition Alain Stanké, « 10/10 » (Montréal, Québec), 1985 Bibliothèque québécoise (Montréal, Québec), 1997 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec)
Les clefs du Paradise	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2013** Éditions Alexandre Stanké (Montréal, Québec), 2014
Le cœur découvert – roman d'amours	**Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1986** Grasset et Fasquelle (Paris, France) 1987 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1992 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1993 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1995 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec) La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 Leméac, collection « Nomades », (Montréal, Québec), 2016
Le cœur éclaté	**Leméac, « Roman » (Montréal, Québec), 1993** Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1995 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec)

RÉÉDITIONS – ROMANS, RÉCITS, CONTES (suite)

TITRE	MAISON D'ÉDITION
Contes pour buveurs attardés	**Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec), 1966** Éditions du Jour, « Le Petit Jour » (Montréal, Québec), 1979 Éditions Alain Stanké, « 10/10 » (Montréal, Québec), 1985 Bibliothèque québécoise (Montréal, Québec), 1996 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009
C't'à ton tour, Laura Cadieux	**Éditions du Jour, « Les Romanciers du Jour » (Montréal, Québec), 1973** Éditions Alain Stanké, « 10/10 » (Montréal, Québec), 1985 Bibliothèque québécoise (Montréal, Québec), 1997 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009
Des nouvelles d'Édouard	**Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1984** Leméac, « Poche Québec » (Montréal, Québec), 1988 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1991 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1997 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 Leméac, collection « Nomades », (Montréal, Québec), 2016
Douze coups de théâtre – récits	**Leméac, « Récits » (Montréal, Québec), 1992** Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1992 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1993 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec)
La Duchesse et le Roturier	**Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1982** Grasset et Fasquelle (Paris, France), 1984 Leméac, « Poche Québec » (Montréal, Québec), 1988 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1992 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009
La grande mêlée	**Leméac/Actes Sud, (Montréal, Québec/Arles, France), 2011** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2012 Point par point (Longueuil, Québec), 2012 Vues & Voix (Montréal, Québec), 2012 Leméac, collection « Nomades », (Montréal, Québec), 2020
La grosse femme d'à côté est enceinte	**Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1978** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1978 Robert Laffont (Paris, France), 1979 Leméac, « Poche Québec » (Montréal, Québec), 1986 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1990 Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), « Babel », 1995 Guy Saint-Jean Éditeur (Montréal, Québec), 2007 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 Leméac, collection « Nomades », (Montréal, Québec), 2015

RÉÉDITIONS – ROMANS, RÉCITS, CONTES (suite)

TITRE	MAISON D'ÉDITION
L'homme qui entendait siffler une bouilloire	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2001** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2002 INCA (Montréal, Québec), 2006
Hôtel Bristol, New York, N.Y.	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 1999** INCA (Montréal, Québec), 2000
La nuit des princes charmants	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 1995** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1996 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 2006 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009
Le passage obligé	**Leméac/Actes Sud, (Montréal, Québec/Arles, France), 2010** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2011 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2011 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2011 Leméac, collection « Nomades », (Montréal, Québec), 2019
Le premier quartier de la lune	**Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1989** Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1993 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1998 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 Leméac, collection « Nomades », (Montréal, Québec), 2015
Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 1997** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1997 Vues & Voix (Montréal, Québec), 2013 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2013
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges	**Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1980** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1980 Grasset et Fasquelle (Paris, France), 1983 Leméac, « Poche Québec » (Montréal, Québec), 1986 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1991 Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), « Babel », 1995 Guy Saint-Jean Éditeur (Montréal, Québec), 2009 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 Leméac, collection « Nomades », (Montréal, Québec), 2016
La traversée de la ville	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2008** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2008 Point par point (Longueuil, Québec), 2009 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2010 Leméac, collection « Nomades », (Montréal, Québec), 2016

RÉÉDITIONS – ROMANS, RÉCITS, CONTES (suite)

TITRE	MAISON D'ÉDITION
La traversée des sentiments	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2009** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2009 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2011 Leméac, collection « Nomades », (Montréal, Québec), 2019
La traversée du continent	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2007** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2007 Braille Jymico (Québec, Québec), 2007 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2008 Leméac, collection « Nomades », (Montréal, Québec), 2016
Le trou dans le mur	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2006** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2007 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2007 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2007
Un ange cornu avec des ailes de tôle	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 1994** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1994 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1996 Audiolivre (Montréal, Québec), 1996 INCA (Montréal, Québec), 2005 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec) Leméac, collection « Nomades », (Montréal, Québec), 2015
Un objet de beauté	**Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 1997** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1998 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec) La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2008
Les vues animées suivi de **Les loups se mangent entre eux** – récits	**Leméac, « Récits » (Montréal, Québec), 1990** Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1990 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1999 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec) Leméac, collection « Nomades », (Montréal, Québec), 2016

RÉCITS PARUS DANS DIVERSES PUBLICATIONS ET RÉÉDITÉS

TITRE	MAISON D'ÉDITION
Maouna – conte (paru ensuite sous le titre « Manoua » dans *Contes pour buveurs attardés)*	*La Barre du jour* (Montréal, Québec), vol. 1, nº 6, janvier-février 1966, p. 29-30
Les loups se mangent entre eux – extrait paru sous le titre **En cette belle nuit de Noël** (paru ensuite dans *Les vues animées)*	*Nord,* Éditions de l'Hôte (Sillery/Québec, Québec), automne 1971, p. 82-84; *La Presse* (Montréal, Québec), 24 décembre 1974, p. A-1
Un Noël de Michel Tremblay – nouvelle (paru sous le titre « La preuve irréfutable de l'existence du Père Noël » dans *Bonbons assortis)*	*L'Actualité* (Montréal, Québec), vol. 5, nº 12, décembre 1980, p. 60-62
Le pendu, Circé, Amenachem, La dent d'Irgak, La dent d'Irgak – contes (parus dans *Contes pour buveurs attardés)*	La Littérature de l'oreille (Montréal, Québec), 1987
Parfois on l'est – récit (paru sous le titre « Le Cid » dans Douze Coups de théâtre)	*Avoir 17 ans*, Québec/Amérique (Montréal, Québec), 1991 *Le Devoir* (Montréal, Québec), 20 juillet 1991, p. 1 et 4

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ALLEMAND		
Albertine, en cinq temps		
Albertine	Andreas Jandl	Eigenverlag (Vienne, Autriche), 2002 Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Allemagne), 2003
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou		
Für dich, ewig, deine Luise		
Les belles-sœurs		
Schwesterherzhen	Hanspeter Plocher	*Canadiana Romanica,* vol.2, Max Niemeyer (Tübingen, Allemagne), 1987 Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne), 1987 Verlag Das Wunderhorn (Heidelberg, Allemagne), 2000
Hosanna		
Hosanna	Reiner Escher	Eigenverlag (Vienne, Autriche), 1990
Hosanna	Kurt Schwabel	
Impératif présent		
Imperativ Präsenz	Andreas Jandl	Theaterverlag Desch (Munich, Allemagne), 2005
L'impromptu d'Outremont		
Requiem für Mama	Hanspeter Plocher	Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne), 1993 Eigenverlag (Vienne, Autriche), 1993
Trois petits tours…		
Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	Hubert Von Bechtolsheim	
Le vrai monde?		
Die wahre Welt?		
ANGLAIS		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou		
Forever Yours, Marie-Lou	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1975 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1990
Forever Yours, Marie-Lou	Jill Morris	Londres (Angleterre)
Forever Yours, Marie-Lou	Merwan P. Mehta	Neighborhood Group Theater (New York, New York), 1984

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ANGLAIS (suite)		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou (suite)		
Yours Forever, Marie-Lou	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2016 Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario), 2015
Forever Yours, Marie-Lou	Michael West	Theatre Royal Bath, Ustinov Studio (Londres, Angleterre), 2016
Forever Yours, Marie-Lou	pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay	LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Écosse), 1994
Forever Yours, Marie-Lou	pour le Cap-Breton par Michael Melski	Waterfront Festival, Tidal Wave Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse), 1997
Forever Yours, Marie-Lou	pour le Pays-de-Galles par Sian Evans	Thin Language (Pays de Galles), Battersea Arts Centre (Londres, Angleterre), 1992
Albertine, en cinq temps		
Albertine, in Five Times	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1986
Albertine, in Five Times	pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay	*The Guid Sisters and Other Plays,* Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001
Albertine, in Five Times	Linda Gaboriau	Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario), 2009
Les anciennes odeurs		
Remember Me	John Stowe	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1984
Berthe		
Berthe		Westlock Drama Society (Westlock, Alberta), 1970
Les belles-sœurs		
Les Belles-Sœurs	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991 *Modern Canadian Plays, vol. 1,* 4e édition, édité par Jerry Wasserman, Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996
The Guid Sisters	pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay	*Exile,* vol. 16, no 4, hiver 1992. *The Guid Sisters and Other Plays,* Nick Hern Book (Londres, Angleterre), 2001
Belles-Sœurs : The Musical	Linda Gaboriau Adaptation : Neil Bertram et Brian Hill	Centre Segal (Montréal, Québec), 19 octobre 2014
Jam	Ayshe Raif	Londres (Angleterre)
The Good Sisters	adaptation par Noel Greig	Crucible Theatre (Sheffield, Angleterre), 1991
Hen Night	adaptation en anglais par Ayshe Raif	Londres (Angleterre)

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ANGLAIS (suite)		
Les belles-sœurs (suite)		
Sistahs	en anglais vernaculaire afro-américain par Jon Eric Dietz	*Sistahs : African American Vernacular Translation of* Les Belles-Sœurs*, A Foreignization Approach,* Université Concordia (Montréal, Québec), 2011
Les Belles-Sœurs (The Sisters-in-Law)	pour Baltimore, Maryland par Kate Bishop	Fells Point Corner Theatre (Baltimore, Maryland), 2013
The Unmanageable Sisters	pour l'Irlande, par Deirdre Kinahan	NHB Modern Plays (Londres, Angleterre), 2018
Bonbons assortis au théâtre		
Assorted Candies for the Theatre	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006
Bonjour, là, bonjour		
Bonjour, là, bonjour	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1988
Damnée Manon, sacrée Sandra		
Manon/Sandra	John Van Burek	*The Guid Sisters and Other Plays,* Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 1991
Manon/Sandra	Renate Usmiani	Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nouvelle-Écosse), 1977
Manon/Sandra	pour la Nouvelle-Zélande (mise en scène : John Curry)	The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, Nouvelle-Zélande), 1980
Manon/Sandra	pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay	*The Guid Sisters and Other Plays,* Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001
La Duchesse de Langeais		
La Duchesse de Langeais	John Van Burek	*La Duchesse & Other Plays,* Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976
La Duchesse de Langeais	John Van Burek	*Solo,* Coach House Press (Toronto, Ontario), 1994, p. 213-230
En pièces détachées		
Like Death Warmed Over	Allan Van Meer	Playwrights Co-op (Toronto, Ontario), 1973
En Pièces Détachées – A Play	Allan Van Meer	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1975
Counter Service	John Van Burek	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1994
Encore une fois, si vous permettez		
For the Pleasure of Seeing Her Again	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998
If Only…	pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay	Royal Lyceum Theatre (Édimbourg, Écosse), 2002
L'état des lieux		
Impromptu on Nun's Island	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ANGLAIS (suite)		
Hosanna		
Hosanna	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991 *Heroines,* Red Deer College Press (Red Deer, Alberta), 1992
Impératif présent		
The Driving Force	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2005
L'impromtu d'Outremont		
The Impromptu of Outremont	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1981
La maison suspendue		
La Maison Suspendue	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991
The House among Stars	pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay	Traverse Theatre Production (Édimbourg, Écosse), 1992
Marcel poursuivi par les chiens		
Marcel Pursued by the Hounds	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996, 2013
Messe solennelle pour une pleine lune d'été		
Solemn Mass for a Full Moon in Summer	John Van Burek et Bill Findlay	Theatre Communications Group (New York, New York), 2001
Solemn Mass for a Full Moon in Summer	pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay	Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2000
Solemn Mass for a Full Moon in Summer	pour l'Irlande par Bryan Delaney	Rough Magic (Dublin, Irlande), 2009
Le passé antérieur		
The Past Perfect	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2003
Sainte Carmen de la Main		
Sainte Carmen of the Main	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1978
Sainte Carmen of the Main	adaptation pour un opéra par Lee Devin et Sydney Hodkinson	Music Theatre Studio Ensemble, EBA Banff (Banff, Alberta), 1987; Spring Festival (Guelph, Ontario), 1988
Sainte Carmen of the Main	version radiophonique par Caroline Raphael Hodkinson	Londres (Angleterre), 1987-1988
Les socles		
The Pedestals	Renate Usmiani	« Les socles/The Pedestals », *Canadian Theatre Review* (Toronto, Ontario), nº 24, automne 1979, p. 52-60
Surprise! Surprise!		
Surprise, Surprise	John Van Burek	*La Duchesse & Other Plays,* Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ANGLAIS (suite)		
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges		
(d'après l'adaptation de Serge Denoncourt		
Thérèse and Pierrette at Holy Angels	Molly Innes	Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Édimbourg, Écosse) (lecture), 2015
Trois petits tours…		
Berthe		Westlock Drama Society (Westlock, Alberta), 1970
Trois Petits Tours…	John Van Burek	*La Duchesse & Other Plays,* Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976
Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	Arlette Francière	*Cues and Entrances,* Gage Educational Publishing (Edmonton, Alberta), 1977, p. 78-93
Le vrai monde?		
The Real World?	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1988
The Real World?	Lisa Forrell	Soho Poly Theatre (Londres, Angleterre), 1990
The Real Wurld?	pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay	Tron Theatre (Glasgow, Écosse), 1991
ARABE		
Albertine, en cinq temps	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2002
Albirtin fi khamsat ùqud		
Alsāyaf	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004
Les belles-sœurs		
Bonbons assortis au théâtre	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
Demain matin, Montréal m'attend	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2006
En circuit fermé	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004
En pièces détachées	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008
La maison suspendue	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008
Marcel poursuivi par les chiens	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
Le vrai monde?	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
BULGARE		
Albertine, en cinq temps Albertine v pet (t)akta	Rennie Yotova	*Teatŭr kh 3, tri piesi,* Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgarie), 2008
Impératif présent Neotmenno zadŭlzhenie	Rennie Yotova	*Teatŭr kh 3, tri piesi,* Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgarie), 2010
Le vrai monde? Istinata li?	Rennie Yotova	*Teatŭr kh 3, tri piesi,* Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgarie), 2010
CANTONAIS		
Les belles-sœurs	Margarel Cheung	Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, Chine), 2003
CASTILLAN		
Albertine, en cinq temps		Ación futura (Madrid, Espagne), 2005-2006
CATALAN		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Per a tu, per sempre, de la teve, Emparives	Antoni Navarro	
Albertine, en cinq temps Albertine, en cinc temps	Jaume Melendres	Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del Teatro (Barcelone, Espagne)
Les belles-sœurs Les Cunyades	Antoni Navarro	Edicions Bromera (Valence, Espagne), 1999
L'impromptu d'Outremont Un Berenar Improvisat	Jaume Melendres	Companyia T de Teatro SCL (Madrid, Espagne), 1995
CORÉEN		
Les belles-sœurs	Seon-Hyong Lee	ZmanZ (Séoul, Corée du Sud), 2017
La maison suspendue	Woo Hyong-Ju	Le Canada en lecture, Star City Hall (Séoul, Corée du Sud) (lecture), 2006 ZmanZ (Séoul, Corée du Sud), 2012

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
CORÉEN (suite)		
Surprise! Surprise! Ki Dae Ha Si La! Ki Dae Ha Si La!	Kim Jwa Kyum	Salamdul Theatre Company, Fraser Hickson Library (Montréal, Québec), 2000
CROATE		
Les belles-soeurs Šogorice	Lagos Parti Nagy	Narodno Pozorište Subotica (Subotica, Serbie), 2021
CRÉOLE HAÏTIEN		
Les belles-sœurs Tripotay	Marie-Yardly Kavanagh	
DANOIS		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Din for evigt Marie Louise	Lars Willum	Husets Theater (Copenhague, Danemark), 1987-1989
Albertine, en cinq temps Albertine, fem gange	Lars Willum	
ESPAGNOL		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou		
Para usted, su para siempre, Marie-Lou	Miguel Retamal	Théâtre Latino (Sherbrooke, Québec), 2005
Para usted, su para siempre, Marie-Lou	pour le Mexique	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996
Albertine, en cinq temps		
Albertina en cinco tiempos	pour le Venezuela par Jose Dominguez	Caracas (Venezuela), 1987
Albertina en cinco tiempos	pour le Mexique par Rafael Segovia Alban	*Anthology of Canadian Contemporary theatre,* Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico, Mexique), 1995
Albertina en cinco tiempos	Lidia Vasquez	*ADE-Teatro. Revista de la Asociación de directores de escena de España,* nº 86, (Madrid, Espagne), juillet-septembre 2001
Les anciennes odeurs		
El olor a viejo	pour le Mexique	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996
Les belles-sœurs		
Las Cuñadas	pour le Chili par Gustavo Meza	Teatro Imagin (Santiago, Chili), 1987

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ESPAGNOL (suite)		
Les belles-sœurs (suite)		
Las Cuñadas	pour l'Argentine par Ricardo Rodríguez Pereyra	Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentine), 1989
Las Cuñadas	pour le Mexique par Rafael Segovia Alban	Compañía Teatral de Repertorio (Mexico, Mexique), 1991
Las Comadres	pour le Chili par Elsa Poblete	Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chili), 2005
Las Cuñadas	pour la Bolivie par Antonio Ocampo-Guzman	Teatro Libre (Bogota, Colombie), 2006
Las Cuñadas	Itziar Pascual	Teatro Español (Madrid, Espagne), 2008
Las Invitadas	Fernández Soto	Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almeria, Espagne), 2010
Las Cuñadas	pour le Salvador par Jorge Ávalos	Teatro Luis Poma (San Salvador, Salvador), 2011
Encore une fois, si vous permettez		
Una vez mas, por favor	pour le Mexique par Pilar Sánchez Navarro	Centro Cultural Helénico (Mexico, Mexico), 2000
Por el placer de volver a verla	pour l'Argentine par Pablo Rey	Teatro Amaya-Feima (Madrid, Espagne), 2009
Por el placer de volver a verla	pour l'Espagne, en castillan, par Manuel González Gil et Miguel Ángel Solá	Teatro Arriaga-Antzokia (Bilbao, Espagne), 2010
Por el placer de volverte a ver	pour le Mexique par Erik Merino	Ocesa Teatro (Mexico, Mexique), 2010
Mamá por siempre	Manuel González Gil	Teatro Sogem Wilberto Cantón (Mexico, Mexique), 2016
La maison suspendue		
La Casa suspendida	pour le Mexique par Rafael Segovia Alban	*Anthology of Canadian Contemporary theatre,* Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico, Mexique), 1995
Le vrai monde?	pour le Mexique	Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996
ESTONIEN		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou		
Igavesti sinu, Marie-Lou	Raivo Adlas	Stuudioteater (Tartu, Estonie), 1989
FINNOIS		
Hosanna		
Hosanna	Reita Lounatvuori	Finlande, 1999
Impératif présent		
Pakottava Voima	Timo Rissanen	Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finlande), 2010
Sainte Carmen de la Main		
Main Kadun Pyhä Carmen	Satu Milonoff	Finlande, 1985

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
FLAMAND		
Albertine, en cinq temps		
Albertine, in vijftijden	Frans Vanderschueren	KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgique), 2003
Les belles-sœurs		
De Schoonzusters	Brigitte De Man	Le Kunst en Geest (Waterloo, Belgique), 2000
Welvaart in de Fifties	Stan Meys	Toneelgezellen Mortsel (Mortsel, Belgique), 2000
Familie? Merci!	Frans Vanderschueren	Toneelverenigengen Konseir en De Bijaardse Komedie (Dilbeek, Belgique), 2011
Plakmadammen	Brigitte De Man	Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgique), 2009
Encore une fois, si vous permettez		
Nog eenmaal als het mag	Hans Pauwels	Karacter Collectief (Anvers, Belgique), 2007
Hosanna		
Hosanna	Eddy Asselbergs	Fakkelteater (Anvers, Belgique), 1979
Messe solennelle pour une pleine lune d'été		
Hoogmis voor een zomerse volle maan	Frans Vanderschueren	Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgique), 2010
Le vrai monde?		
Het Ware Leven?	Paul Goris	Anvers (Belgique), 1992
FRANÇAIS		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Christian Bordeleau	Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France), 2011-2012
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Gisèle Lemire	Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta), 2012
Albertine, en cinq temps		
Albertine, en cinq temps	Michel Ouimet	France, 1986
Les anciennes odeurs		
Les anciennes odeurs	Christian Bordeleau	*L'Avant-Scène Théâtre,* nº 841 (Paris, France),15 janvier 1989, p. 5-23
Parfum d'intimité	Christian Bordeleau	La Luna (Avignon, France), 2007
Les belles-sœurs		
Les belles-sœurs	Gudule Zuyten	Belgique
Les belles-sœurs	en franco-judéo-arabe pour le Maroc par Solly Lévy	Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec), 1999

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
FRANÇAIS (suite)		
C't'à ton tour, Laura Cadieux		
C't'à ton tour, Laura Cadieux	Christian Bordeleau	Productions du Chemin-Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013
C'esst' à vo tour, Laura Cadieux	en patois picard par Jean Maghe	El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgique), 2005
La Duchesse de Langeais		
La Duchesse de Langeais	Christian Bordeleau	Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013
L'Impromptu d'Outremont		
Match à quatre	en français pour la Belgique par Jean Frosel	Théâtre de l'Équipe (Bruxelles, Belgique), 1987
Marcel poursuivi par les chiens		
Marcel poursuivi par les chiens	Daniel Henry	Maison du spectacle (Bruxelles, Belgique), 1994
Marcel poursuivi par les chiens	Jean-Claude Parent	Théâtre en Miettes et Compagnie Avide Vacarme (Bègles, France), 2010
Sainte Carmen de la Main		
Sainte Carmen de Montréal	Michel Ouimet	Ateliers de Lyon (Lyon, France), 1989
Surprise! Surprise!		
Surprise, Surprise	Christian Bordeleau	Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013
Trois petits tours…		
Ce soir, au Coconut Inn	Christian Bordeleau	Productions du Chemin Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013
Trois petits tours…	en parler liégeois par Robert Germay	Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgique), 1995
Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	Marie-Line Laplante	Théâtre du Lin, Centre culturel Jacques-Tati (Amiens, France), 2013
GALICIEN		
Les belles-sœurs		
As Cuñadas	Roberto Salgueiro	Mostra Internacional de Teatro Universitario, El Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Pontevedra, Espagne), 2010

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
GREC		
Les anciennes odeurs		Théâtre Prathlasi (Neos Kosmos, Grèce)
Le vrai monde?	Georges Pyrorolou	
HÉBREU		
Albertine, en cinq temps	Joyce Livingstone	
Hosanna		
Husahn	Ilan Sturm	Lozano Drama (Tel-Aviv, Israël), 2009
HINDI		
Albertine, en cinq temps		
Gitanjili	Poile Sengupta	Yatrik Theatre (Delhi, Inde), 1989
HONGROIS		
Les belles-sœurs		
Sógornők	Aliz Alföldi	Pesti Szinház, Vigszinhaz (Budapest, Hongrie), 1997
Sógornők	Aliz Alföldi et Lajas Parti Nagy	Győri Nemzeti Színház (Györ, Hongrie); Nemzeti Színház (Györ, Hongrie), 2004
L'impromptu d'Outremont		
Outremonti Rögtönzés	Gabor Zsigovics	Place des Arts (Montréal, Québec), 1999
ITALIEN		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou		
Tua per sempre Maria-Luisa		Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), 1979
Albertine, en cinq temps		
Le Cinque età di Albertina	Paolo Paolini (traduction non autorisée)	Compagna Andromed, Teatro Dario Vittori (Rome, Italie), 2006
Les anciennes odeurs		
Gli antichi odori	Pino Tierno	Caffè letterario Simposio (Rome, Italie), 2009
Les belles-sœurs		
Le Cognate	Jean-René Lemoine et Francesca Moccagatta	Festival Intercity (Florence, Italie) (lecture), 1992 *Il Teatro del Québec,* Ubulibri (Milan, Italie), 1994, p. 25-74
Le Cognate	Barbara Nativi (révisée)	Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italie), 1994

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ITALIEN (suite)		
Les belles-sœurs (suite)		
Parti per i punti	Benilde Marini	Teatro communale di Cagli (Cagli, Italie), 2009
Le Cognàe	Paolo Brolati (en dialecte vénitien)	Laboratorio di teatro comico al femminile promosso dal Centro Donna, Teatro Momo (Mestre, Italie), 2014
Damnée Manon, sacrée Sandra		
Dannata Manon, Santa Sandra	Paolo Zuccari	Teatro 91, Giardini della Filarmonica (Rome, Italie), 2006
Encore une fois, si vous permettez		
Per il piacere di revideria	Marco Casazza et Pino Tierno	La Contemporanea, Teatro India (Rome, Italie), 2012
Fragments de mensonges inutiles		
Frammenti di inutile bugie	Francesca Moccagatta	Intercity Festival, Teatro della Limonaia (Florence, Italie), 2016
Hosanna		
Hosanna	Alessandro Clericuzio	
Le vrai monde?		
Il mundo vero?	Jean-René Lemoine	
JAPONAIS		
Albertine, en cinq temps		
Cinq Arubatinu	Toyoshi Yoshihara	Half Moon Theatre (Tokyo, Japon), 1994
Les belles-sœurs		Naylor Agency (Tokyo, Japon), 1995
Bonjour, là, bonjour		
Konichiwa, Konichiwa	Chihiro Mita	Gekidan Toen (Tokyo, Japon), 1981
Hosanna	Toyoshi Yoshihara	Théâtre Année folle (Tokyo, Japon), 1997
LANGAGE DES SIGNES		
Les belles-sœurs		
Les belles-sœurs	Cécile Variot-Richard et Bernard Variot	Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France), 2002
LETTON		
Bonjour, là, bonjour		*Avots* (magazine)
L'impromptu d'Outremont		*Avots* (magazine)

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
MACÉDONIEN		
Les anciennes odeurs Starite mirisi		*Theatre Dramski (Skopje, Macédoine), 2000*
MORÉ		
Les Belles-sœurs	Sidiki Yougbaré	Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec); Ouagadougou (Burkina Faso), 2015
NÉERLANDAIS		
Hosanna		Hollande, 1987
Sainte Carmen de la Main Heilege Carmen Van de Kaap	Gerard Willegers	Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Pays-Bas), 1988
PERSAN		
Les Belles-sœurs	Ahu Kheradmand	Afrazi Éditions (Téhéran, Iran), à paraître
POLONAIS		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Twoja na zausze Marie-Lou	Jagoda Lagowska and André Bresson	1997
Twoja na zausze Marie-Lou	Jacek Mulczyk-Skarzynski	2011
Albertine, en cinq temps Pięć razy Albertyna	Jacek Mulczyk-Skarzynski	Teatr Slaski (Katowice, Pologne), 2010
Les belles-sœurs Siostrzyezki	Josef Kwaterko	Dialog, nº 8, 1990
Le vrai monde? W Najlepszej Wierze	Josef Kwaterko	*Dialog,* nº 11, 1994, p. 47-72
PORTUGAIS		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Tua para sempre, Marie-Lou	Roger Ramalhete et Carole Galaise	

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
PORTUGAIS (suite)		
Les belles-sœurs As Comadres	Julia Carrera Letras	Teatro Maison de France, Auditório Salvador de Ferrante (Curitiba, Brésil); SESC Ginástico, Rio de Janeiro (Brésil), 2019
Bonjour, là bonjour Data querida	Maria Pompeu	Coleção Antonio Mercado, 1993
Encore une fois, si vous permettez Pelo Prazer de a Voltar a Ver	Marta Dias	Teatro Aberto (Lisbonne, Portugal), 2012.
Hosanna	Maria Pompeu	
L'impromptu d'Outremont	Maria Pompeu	
Le vrai monde? Overdadeiro Mundo?	Katia Grumberg	
ROUMAIN		
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou A ta pe veci, ta Marie-Lou	Petre Bokor	*Tremblay ãin cinci timpi,* Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
Albertine, en cinq temps Albertine, ãin cinci timpi	Petre Bokor	*Tremblay ãin cinci timpi,* Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
Les belles-sœurs Cumetrele	Petre Bokor	*Tremblay ãin cinci timpi,* Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
En pièces détachées In Cioburi	Petre Bokor	*Tremblay ãin cinci timpi,* Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
Le vrai monde? Lumea Adevarata?	Petre Bokor	*Tremblay ãin cinci timpi,* Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
RUSSE		
Le vrai monde? Vzapravdachnyi mir?	Larissa Ovadis	*Sovremiennaya Canadskaya Dramaturguiya/Dramaturgie canadienne contemporaine,* Maison d'édition de la Confédération internationale des Unions de théâtre (Moscou, Russie), 2007
SLOVÈNE		
Les belles-sœurs Nore babe	Nlate Dolenc	Mestno gledališče lujubljansko (Ljubljana, Slovénie), 1997
SUÉDOIS		
Albertine, en cinq temps Albertine i Five Times	Bibi Edlund	Stockholm Stadsteater (Stockholm, Suède), 1986
Bonjour, là, bonjour	Lennart Harrysson	Amatörteaterns Riksförbund ATR (bibliothèque des manuscrits) Eriks Gymnasium (Stockholm, Suède), 1999
TAMOUL		
Les belles-sœurs Nizhal Uravugal	K. Madanagobalane, Suda Mahalingam, R. Kichenamourty, C. Rajeswary, R. Venguattaramane, S. Pannirselvame	Samhita Publications (Pondichéry, Inde), 1998 Samhita Publications (Chennai, Inde), 2002
TCHÈQUE		
Albertine, en cinq temps Albertine ve Pětkrát	Adele Nesrtová	Théâtre F-X Salda (Liberec, République tchèque), 1999
Les belles-sœurs Krok-sestry	Adéla Tupcová	Université Masarykova (Brno, République tchèque), 2009
THAÏ		
Albertine, en cinq temps Le Katyn Alberta		Studio de la Faculté des Beaux-Arts, Université Khammasat (Bangkok, Thaïlande), 2015

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
THAÏ (suite)		
Les belles-sœurs		
Chok Lan Daung	Nopparmart Waewhong	Chulalongkom University (Bangkok, Thaïlande), 2003
TURC		
L'impromptu d'Outremont		
Dört Kiz Kardeş	Sevgi Sanli	Istanbul Devlet Tiyatrosu (Istanbul, Turquie), 1987
YIDDISH		
Les belles-sœurs		
Di Shveigerins	Pierre Anctil et Goldie Morgantaler	Centre Saydie Bronfman (Montréal, Québec), 1992
Hosanna		Israël, 1986

ADAPTATION TRADUITE

TITRE	TRADUCTION	THÉÂTRE
ANGLAIS		
Le gars de Québec		
The Guy from Québec	John Van Burek	
The Government Guy	John Van Burek	The Pleiades Theatre, en co-production avec le Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario), 1999

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU			
Für dich, ewig, deine Luise	allemand		
Forever Yours, Marie-Lou	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1975
Forever Yours, Marie-Lou	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1990
Forever Yours, Marie-Lou	anglais	Jill Morris	Londres (Angleterre)
Forever Yours, Marie-Lou	anglais	Merwan P. Mehta	Neighborhood Group Theater (New York, New York), 1984
Yours Forever, Marie-Lou	anglais	Linda Gaboriau	Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario), 2015
Forever Yours, Marie-Lou	anglais	Michael West	Theatre Royal Bath, Ustinov Studio (Londres, Angleterre), 2016
Forever Yours, Marie-Lou	anglais pour l'Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Écosse), 1994
Forever Yours, Marie-Lou	anglais pour le Cap-Breton	Michael Melski	Waterfront Festival, Tidal Wave Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse), 1997
Forever Yours, Marie-Lou	anglais pour le Pays-de-Galles	Sian Evans	Thin Language (Pays de Galles), Battersea Arts Centre (Londres, Angleterre), 1992
Per a tu, per sempre, de la teve Emparives	catalan	Antoni Navarro	
Din for evigt Marie Louise	danois	Lars Willum	De Kongelinge Theater (Copenhague, Danemark), 1989
Para usted, su para siempre, Marie-Lou	espagnol	Miguel Retamal	Théâtre Latino, Salle Calixa-Lavallée (Montréal, Québec), 2004
Para usted, su para siempre, Marie-Lou	espagnol pour le Mexique		Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996
Igavesti sinu, Marie-Lou	estonien	Raivo Adlas	Stuudioteater (Tartu, Estonie), 1989
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	français pour l'Alberta	Gisèle Lemire	Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta), 2012
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	français pour la France	Christian Bordeleau	Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France), 2011-2012
Tua per sempre Maria-Luisa	italien		Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), 1979
Twoja na zausze Marie-Lou	polonais	Jagoda Lagowska et André Bresson	1997
Na zausze Twoja	polonais	Jacek Mulczyk-Skarzynski	2011
Tua para sempre, Marie-Lou	portugais	Roger Ramalhete et Carole Galaise	
A ta pe veci, ta Marie-Lou	roumain	Petre Bokor	*Tremblay ãin cinci timpi,* Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS			
Albertine	allemand	Andreas Jandl and Jean-Robert Manseau	Eigenverlag (Vienne, Autriche), 2002 Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Allemagne), 2003
Albertine, in Five Times	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1985 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1986
Albertine, in Five Times	anglais	Linda Gaboriau	Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario), 2009
Albertine, in Five Times	anglais pour l'Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	Tron Theatre (Édimbourg, Écosse), 1989 *The Guid Sisters and Other Plays,* Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001
Albirtin fi khamsat ùqud	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2002
Albertine v pet (t)akta	bulgare	Rennie Yotova	*Teatŭr kh 3, tri piesi,* Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgarie), 2010
	castillan		Ación futura (Madrid, Espagne), 2005-2006
Albertine, en cinc temps	catalan	Jaume Melendres	Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del teatre (Barcelone, Espagne), 2000
Albertine, fem gange	danois	Lars Willum	
Albertina en cinco tiempos	espagnol pour le Venezuela	Jose Dominguez	Caracas (Venezuela), 1987
Albertina en cinco tiempos	espagnol pour le Mexique	Rafael Segovia Alban	*Anthology of Canadian Contemporary theatre,* Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico, Mexique), 1995
Albertina en cinco tiempos	espagnol	Lidia Vasquez	*ADE-Teatro. Revista de la Asociación de directores de escena de España,* nº 86, (Madrid, Espagne), juillet-septembre 2001
Albertine, in vijftijden	flamand	Frans Vanderschueren	KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgique), 2003
Albertine, en cinq temps	français pour la France	Michel Ouimet	France, 1986
	hébreu	Joyce Livingstone	
Gitanjili	hindi	Poile Sengupta	Yatrik Theatre (Delhi, Inde), 1989
Le Cinque età di Albertina	italien	Paolo Paolini (traduction non autorisée)	Compagna Andromed, Teatro Dario Vittori (Rome, Italie), 2006
Cinq Arubatinu	japonais	Toyoshi Yoshihara	Half Moon Theatre (Tokyo, Japon), 1994
Pięć razy Albertyna	polonais	Jacek Mulczyk-Skarzynski	Teatr Slaski (Katowice, Pologne), 2010
Albertine, ãin cinci timpi	roumain	Petre Bokor	*Tremblay ãin cinci timpi,* Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
Albertine i Five Times	suédois	Bibi Edlund	Stockholm Stadsteater (Stockholm, Suède), 1986

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (suite)			
Pětkrát Albertine	tchèque	Adele Nesrtová	Théâtre F-X Salda (Liberec, République tchèque), 1999
Le Katyn Alberta	Thaï		Studio de la Faculté des Beaux-Arts, Université Khammasat (Bangkok, Thaïlande), 2015
LES ANCIENNES ODEURS			
Remember Me	anglais		John Stowe, Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1984
El olor a viejo	espagnol pour le Mexique		Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996
Les anciennes odeurs	français pour la France	Christian Bordeleau	*L'Avant-Scène Théâtre,* nº 841 (Paris, France), 15 janvier 1989, p. 5-23
Parfums d'intimité	français pour la France	Christian Bordeleau	La Luna (Avignon, France), 2007
	grec		Théâtre Prathlasi (Neos Kosmos, Grèce)
Gli antichi odori	italien	Pino Tierno	Caffè letterario Simposio (Rome, Italie), 2009
Starite mirisi	macédonien		Theatre Dramski (Skopje, Macédoine), 2000
LES BELLES-SŒURS			
Les Belles-Sœurs	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991 *Modern Canadian Plays, vol. 1,* 4e édition, édité par Jerry Wasserman, Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996
The Guid Sisters	anglais pour l'Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	*The Guid Sisters and Other Plays,* Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001
Belles-Sœurs : The Musical	anglais	Linda Gaboriau Adaptation : Neil Bertram et Brian Hill	Centre Segal (Montréal, Québec), 19 octobre 2014
Jam	anglais	Ayshe Raif	Londres (Angleterre)
The Good Sisters	anglais	Noel Greig	Crucible Theatre (Sheffield, Angleterre), 1991
Hen Night	adaptation en anglais	Ayshe Raif	Londres (Angleterre)
Sistahs	anglais vernaculaire afro-américain	John Eric Dietz	Sistahs : African American Vernacular Translation of Les Belles-Sœurs, A Foreignization Approach, Université Concordia (Montréal, Québec), 2011

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
LES BELLES-SŒURS (suite)			
Les Belles-Sœurs (The Sisters-in-Law)	anglais pour Baltimore, Maryland	Kate Bishop	Fells Point Corner Theatre (Baltimore, Maryland), 2013
The Unmanageable Sisters	anglais pour l'Irlande	Deirdre Kinahan	NHB Modern Plays (Londres, Angleterre), 2018
Schwesterherzhen	allemand	Hanspeter Plocher	*Canadiana Romanica,* vol.2, Max Niemeyer (Tübingen, Allemagne), 1987 Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne), 1987 Verlag Das Wunderhorn (Heidelberg, Allemagne), 2000
Alsāyaf	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004
	cantonais	Margarel Cheung	Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, Chine), 2003
Les Cunyades	catalan	Antoni Navarro	Edicions Bromera (Valence, Espagne), 1999
Tripotay	créole haïtien	Marie-Yardly Kavanagh	
	coréen	Seon-Hyong Lee	ZmanZ (Séoul, Corée du Sud), 2017
Šogorice	croate	Lagos Parti Nagy	Narodno Pozorište Subotica (Subotica, Serbie), 2021
Las Cuñadas	espagnol	Morgan Desmond et Jose Fuster Retalli	1991
Las Cuñadas	espagnol	Itziar Pascual	Teatro Español (Madrid, Espagne), 2008
Las Invitadas	espagnol	Fernández Soto	Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almeria, Espagne), 2010
Las Cuñadas	espagnol pour l'Argentine	Ricardo Rodríguez Pereyra	Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentine), 1989
Las Cuñadas	espagnol pour la Bolivie	Antonio Ocampo-Guzman	Teatro Libre (Bogota, Colombie), 2006
Las Cuñadas	espagnol pour le Chili	Gustavo Meza	Teatro Imagin (Santiago, Chili), 1987
Las Comadres	espagnol pour le Chili	Elsa Poblete	Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chili), 2005
Las Cuñadas	espagnol pour le Mexique	Rafael Segovia Alban	Compañía Teatral de Repertorio (Mexico, Mexique), 1991
Las Cuñadas	espagnol pour le Salvador	Jorge Ávalos	Teatro Luis Poma (San Salvador, Salvador), 2011
Les belles-sœurs	français pour la Belgique	Gudule Zuyten	
De Schoonzusters	flamand	Brigitte De Man	Le Kunst en Geest (Waterloo, Belgique), 2000
Welvaart in de fifties	flamand	Stan Meys	Toneelgezellen Mortsel (Mortsel, Belgique), 2000
Plakmadammen	flamand	Brigitte De Man	Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgique), 2009
Familie? Merci!	flamand	Frans Vanderschueren	Toneelverenigengen Konseir en De Bijaardse Komedie (Schepdaal, Belgique), 2011

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
LES BELLES-SŒURS (suite)			
Les belles-sœurs	franco-judéo-arabe pour le Maroc	Solly Lévy	Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec), 1999
As Cuñadas	galicien	Roberto Salgueiro	Mostra Internacional de Teatro Universitario, El Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Pontevedra, Espagne), 2010
Sógornők	hongrois	Aliz Alföldi	Pesti Szinház, Vigszinhaz (Budapest, Hongrie), 1997
Sógornők	hongrois	Aliz Alföldi et Lajas Parti Nagy	Győri Nemzeti Színház (Györ, Hongrie); Nemzeti Színház (Györ, Hongrie), 2004
Le Cognate	italien	Jean-René Lemoine et Francesca Moccagatta	Festival Intercity (Florence, Italie) (lecture), 1992 *Il Teatro del Québec,* Ubulibri (Milan, Italie), 1994, p. 25-74
Le Cognate	italien (révisée)	Barbara Nativi	Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italie); 1994
Parti per i punti	italien	Benilde Marini	Teatro communale di Cagli (Cagli, Italie), 2009
Le Cognàe	italien (dialecte vénitien)	Paolo Brolati	Laboratorio di teatro comico al femminile promosso dal Centro Donna, Teatro Momo (Mestre, Italie), 2014
	japonais		Naylor Agency (Tokyo, Japon), 1995
Les belles-sœurs	langue des signes	Cécile Variot-Richard et Bernard Variot	Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France), 2002
	moré	Sidiki Yougbaré	Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec); Ouagadougou (Burkina Faso), 2015
	persan	Ahu Kheradmand	Afrazi Éditions (Téhéran, Iran), à paraître
Siostrzyezki	polonais	Josef Kwaterko	*Dialog,* nº 8, 1990
As Comadres	portugais brésilien	Julia Carrera Letras	Teatro Maison de France, Auditório Salvador de Ferrante (Curitiba, Brésil); SESC Ginástico, Rio de Janeiro (Brésil), 2019
Cumetrele	roumain	Petre Bokor	*Tremblay ãin cinci timpi,* Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
Nore babe	slovène	Nlate Dolenc	Mestno gledališče lujubljansko (Ljubljana, Slovénie), 1997
Nizhal Uravugal	tamoul	K. Madanagobalane, Suda Mahalingam, R. Kichenamourty, C. Rajeswary, R. Venguattaramane, S. Pannirselvame	Samhita Publications (Pondichéry, Inde), 1998 Samhita Publications (Chennai, Inde), 2002

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
LES BELLES-SŒURS (suite)			
Krok-sestry	tchèque	Adéla Tupcová	University Masarykova (Brno, République tchèque), 2009
Chok Lan Daung	thai	Nopparmart Waewhong	Chulalongkom University (Bangkok, Thaïlande), 2003
Di Shveigerins	yiddish	Pierre Anctil et Goldie Morgantaler	Centre Saydie Bronfman (Montréal, Québec), 1992
BONBONS ASSORTIS AU THÉÂTRE			
Assorted Candies for the Theatre	anglais	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006
Bonbons assortis au théâtre	arabe	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
BONJOUR, LÀ, BONJOUR			
Bonjour, là, Bonjour	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974
Bonjour, là, Bonjour	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1988
Konichiwa, Konichiwa	japonais	Chihiro Mita	Gekidan Toen (Tokyo, Japon), 1981
	letton		*Avots* (magazine)
Data querida	portugais	Maria Pompeu	Da coleção Antonio Mercado, 1993
	suédois	Lennart Harrysson	Amatörteaterns Riksförbund ATR (bibliothèque des manuscrits)
			Eriks Gymnasium, (Stockholm, Suède) 1999
C’T’À TON TOUR, LAURA CADIEUX			
C’t’à ton tour, Laura Cadieux	français	Christian Bordeleau	Productions du Chemin Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013
C’esst’ à vo tour, Laura Cadieux	patois picard	Jean Maghe	El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgique), 2005
DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA			
Manon/Sandra	anglais	John Van Burek	*The Guid Sisters and Other Plays,* Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 1991
Manon/Sandra	adaptation anglaise	Renate Usmiani et John Frederick Brown	Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nouvelle-Écosse), 1978
	anglais pour la Nouvelle-Zélande	John Curry	The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, Nouvelle-Zélande), 1980
	anglais pour l’Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	*The Guid Sisters and Other Plays,* Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA (suite)			
Dannata Manon, santa Sandra	italien	Paolo Zuccari	*Teatro 91 Giardini della Filarmonica (Italie), 2006*
DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND			
Demain matin, Montréal m'attend	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2006
LA DUCHESSE DE LANGEAIS			
La Duchesse de Langeais	anglais	John Van Burek	*La Duchesse & Other Plays,* Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976
La Duchesse de Langeais	anglais	John Van Burek	*Solo,* Coach House Press (Toronto, Ontario), 1994, p. 213-230
La Duchesse de Langeais	français	Christian Bordeleau	Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013
EN CIRCUIT FERMÉ			
En circuit fermé	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004
EN PIÈCES DÉTACHÉES			
Like Death Warmed Over	anglais	Allan Van Meer	Playwrights Co-op (Toronto, Ontario), 1973
En Pièces Détachées – A Play	anglais	Allan Van Meer	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1975
Counter Service	anglais	John Van Burek	Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1994
En pièces détachées	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008
In Cioburi	roumain	Petre Bokor	*Tremblay ãin cinci timpi,* Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ			
For the Pleasure of Seeing Her Again	anglais	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998
If Only…	anglais pour l'Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	Royal Lyceum Theatre (Édimbourg, Écosse), 2002
Por el placer de volver a verla	espagnol	Manuel González Gil et Miguel Ángel de Oteyza et Miguel Angel Solá	Teatro Arriaga-Antzokia (Bilbao, Espagne), 2010
Mamá por siempre	espagnol	Manuel González Gil	Teatro Sogem Wilberto Cantón (Mexico, Mexique), 2016

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (suite)			
Por el placer de volverte a ver	espagnol pour le Mexique	Erik Merino	Ocesa Teatro (Mexico, Mexique), 2010
Por el placer de volver a verla	espagnol pour l'Argentine	Pablo Rey	Teatro Colón (Buenos Aires, Argentine), 2009
Nog eenmaal als het mag	flamand	Hans Pauwels	Karakter Collectief (Anvers, Belgique), 2007
Per il piacere di revideria	italien	Marco Casazza et Pino Tierno	La Contemporanea, Teatro India (Rome, Italie), 2012
Pelo Prazer de a Voltar a Ver	portugais	Marta Dias	Teatro Aberto (Lisbonne, Portugal), 2012
L'ÉTAT DES LIEUX			
Impromptu on Nun's Island	anglais	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002
FRAGMENTS DE MENSONGES INUTILES			
Frammenti di inutile bugie	italien	Francesca Moccagatta	Intercity Festival, Teatro della Limonaia (Florence, Italie), 2016
HOSANNA			
Hosanna	allemand	Reiner Escher	Eigenverlag (Vienne, Autriche), 1990
Hosanna	allemand	Kurt Schwabel	
Hosanna	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974
Hosanna	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991
Hosanna	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	*Heroines,* Red Deer College Press (Red Deer, Alberta), 1992
Hosanna	finnois	Reita Lounatvuori	Finlande, 1999
Hosanna	flamand	Eddy Asselbergs	Fakkelteater (Anvers, Belgique), 1979
Husahn	hébreu	Ilan Sturm	Lozano Drama (Tel-Aviv, Israël), 2009
Hosanna	italien	Alessandro Clericuzio	
Hosanna	japonais	Toyoshi Yoshihara	Théâtre Année folle (Tokyo, Japon), 1997
Hosanna	néerlandais		Hollande, 1987
Hosanna	portugais	Maria Pompeu	
Hosanna	yiddish		Israël, 1986

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
IMPÉRATIF PRÉSENT			
Imperativ Präsenz	allemand	Andreas Jandl	Theaterverlag Desch (Munich, Allemagne), 2005
The Driving Force	anglais	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2005
Neotmenno zadŭlzhenie	bulgare	Rennie Yotova	Teatŭr kh 3, tri piesi, Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgarie), 2010
Pakottava Voima	finnois	Timo Rissanen	Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finlande), 2010
L'IMPROMPTU D'OUTREMONT			
Requiem Für Mama	allemand	Hanspeter Plocher	Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne), 1993 Eigenverlag (Vienne, Autriche), 1993
The Impromptu of Outremont	anglais	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1981
Un Berenar Improvisat	catalan	Jaume Melendres	Compaña T de Teatro (Madrid, Espagne), 1995
Match à quatre	français pour la Belgique	Jean Frosel	Théâtre de l'Équipe (Bruxelles, Belgique), 1987
Outremonti Rögtönzés	hongrois letton portugais	Gabor Zsigovics Maria Pompeu	Place des Arts (Montréal, Québec), 1999
Dört Kiz Kardeş	turc	Sevgi Sanli	Istanbul Devlet Tiyatrosu (Istanbul, Turquie), 1987
LA MAISON SUSPENDUE			
La Maison Suspendue	anglais	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991
The House among Stars	anglais pour l'Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	Traverse Theatre Production (Édimbourg, Écosse), 1992
	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008
	coréen	Woo Hyong-Ju	Le Canada en lecture, Star City Hall (Séoul, Corée du Sud) (lecture), 2006 ZmanZ (Séoul, corée du Sud), 2012
La Casa suspendida	espagnol pour le Mexique	Rafael Segovia Alban	*Anthology of Canadian Contemporary theatre,* Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico, Mexique), 1995

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS			
Marcel Pursued by the Hounds	anglais	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996, 2013
Marcel poursuivi par les chiens	arabe	Muhamad ‘Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
Marcel poursuivi par les chiens	français pour la Belgique	Daniel Henry	Maison du spectacle (Bruxelles, Belgique), 1994
MESSE SOLENNELLE POUR UNE PLEINE LUNE D’ÉTÉ			
Solemn Mass for a Full Moon in Summer	anglais	John Van Burek et Bill Findlay	Theatre Communications Group (New York, New York), 2001
Solemn Mass for a Full Moon in Summer	anglais pour l’Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2000
Solemn Mass for a Full Moon in Summer	anglais pour l’Irlande	Bryan Delaney	Rough Magic (Dublin, Irlande), 2009
Hoogmis voor een zomerse volle maan	flamand	Frans Vanderschueren	Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgique), 2010
LE PASSÉ ANTÉRIEUR			
The Past Perfect	anglais	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2003
SAINTE CARMEN DE LA MAIN			
Sainte Carmen of the Main	anglais	John Van Burek	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1978
Sainte Carmen of the Main	adaptation opéra en anglais	Lee Devin et Sydney Hodkinson	Music Theatre Studio Ensemble, EBA Banff (Banff, Alberta), 1987; Spring Festival (Guelph, Ontario), 1988
Sainte Carmen of the Main	anglais radio	Caroline Raphael Hodkinson	Londres (Angleterre), 1987-1988
Main Kadun Pyhä Carmen	finnois	Satu Milonoff	Finlande, 1985
Sainte Carmen de Montréal	français pour la France	Michel Ouimet	Ateliers de Lyon (Lyon, France), 1989
Heilege Carmen Van de Kaap	néerlandais	Gerard Willegers	Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Pays-Bas), 1988
LES SOCLES			
The Pedestals	anglais	Renate Usmiani	« Les Socles/The Pedestals », *Canadian Theatre Review* (Toronto, Ontario), nº 24, automne 1979, p. 52-60

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
SURPRISE! SURPRISE!			
Surprise, Surprise	anglais	John Van Burek	La Duchesse & Other Plays, Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976
Surprise, Surprise	anglais	John Van Burek	*La Duchesse & Other Plays,* Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976
Ki Dae Ha Si La! Ki Dae Ha Si La!	coréen	Kim Jwa Kyum	Salamdul Theatre Company, Fraser Hickson Library (Montréal, Québec), 2000
Surprise, surprise	français	Christian Bordeleau	Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013
THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES (d'après l'adaptation de Serge Denoncourt)			
Thérèse and Pierrette at Holy Angels	anglais pour l'Écosse	Molly Innes	Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Édimbourg, Écosse) (lecture), 2015
TROIS PETITS TOURS...			
Trois Petits Tours...	anglais	John Van Burek	*La Duchesse & Other Plays,* Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976
Berthe	anglais		Westlock Drama Society (Westlock, Alberta), 1970
Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	allemand	Hubert Von Bechtolsheim	
Ce soir, au Coconut Inn	français	Christian Bordeleau	Productions du Chemin Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013
Johnny Mangano and his Astonishing Dogs	français	Marie-Line Laplante	Théâtre du Lin, Centre culturel Jacques-Tati (Amiens, France), 2013
Trois petits tours	français pour la Belgique	Robert Germay	Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgique), 1995
LE VRAI MONDE?			
Die wahre Welt?	allemand		
The Real World?	anglais	John Van Burek et Bill Glassco	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1988
The Real World?	anglais	Lisa Forrell	Soho Poly Theatre (Londres, Angleterre), 1990
The Real Wurld?	anglais pour l'Écosse	Martin Bowman et Bill Findlay	Tron Theatre (Glasgow, Écosse), 1991
Le vrai monde?	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004
Istinata li?	bulgare	Rennie Yotova	Teatŭr kh 3, tri piesi, Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgaria), 2010

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
LE VRAI MONDE? (suite)			
	espagnol pour le Mexique		Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996
Het Ware Leven?	flamand	Paul Goris	Anvers (Belgique), 1992
	grec	Georges Pyrorolou	
Il mundo vero?	italien	Jean-René Lemoine	
W Najlepszej Wierze	polonais	Josef Kwaterko	Dialog, nº 11, 1994, p. 47-72
Overdadeiro Mundo?	portugais	Katia Grumberg	
Lumea Adevarata?	roumain	Petre Bokor	Tremblay ãin cinci timpi, Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999
Vzapravdachnyi mir?	russe	Larissa Ovadis	*Sovremiennaya Canadskaya Dramaturguiya/Dramaturgie canadienne contemporaine,* Maison d'édition de la Confédération internationale des Unions de théâtre (Moscou, Russie), 2007

ADAPTATION TRADUITE

TITRE	LANGUE	TRADUCTION	ÉDITION, CRÉATION
LE GARS DE QUÉBEC			
The Guy from Québec	anglais	John Van Burek	
The Government Guy	anglais	John Van Burek	The Pleiades Theatre, en co-production avec le Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario), 1999

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par langues)

TITRE	TRADUCTEUR	MAISON D'ÉDITION
ALLEMAND		
Le cœur découvert – roman d'amour		
Der Mann in Papis Bett	Thomas Plaichinger	Bruno Gmunder Verlag (Berlin, Allemagne), 1990, 2005
ANGLAIS		
Bonbons assortis		
Bonbons Assortis – Assorted Candies	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006
Le cahier bleu		
The Blue Notebook	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2009
	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006
Le cahier noir		
The Black Notebook		
Le cahier rouge		
The Red Notebook	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2008
La cité dans l'œuf		
The City in the Egg	Michael Bullock	Ronsdale Press (Vancouver, Colombie-Britannique), 1999
Le cœur découvert – roman d'amour		
The Heart Laid Bare	Sheila Fischman	McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1988
		Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002
Making Room	Sheila Fischman	Serpent's Tail (Londres, Angleterre), 1990
Contes pour buveurs attardés		
Stories for Late Night Drinkers	Michael Bullock	Intermedia (Vancouver, Colombie-Britannique), 1977
C't'à ton tour, Laura Cadieux		
It's Your Turn, Now, Laura Cadieux	John Van Burek	non publié
Des nouvelles d'Édouard		
News from Édouard	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2000
Douze coups de Théâtre		
Twelve Opening Acts	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002
La Duchesse et le Roturier		
The Duchess and the Commoner	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1999
L'Éden, l'été		
Summertime Eden	Edward Baxter	non publié

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTEUR	MAISON D'ÉDITION
ANGLAIS (suite)		
La grosse femme d'à côté est enceinte The Fat Woman Next Door is Pregnant	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1981 Serpent's Tail (Londres, Angleterre), 1990
La nuit des princes charmants Some Day My Prince Will Come	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2004
Le passage obligé Rite of Passage	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2019
Le premier quartier de la lune The First Quarter of the Moon	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1994
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges Thérèse, Pierrette and the Little Hanging Angel	Sheila Fischman	McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1984 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996
La traversée de la ville Crossing the City	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2014
La traversée des sentiments A Crossing of Hearts	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2017
La traversée du continent Crossing the Continent	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2011
Un ange cornu avec des ailes de tôle Birth of a Bookworm	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2003
Un objet de beauté A Thing of Beauty	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998
Les vues animées suivi de **Les loups se mangent entre eux** Bambi and Me	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998
ARABE		
Bonbons assortis au théâtre	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
Madīnah fī baydah La cité dans l'œuf	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2006

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTEUR	MAISON D'ÉDITION
ARABE (suite)		
Les clefs du Paradise	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître
Contes pour buveurs attardés	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2006
C't'à ton tour, Laura Cadieux	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
Da'wat lā tuqāwim La grande mêlée	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2013
La grosse femme d'à côté est enceinte	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004
Le passage obligé	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître
Survivre! Survivre!	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
La traversée de la ville	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2010
La traversée des sentiments	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître
La traversée du continent	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2009
La traversée du malheur	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2021
Le trou dans le mur	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par langues) (suite)

TITRE	TRADUCTEUR	MAISON D'ÉDITION
ITALIEN		
Le cahier noir Il quaderno nero	Lorenza Di Lella et Maria Laura Vanorio	Playground Edizioni (Rome, Italie), 2012
Le cœur découvert — roman d'amour Il cuoro a nudo	Federica Di Lella et Lorenza Di Lella	Playground Edizioni (Rome, Italie), 2014
POLONAIS		
Le Cœur découvert		W.A.B. (Varsovie, Pologne), 1994
RUSSE		
Contes pour buveurs attardés		
Un ange cornu avec des ailes de tôle « Bug Jargal. Victor Hugo » et « Vol de nuit. Antoine de Saint-Exupéry »	Ludmila Proujanskaïa	*Inostrannaya literatura,* no 11 (Moscou, Russie), 2008
SERBO-CROATE		
Le cahier noir Crna Sveska	Ljiliana Matić	Clio (Belgrade, Serbie), 2006
Le cœur découvert Srce na dlanu	Olja Petrović	Karpos (Loznica, Serbie), 2015

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par œuvres)

TITRE	LANGUE	TRADUCTEUR	MAISON D'ÉDITION OU CRÉATION
BONBONS ASSORTIS			
Bonbons Assortis – Assorted Candies	anglais	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006
LE CAHIER BLEU			
The Blue Notebook	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2009
LE CAHIER NOIR			
The Black Notebook	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006
Il quaderno nero	italien	Lorenza Di Lella et Maria Laura Vanorio	Playground Edizioni (Rome, Italie), 2012
Crna Sveska	serbo-croate	Ljiliana Matić	Clio (Belgrade, Serbie), 2006
LE CAHIER ROUGE			
The Red Notebook	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2008
LA CITÉ DANS L'ŒUF			
The City in the Egg	anglais	Michael Bullock	Ronsdale Press (Vancouver, Colombie-Britannique), 1999
Madīnah fī baydah	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2006
LES CLEFS DU PARADISE			
	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître
LE CŒUR DÉCOUVERT – ROMAN D'AMOUR			
Der Mann in Papis Bett	allemand	Thomas Plaichinger	Bruno Gmunder Verlag (Berlin, Allemagne), 1990, 2005
The Heart Laid Bare	anglais	Sheila Fischman	McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1988 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002
Making Room	anglais	Sheila Fischman	Serpent's Tail (Londres, Angleterre), 1990
Il cuoro a nudo	italien	Federica Di Lella et Lorenza Di Lella	Playground Edizioni (Rome, Italie), 2014
	polonais		W.A.B. (Varsovie, Pologne), 1994

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par œuvres) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTEUR	MAISON D'ÉDITION OU CRÉATION
LE CŒUR DÉCOUVERT – ROMAN D'AMOUR (suite)			
Srce na dlanu	serbo-croate	Olja Petronić	Karpos (Loznica, Serbie) 2015
CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS			
Stories for Late Night Drinkers	anglais	Michael Bullock	Intermedia (Vancouver, Colombie-Britannique), 1977
	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2006
	russe		
C'T'À TON TOUR, LAURA CADIEUX			
It's Your Turn, Now, Laura Cadieux	anglais	John Van Burek	non publié
	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
DES NOUVELLES D'ÉDOUARD			
News from Édouard	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2000
DOUZE COUPS DE THÉÂTRE			
Twelve Opening Acts	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002
LA DUCHESSE ET LE ROTURIER			
The Duchess and the Commoner	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1999
L'ÉDEN, L'ÉTÉ			
Summertime Eden	anglais	Edward Baxter	non publié
LA GRANDE MÊLÉE			
Da'wat lā tuqāwim	Arabic	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2013
LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINTE			
The Fat Woman Next Door is Pregnant	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1981
			Serpent's Tail (Londres, Angleterre), 1990
	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par œuvres) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTEUR	MAISON D'ÉDITION OU CRÉATION
LA NUIT DES PRINCES CHARMANTS			
Some Day My Prince Will Come	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2004
LE PASSAGE OBLIGÉ			
Rite of Passage	anglais	Linda Gaboriau	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2019
	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître
LE PREMIER QUARTIER DE LA LUNE			
The First Quarter of the Moon	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1994
SURVIVRE! SURVIVRE!			
	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître
THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES			
Thérèse, Pierrette and the Little Hanging Angel	anglais	Sheila Fischman	McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1984 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996
	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005
LA TRAVERSÉE DE LA VILLE			
Crossing the City	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2014
	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2010
LA TRAVERSÉE DES SENTIMENTS			
A Crossing of the Hearts	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2017
	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par œuvres) (suite)

TITRE	LANGUE	TRADUCTEUR	MAISON D'ÉDITION OU CRÉATION
LA TRAVERSÉE DU CONTINENT			
Crossing the Continent	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2011
	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2009
LA TRAVERSÉE DU MALHEUR			
	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2021
LE TROU DANS LE MUR			
	arabe	Muhamad 'Abdū Al-Najāray	Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008
UN ANGE CORNU AVEC DES AILES DE TÔLE			
Birth of a Bookworm	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2003
« Bug Jargal. Victor Hugo » et « Vol de nuit. Antoine de Saint-Exupéry »	russe	Ludmila Proujanskaïa	*Inostrannaya literatura,* no 11 (Moscou, Russie), 2008
UN OBJET DE BEAUTÉ			
A Thing of Beauty	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998
LES VUES ANIMÉES suivi de **LES LOUPS SE MANGENT ENTRE EUX**			
Bambi and Me	anglais	Sheila Fischman	Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998

DOCUMENTAIRES, FILMS, ENTREVUES

ANNÉE	TITRE	PRODUCTION	RÉALISATION
1972	Backyard Theater	ONF (Montréal, Québec), 27 min.	Morten Parker
1982	Les cris de ma rue	Productions Prisma (Montréal, Québec), 27 min.	Claude Godbout
1988	Impact	Radio-Canada, 52 min.	Robert Guy Scully
1989	Les trois Montréal de Michel Tremblay ou Promenade dans l'imaginaire d'un écrivain	Productions Dix-huit, Office national du film du Canada, 59 min.	Michel Moreau
1993	Contact	Groupe Coscient, Société de radio-télévision du Québec, TV5, 53 min.	Stéphan Bureau et Bernard Labelle
2000	Les 30 journées qui ont fait le Québec : la première des *Belles-sœurs* le 28 août 1968	Productions Eurêka!, Historia (Montréal, Québec), 47 min.	Jean Roy et Daniel Proulx
2000	Attendez que je vous raconte : *Les belles-sœurs* de Michel Tremblay	Télé-Québec (Montréal, Québec), 14 min.	Martin Leclerc
2002	La naissance d'une messe	Association coopérative de productions audiovisuelles (Montréal, Québec), 72 min.	Jean-Claude Coulbois
2003	100 Québécois qui ont fait le XX^{e} siècle : les raconteurs	Eurêka Productions, Télé-Québec, Office national du film du Canada, 51 min.	Jean Roy et Daniel Proulx
2007	Entre les mains de Michel Tremblay	Ciné Qua Non Média (Montréal, Québec), 53 min.	Adrian Wills
2007	Les nouveaux mondes — La rue perpétuelle de Michel Tremblay	Productions Rivard (Winnipeg, Manitoba), 30 min.	Guy Boutin, Pascal Boutroy, Béatrice Gaudet et Sandra Poirier
2007	Un soir, les Albertine	Productions Itchi Go Itchi É (Montréal, Québec), 26 min.	Jean-Claude Coulbois
2008	Viens voir les comédiens	Zone 3 (Montréal, Québec), 60 min.	Daniel Harvey Entrevue : René Homier-Roy
2009	Le confident	Vox (Montréal, Québec), 58 min.	Entrevue : Louise Deschatelets
2010	*Les belles-sœurs* venues d'ailleurs	Première Chaîne de Radio-Canada (Montréal, Québec), 60 min.	Stéphane Leclair Narration : Michel Tremblay, Jad Lteif et Stéphane Leclair

DOCUMENTAIRES, FILMS, ENTREVUES (suite)

ANNÉE	TITRE	PRODUCTION	RÉALISATION
2012	Michel Tremblay : la naissance d'un peuple	Société Radio-Canada, Réseau de l'information, production: groupe PVP, 10 février 2012	Martin Fournier
2012	Une rue autour du monde : chronique de la vie de Michel Tremblay (cinq épisodes)	Société Radio-Canada, Radio, 20 février 2012	Jacques Bouchard et Micheline Richard
2012	*Les belles-sœurs,* toujours aussi vraies	*Zone Doc,* Société Radio-Canada, 20 avril 2012	Francis Legault
2014	À l'ouest de Michel Tremblay	ICI Radio-Canada, Radio (Vancouver, Colombie-Britannique), 10 Février 2014; Télévision, 18 avril 2014	Pierre Beaudoin
2014	La bibliothèque de... Michel Tremblay	Sylvain Caron Productions inc. et Télé-Québec, en collaboration avec Bibliothèque et Archives nationales du Québec, et Canal Savoir, 2014	Sylvain Caron

QUELQUES OUVRAGES SUR SON ŒUVRE

ANNÉE	TITRE	ÉDITION	AUTEUR
1971	Michel Tremblay	Éditions de l'Hôte (Sillery/Québec, Québec)	sous la direction de Rodrigue Gignac
1972	Michel Tremblay	Presses de l'Université du Québec (Montréal, Québec)	Michel Bélair
1982	Michel Tremblay	Douglas & McIntyre (Vancouver, Colombie-Britannique)	Renate Usmiani
1990	The Theatre of Frustration. Super Realism in the Dramatic Work of F. X. Kroetz and Michel Tremblay	Garland Publishing, coll. « Comparative Literature » (New York, New York, et Londres, Angleterre), 1990	Renate Usmiani
1993	Le monde de Michel Tremblay	Cahiers de théâtre Jeu/Lansman (Montréal, Québec/Carrières, Belgique)	sous la direction de Gilbert David et Pierre Lavoie
1994	Écriture d'une naissance/Naissance d'une écriture : l'inscription des figures de l'écrit dans *La grosse femme d'à côté est enceinte* de Michel Tremblay	Nuit Blanche (Québec, Québec)	Richard Duchaine
1994	Hosanna et les duchesses : étiologie de l'homosexualité masculine de Freud à Tremblay	La Pleine Lune (Lachine, Québec)	Ginette Pelland
1996	L'univers de Michel Tremblay : dictionnaire des personnages	Presses de l'Université du Québec (Montréal, Québec)	Jean-Marc Barrette
1998	Une étude d'*À toi, pour toujours, ta Marie-Lou* de Michel Tremblay	Boréal (Montréal, Québec)	Louise Vigeant
1998	Une étude des *Belles-sœurs* de Michel Tremblay	Boréal (Montréal, Québec)	Yves Jubinville
1999	Michel Tremblay : l'enfant multiple	Presses universitaires de Bordeaux (Talence, France)	Marie-Lyne Piccione
2001	Pièces à convictions : entretiens avec Michel Tremblay	Leméac (Montréal, Québec)	Luc Boulanger
2002	Rêver la lune : l'imaginaire de Michel Tremblay dans le Plateau Mont-Royal	Hurtubise HMH (Montréal, Québec)	André Brochu
2002	Michel Tremblay : le « joual » dans *Les belles-sœurs*	L'Harmattan (Paris, France)	Mathilde Dargnat

QUELQUES OUVRAGES SUR SON ŒUVRE (suite)

ANNÉE	TITRE	ÉDITION	AUTEUR
2003	Michel Tremblay : du cinéphile au scénariste	Les 400 Coups (Montréal, Québec)	Louise Carrière
2003	Fragments discursifs autour de l'œuvre de Michel Tremblay	Eidôlon (Talence, France)	sous la direction de Marie-Lyne Piccione
2003-2005	Le monde de Michel Tremblay vol. 1 : Théâtre vol. 2 : Romans et récits	Lansman (Carrières, Belgique)	sous la direction de Gilbert David et Pierre Lavoie
2004	Tremblay : *Les belles-sœurs* and *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou*	Grant & Cutler (Londres, Angleterre)	Michael Cardy
2004	Portrait critique du joual de Michel Tremblay	Centre de documentation et d'études francophones (Université Syddansk, Danemark)	Hans Lagerqvist
2005	Une passerelle entre le réel et l'imaginaire : l'univers musical dans les *Chroniques du Plateau Mont-Royal* et *L'oratorio de Noël* de Göran Tunström	Imaginaire/Nord (Montréal, Québec)	Amélie Nadeau
2006	Drama of Ireland and Québec : Shared Histories : a Comparative Analysis of Works by the Irish Playwright Tom Murphy and Québécois Michel Tremblay	Samuel Beckett Center for Drama and Theatre Studies, University of Dublin (Dublin, Irlande)	Anne-Marie Leclerc
2007	L'apocalypse selon Michel Tremblay	Presses universitaires de Bordeaux (Talence, France)	Marc Arino
2010	Filiations : folie, masque et rédemption dans l'œuvre de Michel Tremblay	Éditions Lévesque (Montréal, Québec)	Jacques Cardinal
2014	Ainsi cuisinaient les belles-sœurs	Leméac/Flammarion (Montréal, Québec)	Anne Fortin
2014	L'univers de Michel Tremblay. Le dictionnaire des personnages	Leméac (Montréal, Québec)	Jean-Marc Barrette et Serge Bergeron
2017	Michel Tremblay traducteur et adaptateur. Une étude en trois temps	Nota Bene (Montréal, Québec)	Louise Ladouceur, Serge Bergeron et Sathya Rao
2018	*Albertine, en cinq temps* de Michel Tremblay. Genèse et mise en scène	Presses de l'Université de Montréal (Montréal, Québec)	Rachel Killick

QUELQUES OUVRAGES SUR SON ŒUVRE (suite)

ANNÉE	TITRE	ÉDITION	AUTEUR
2018	*Les belles-sœurs* : l'œuvre qui a tout changé	Éditions La Presse (Montréal, Québec)	Mario Girard

CAPTATIONS DE PIÈCES DE THÉÂTRE

TITRE	PRODUCTEUR	METTEUR EN SCÈNE
À toi, pour toujours, ta Marie-Lou	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 1996	René-Richard Cyr
Albertine, en cinq temps	Série « Coups de cœur », Audiogram (Montréal, Québec), 1997	Martine Beaulne
	Logomotive Théâtre (Elbeuf-sur-Seine, France), 1998	Jean-Paul Viot
	TFO et Espace Franco-Image (Ottawa, Ontario), Théâtre La Catapulte et Théâtre français de Toronto, 2012	Marc-Alain Robitaille
Les belles-sœurs Belles-sœurs — théâtre musical	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 1994 Zone 3, en collaboration avec Radio-Canada et ARTV, 2012; première diffusion, 4 janvier 2015; Festival international du film sur l'art (Montréal, Québec), 2019	Denise Filiatrault René Richard Cyr
Bonjour, là, bonjour	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 1997	André Brassard
Encore une fois, si vous permettez	Productions Yvon Trudel, Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), Archives Radio-Canada, 13 août 1998	André Brassard
Fragments de mensonges inutiles	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), Archives Radio-Canada, 2009	Serge Denoncourt
Hosanna	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 1991	Lorraine Pintal
Impératif présent	Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), Archives Radio-Canada, 2003	André Brassard
L'impromptu d'Outremont	Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), Cinémathèque (Montréal, Québec), 1980	André Brassard
La maison suspendue	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 1990	André Brassard
Messe solennelle pour une pleine lune d'été	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 1996	André Brassard
Le paradis à la fin de vos jours	Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), Archives Radio-Canada, 2008	Frédéric Blanchette
Le passé antérieur	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), Archives Radio-Canada, 2003	André Brassard
Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges adaptation : Élise Bertrand et Sylvain Legris	Archives Radio-Canada, Radio-Canada, 1986	Michel Forgues
Le vrai monde?	Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 2007	René-Richard Cyr